

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 龙月(dragon Moon) 000001

2. 龙月(dragon Moon) 000002

3. 龙月(dragon Moon) 000003

4. 龙月(dragon Moon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

龙月(Dragon moon)

第1/4页

[ˈdræɡən] [muːn]
Dragon Moon
龙 月亮

龙月

[ə; eɪ] [ˌnɔːvl'et] [ˌʌv; əv] [lɔːst] [æt'læntɪs]
A NOVELETTE OF LOST ATLANTIS
一个 小说 的 丢失的 亚特兰蒂斯

《失落的亚特兰蒂斯》 中篇小说

[baɪ] ['henri] ['kʌtnɜː]
By HENRY KUTTNER
经过 亨利 库特纳

作者： 亨利·库特纳

[ˈɔːθər] [ˌʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , "
Author of " The Watcher at the Door , "
作者 的 " 这 观察者 在 这 门 , "

《门口的守望者》的作者

" ['haɪdrə] , "
" **Hydra** , "
" 九头蛇 , "

“九头蛇,”

" [spɔːn] [ˌʌv; əv][ˈdeɪɡɔːn] , " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Spawn of Dagon , " etc** :
" 生成 的 达贡 , " ETC :

“达贡之子”等等。

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɜːd] [teɪlz; 'teɪlɪz] , ['dʒænjʊəri] - .
Weird Tales , January 1941 :
诡异的 故事 , 一月 - .

《怪异故事》，1941年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] — [aʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] — [keɪm] - . . . ['rɒtɪŋ] [ðə; ði][səʊlɪz]
Out of the dark — out of the unknown — came Karkora . . . rotting the souls
出去 的 这 黑暗的 — 出去 的 这 未知 — 来了 - . . . 腐烂 这 灵魂

[ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌʌv; əv] [kɪ'riːnə] .
of the kings of Cyrena .
的 这 国王 的 昔兰尼 .

从黑暗中——从未知中——出现了卡尔科拉.....腐蚀了昔兰尼国王们的灵魂。

[fɔːr; fər] - , [ðə; ði][ˈpælɪd][wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [mɔːr] [ˈloʊðsəm] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
For Karkora , the Pallid One , was a creature more loathsome than anything
为了 - , 这 苍白 一 , 曾是 一个 生物 更多的 令人厌恶的 比 任何事物
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

对于卡尔科拉（Karkora），这个苍白者，来说，是比地球上任何生物都更令人憎恶的生物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] ,
It was beyond good or evil ,
它 曾是 超过 好的 或者 邪恶的 ,
它超越了善恶。

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] — [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˈɔːltər][faɪrz][hæd; həd]
a Presence from the Outside — a shadow of which the " altar fires had
一个 在场 从 这 外部 — 一个 阴影 的 哪个 这 " 坛 火灾 有
[ˈwɪspəd] . " [wʌn] .
whispered . " 1 .
低声说道 : " 1 .

来自外部的存在——“祭坛上的火焰曾低语着它的影子”。1

- [ʌv; əv][ætˈlæntɪs]
Elak of Atlantis
- 的 亚特兰蒂斯
亚特兰蒂斯的埃拉克

[ʌv; əv] [greɪt] [lɪmz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈkeɪɑːs] ,
Of great limbs gone to chaos ,
的 伟大的 四肢 已消失 到 混乱 ,
庞大的肢体陷入混乱，

[ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪt] —
A great face turned to night —
一个 伟大的 脸 转向 到 夜晚 —
一张伟大的脸转向了黑夜——

[waɪ] [bend] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [ˈfraʊd]
Why bend above a shapeless shroud
为什么 弯曲 多于 一个 无形 裹尸布
为何要俯身于无形的裹尸布之上

[ˈsiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɑːrˈkeɪɪk] [klaʊd]
Seeking in such archaic cloud
寻求 在 这样的 古老的 云
在如此古老的云雾中寻觅

[saɪt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [lɔːds][ænd; ənd] [laɪt] ?
Sight of strong lords and light ?
视线 的 强的 领主们 和 光 ?
目睹了强大的领主和光明？

— [ˈtʃestərtən] .
— **Chesterton .**
— 切斯特顿 .
——切斯特顿

[ðə; ði] [wɔːrf] - [saɪd][ˈtævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbedləm] .
The wharf - side tavern was a bedlam .
这 码头 - 边 酒馆 曾是 一个 疯人院 .
码头边的酒馆里一片混乱。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rbər][ʌv; əv][,pɑ,sɑɪ'doʊ.ni.ə] [stretʃt] ['dɑ:rkli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ,
The great harbor of Poseidonia stretched darkly to the southeast ,
这 伟大的 港口 的 波塞冬尼亚 拉伸 黑暗 到 这 东南 ;
波塞冬尼亚的大港口向东南方向延伸，一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['læntərnz][ænd; ənd] [tɔ:tʃɪz] .
but the waterfront was a blaze of bright lanterns and torches .
但 这 滨水区 曾是 一个 火焰 的 明亮的 灯笼 和 火炬 .
但海滨地区却灯火辉煌，灯笼和火炬闪耀。

[ʃɪps] [hæd; həd] [meɪd] [pɔ:rt] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tævərn] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Ships had made port today , and this tavern , like the others ,
船舶 有 制成 港口 今天 ; 和 这 酒馆 ; 喜欢 这 其他的 ;
今天船只已经靠岸，这家酒馆和其他酒馆一样，

[rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ][ænd; ənd] [rʌf] ['nɔ:tɪk(ə)l] [oʊðz] .
roared with mirth and rough nautical oaths .
咆哮 和 欢笑 和 粗糙的 航海 誓言 .
他们发出阵阵欢笑和粗俗的航海脏话。

['kʊkɪŋ] - [smoʊk] [ænd; ənd][ˈoʊdər][ʌv; əv] ['sesəmi] [fɪld] [ðə; ði] [brɔ:d] [loʊ] [ru:m] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Cooking - smoke and odor of sesame filled the broad low room , mingled with
烹饪 - 抽烟 和 气味 的 芝麻 已填 这 广阔 低的 房间 ; 混合 和
[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tæŋ] [ʌv; əv][waɪn] .
the sharp tang of wine .
这 锋利的 唐 的 葡萄酒 .
烹饪的烟雾和芝麻的香味弥漫在宽敞低矮的房间里，与葡萄酒的辛辣味混杂在一起。

[ðə; ði] ['swɔ:rði] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [held] [haɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [tə'naɪt] .
The swarthy seamen of the south held high carnival tonight .
这 黝黑的 海员 的 这 南 握住 高的 狂欢 今晚 .
今晚，南方肤色黝黑的水手们举行了盛大的狂欢节。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən][gɑ:d] ,
In a niche in the wall was an image of the patron god ,
在 一个 小众市场 在 这 墙 曾是 一个 图像 的 这 赞助人 上帝 ;
墙壁壁龛里供奉着守护神的画像。

[pɒ'saɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['si:z] .
Poseidon of the sunlit seas .
波塞冬 的 这 阳光照射 海域 .
阳光照耀下的海洋之神波塞冬。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [swɪlɪŋ] ['lɪkər] ,
It was noticeable that before swilling liquor ,
它 曾是 显 那 前 大口喝 酒 ;
值得注意的是，在豪饮之前，

['nɪrli] ['evri] [mæn] [spɪld] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
nearly every man spilled a drop or two on the floor in the direction of the
几乎 每一个 男人 洒了 一个 降低 或者 二 在 这 地面 在 这 方向 的 这
[ka:vð] [gɑ:d] .
carved god .
雕刻 上帝 .
几乎每个男人都朝着雕刻的神像方向，在地上洒了一两滴水。

[ə; eɪ][fæt] ['lɪt(ə)l][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
A fat little man sat in a corner and muttered under his breath .
一个 胖的 小的 男人 卫星 在 一个 角落 和 低声说道 在下面 他的 气息 .
一个矮胖的男人坐在角落里，低声嘟囔着什么。

- [smɔ:l] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][tævərn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'teɪst] .
Lycon's small eyes examined the tavern with some distaste .
- 小的 眼睛 检查 这 酒馆 和 一些 厌恶 .

莱肯用他那双小眼睛厌恶地打量着这家酒馆。

[hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ; [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
His purse was , for a change , heavy with gold ; so was that of Elak ,
他的 钱包 曾是 , 为了 一个 改变 , 重的 和 金子 ; 所以 曾是 那 的 - ,
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [əd'ventʃərər] .
his fellow adventurer .
他的 同伴 冒险家 .

他的钱包一反常态地装满了金子；他的同伴冒险家埃拉克的钱包也是如此。

[jet] - [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][drɪŋk][ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðɪs] ['brɔ:lɪŋ] , ['smeli] [tævərn] ,
Yet Elak preferred to drink and wench in this brawling , smelly tavern ,
然而 - 首选 到 喝 和 妖妇 在 这 争吵 , 臭 酒馆 ,

然而，埃拉克却更喜欢在这家喧闹、气味难闻的酒馆里喝酒寻欢作乐。

[ə; eɪ] [prədəlɪkən] [ðæt] [fɪld] ['laɪkɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
a prediliction that filled Lycon with annoyance and bitterness .
一个 偏好 那 已填 莱康 和 烦恼 和 苦味 .

这种偏好让莱康感到恼怒和痛苦。

[hi:; hi][spæt] , ['mʌtəd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] - .
He spat , muttered under his breath , and turned to watch Elak .
他 争吵 , 低声说道 在下面 他的 气息 , 和 转向 到 手表 - .

他啐了一口，低声咕哝了几句，然后转身去看埃拉克。

[ðə; ði] [li:n] , [wʊlf] - [feɪst] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz][kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] [hu:z]
The lean , wolf - faced adventurer was quarreling with a sea captain whose
这 倾斜 , 狼 - 面对 冒险家 曾是 争吵 和 一个 海 队长 谁
[hju:dʒ] , [ɡreɪt] - ['mʌsld] ['bɑ:di] ['dwɔrft] - .
huge , great - muscled body dwarfed Elak's .
巨大的 , 伟大的 - 肌肉发达 身体 矮小的 - .

这位身材瘦削、长着狼脸的冒险家正在与一位船长争吵，这位船长身材魁梧、肌肉发达，与埃拉克相比显得相形见绌。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə; eɪ][tævərn] [went] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [hɜ:r; hər]['slæntɪd] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Between the two a tavern wench was seated , her slanted eyes watching the
之间 这 二 一个 酒馆 妖妇 曾是 坐着 , 她 倾斜的 眼睛 观看 这
[men][sɪlaɪ] ,
men slyly ,
男人 狡猾地 ,

两人中间坐着一个酒馆女招待，她斜长的眼睛狡黠地盯着这两个男人。

['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
flattered by the attention given her .
受宠若惊 经过 这 注意力 给定 她 .

她对大家的关注感到受宠若惊。

[ðə; ði] ['si:mən] , - , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ʌndər'estimeɪtɪŋ] -
The seaman , Drezzar , had made the mistake of underestimating Elak's
这 水手 , - , 有 制成 这 错误 的 低估 -
[pə'tenʃi'ælitɪz] .
potentialities .
潜力 .

水手德雷扎尔犯了一个错误，那就是低估了埃拉克的潜力。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst] ['kʌvətəs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [went] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]
He had cast covetous eyes upon the wench and determined to have
他 有 投掷 贪婪的 眼睛 之上 这 妖妇 和 决定 到 有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他贪婪地盯着那个姑娘，决心要得到她。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] - [praɪər][kleɪm] .
regardless of Elak's prior claim .
不管 的 - 事先的 宣称 .

无论埃拉克之前的说法如何。

[ʌndər] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] - [maɪt] [hæv; həv][left][ðə; ði][slænt] - [aɪd] [gɜːrl][tuː; tə] - ,
Under other circumstances Elak might have left the slant - eyed girl to Drezzar ,
在下面 其他 情况 - 可能 有 左边 这 倾斜 - 眼睛 女孩 到 - ,

在其他情况下，埃拉克或许会把那个斜眼女孩留给德雷扎尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] .
but the captain's words had been insulting .
但 这 船长的 字 有 到过 侮辱 .

但船长的话带有侮辱性。

[soʊ] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['werɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪpiər] ['luːsnd] [ɪn][ɪts]
So Elak remained at the table , his gaze wary , and his rapier loosened in its
所以 - 剩余 在 这 桌子 , 他的 目光 警惕 , 和 他的 细剑 松动 在 它是
['skæbərd] .
scabbard .
刀鞘 .

于是埃拉克仍然坐在桌旁，目光警惕，他的细剑从剑鞘中松开了。

[hiː; hi] [wa:tʃt] - , [nuʊtɪŋ][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] , ['mæsɪv] [feɪs] , [ðə; ði] ['bʊʃi] [dɑːrk] [bɪrd] ,
He watched Drezzar , noting the sunburnt , massive face , the bushy dark beard ,
他 观看 - , 注意到 这 晒伤 , 大量的 脸 , 这 茂密的 黑暗的 胡须 ,

他打量着德雷扎尔，注意到他那张晒得通红、硕大的脸庞和浓密的黑色胡须。

[ðə; ði] ['krɪŋkld] [skɑːr][ðæt] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][tɛmp(ə)] [tuː; tə] ['dʒɔːboʊn] , ['blaɪndɪŋ][ðə; ði][mæn][ɪn]
the crinkled scar that swept down from temple to jawbone , blinding the man in
这 皱巴巴的 瘢痕 那 扫荡 向下 从 寺庙 到 下颌骨 , 失明 这 男人 在
[wʌn][greɪ] [aɪ] .
one gray eye .
一 灰色的 眼睛 .

那道从太阳穴一直延伸到下颌骨的皱褶疤痕，使男人的一只灰色眼睛失明了。

[ænd; ənd]['laɪkɑːn] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [waɪn] .
And Lycon , called for more wine .
和 莱康 , 称为 为了 更多的 葡萄酒 .

莱康要求再来点酒。

[stiːl] [wʊd] [flæʃ] [suːn] , [hiː; hi] [nuː] .
Steel would flash soon , he knew .
钢 会 闪光 很快 , 他 知道 .

他知道，钢铁很快就会闪耀。

[jet] [ðə; ði]['bæt(ə)] [keɪm] [wɪ'daʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
Yet the battle came without warning .
然而 这 战斗 来了 没有 警告 .

然而，这场战斗来得毫无预兆。

[ə; eɪ] [stu:l] [wʌz; wəz][,oʊvərtʰɜ:rnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [hɑ:r] [oʊðz] , [ænd; ənd]
A stool was overturned , there was a flare of harsh oaths , and
一个 凳子 曾是 翻覆 , 那里 曾是 一个 耀斑 的 残酷的 誓言 , 和
- [sɔ:rd] [keɪm] [aʊt] ,
Drezzar's sword came out ,
- 剑 来了 出去 ,
一张凳子被掀翻, 一阵恶毒的咒骂声响起, 德雷扎尔的剑也拔了出来。

[ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
flaming in the lamplight .
炽盛 在 这 灯光 .
在灯光下燃烧。

[ðə; ði] [went] [skri:md] [ˈfrɪli] [ænd; ənd][fled] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈblʌdʒed] [seɪv]
The wench screamed shrilly and fled , having little taste for bloodshed save
这 妖妇 尖叫 尖锐地 和 逃亡 , 拥有 小的 品尝 为了 流血事件 节省
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .
那丫头尖叫一声逃走了, 她除了远远地杀人之外, 对流血没什么兴趣。

- [kraʊtʃt] [kæt,lɑ:k] , [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Elak crouched catlike , his rapier motionless in his hand .
- 蹲着 猫科动物 , 他的 细剑 静止不动 在 他的 手 .
埃拉克像猫一样蹲伏着, 手中的细剑纹丝不动。

[ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈlæftər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] .
A glint of angry laughter shone in the cold eyes .
一个 闪烁 的 生气的 笑声 闪耀 在 这 寒冷的 眼睛 .
冰冷眼神中闪过一丝愤怒的笑意。

- [feɪntɪd] ;
Drezzar fainted ;
- 佯攻 ;
德雷扎尔佯攻;

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [swept] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtretʃərəsli] [loʊ] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsɪmˈbəʊəl] -
his sword swept out in a treacherously low cut that would have disemboweled Elak
他的 剑 扫荡 出去 在 一个 阴险地 低的 切 那 会 有 开膛破肚 -
[hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ɪts][mɑ:rk] .
had it reached its mark .
有 它 达到 它是 标记 .
他的剑以极其阴险的低劈动作挥出, 如果击中目标, 就会将埃拉克开膛破肚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈmænz][ˈbɑ:di] [raɪðd] [əˈsaɪd][ɪn] [swɪft] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈreɪpiər]
But the smaller man's body writhed aside in swift , flowing motion ; the rapier
但 这 较小的 男人的 身体 扭动 旁边 在 迅速 , 流动 运动 ; 这 细剑
[ˈʃɪməd] .
shimmered .
闪闪发光 .
但个子较小的男人身子迅速而流畅地扭动到一边; 细剑闪闪发光。

[ɪts] [pɔɪnt] [ɡæft] - [skælp] .
Its point gashed Drezzar's scalp .
它是 观点 裂口 - 头皮 .
它的尖端划破了德雷扎的头皮。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ɪn][ˈsaɪləns] .
They fought in silence .
他们 战斗 在 沉默 .
他们默默地战斗着。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [geɪv] - [ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
And this , more than anything else , gave Elak the measure of his opponent .
和 这 , 更多的 比 任何事物 别的 , 给予 - 这 措施 的 他的 对手 .

而这一点，比其他任何因素都更能让埃拉克了解他的对手。

- [feɪs] [wʌz; wəz][kwɑːt] [ɪ'moʊʃənləs] .
Drezzar's face was quite emotionless .
- 脸 曾是 相当 冷漠无情 .

德雷扎尔的脸上毫无表情。

[ʊʊnli][ðə; ði][skɑːr] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ʌnd][dɪ'stɪŋkt] .
Only the scar stood out white and distinct .
仅有的 这 瘢痕 站立 出去 白色的 和 清楚的 .

只有那道疤痕显得格外醒目，洁白无瑕。

[hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['hændɪkæp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'ɡriː] .
His blinded eye seemed not to handicap him in the slightest degree .
他的 失明 眼睛 似乎 不是 到 让分 他 在 这 丝毫 程度 .

他失明的一只眼睛似乎丝毫没有影响到他。

[ˈlaɪkɑːn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ɪn] - [bæk] .
Lycon waited for a chance to sheathe his steel in Drezzar's back .
莱康 等待 为了 一个 机会 到 鞘 他的 钢 在 - 后退 .

莱肯等待着机会，将他的利刃刺入德雷扎的背部。

- [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət]['laɪkɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] .
Elak would disapprove , he knew , but Lycon was a realist .
- 会 不赞成 , 他 知道 , 但 莱康 曾是 一个 现实主义者 .

他知道埃拉克会不赞成，但莱康是个现实主义者。

- ['sænd(ə)l] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ʌv; əv] [spɪld] ['lɪkər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'saɪd]
Elak's sandal slipped in a puddle of spilled liquor , and he threw himself aside
- 凉鞋 滑倒了 在 一个 水坑 的 洒了 酒 , 和 他 扔 他自己 旁边
[ˈdespərətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

埃拉克的凉鞋踩进洒出的酒水里滑倒了，他拼命地向一侧扑去。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
striving to regain his balance .
努力 到 恢复 他的 平衡 .

他努力恢复平衡。

[hiː; hi] [feɪld] .
He failed .
他 失败的 .

他失败了。

- ['læʃɪŋ] [sɔːrd] [draʊv] [ðə; ði]['reɪpiər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] - [went] [daʊn] ,
Drezzar's lashing sword drove the rapier from his hand , and Elak went down ,
- 鞭打 剑 驾驶 这 细剑 从 他的 手 , 和 - 去 向下 ,

德雷扎尔的鞭击剑将埃拉克手中的细剑击落，埃拉克倒下了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['krækɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd] [stuːl] .
his head cracking sharply on an overturned stool .
他的 头 裂纹 尖锐地 在 一个 翻覆 凳子 .

他的头重重地撞在翻倒的凳子上，发出清脆的响声。

[ðə; ði] ['siːmən] [pɔɪzd] [hɪm'self] , ['saɪtɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [ænd; ʌnd] [lʌndʒd] .
The seamen poised himself , sighted down his blade , and lunged .
这 海员 准备 他自己 , 目击者 向下 他的 刀刃 , 和 猛扑 .

水手摆好姿势，瞄准刀刃，猛地扑了过去。

[ˈlaɪkɑːn][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪlə] [ɪn]
Lycon was darting forward , but he knew he could not reach the killer in
莱康 曾是 飞镖 向前 , 但 他 知道 他 可以 不是 抵达 这 杀手 在
[taɪm] .
time .
时间 .

莱肯向前猛冲，但他知道自己来不及追上凶手。

[ænd; ənd] [ðen] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
And then — from the open door came the inexplicable .
和 然后 — 从 这 打开 门 来了 这 无法解释的 .

然后——从敞开的门里，发生了无法解释的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [laɪt] [læʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Something like a streak of flaming light lashed through the air ,
某物 喜欢 一个 条纹 的 炽盛 光 鞭打 通过 这 空气 ,
一道如同火焰般的光芒划破空气，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˈlaɪkɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ˈdægər] .
and at first Lycon thought it was a thrown dagger .
和 在 第一的 莱康 想法 它 曾是 一个 抛掷 匕首 .

莱康一开始以为那是一把投掷出去的匕首。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [fleɪm] !
It was — flame !
它 曾是 — 火焰 !

那是——火焰！

[waɪt] [fleɪm] , [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] !
White flame , darting and unearthly !
白色的 火焰 , 飞镖 和 超凡脱俗的 !

白色火焰，疾驰而又诡异！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡrɪpt] - [bleɪd] , [kɔɪld] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːmənz] [hænd]
It gripped Drezzar's blade , coiled about it , ripped it from the seaman's hand
它 紧握 - 刀刃 , 卷曲 关于 它 , 撕裂 它 从 这 海员的 手
.
:
.

它紧紧抓住德雷扎尔的刀刃，缠绕住它，把它从水手手中夺了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [bleɪzd] [ʌp][ɪn][ˈblaɪndɪŋ][ˈfaɪəri] [laɪt] , [ˈlɪmɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈstɑːrkli] [dɪˈstɪŋkt] [ˈdiːteɪl] .
It blazed up in blinding fiery light , limning the room in starkly distinct detail .
它 燃烧的 向上 在 失明 火热 光 , 勾勒轮廓 这 房间 在 鲜明地 清楚的 细节 .

它燃起耀眼的火光，将房间里的景象描绘得格外清晰。

[ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [ˈjuːsləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [ˈblækənd] , [ˈtwɪstɪd] [stʌmp] [ʌv; əv][meltɪd]
The sword fell uselessly to the floor , a blackened , twisted stump of melted
这 剑 跌倒 无用 到 这 地面 , 一个 变黑 , 扭曲 树桩 的 融化

[ˈmet(ə)] .
metal .
金属 .

那把剑无力地掉落在地上，变成了一根烧焦扭曲的熔化金属残骸。

- [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən] [oʊθ] .
Drezzar shouted an oath .
- 喊叫 一个 誓言 .

德雷扎尔大声发誓。

[hiː; hi][stɛəd] [æ t; ət][ðə; ði][ˈruːɪnd] [ˈwepən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [peɪld] .
He stared at the ruined weapon , and his bronzed face paled .
他 凝视 在 这 毁坏 武器 , 和 他的 古铜色 脸 苍白 .

他盯着那件残破的武器，古铜色的脸色变得苍白。

[ˈswɪftli][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
Swiftly he whirled and fled through a side door .
迅速地 他 旋转 和 逃亡 通过 一个 边 门 .

他迅速转身，从侧门逃走了。

[ðə; ði][fleɪm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
The flame had vanished .
这 火焰 有 消失了 .

火焰消失了。

[ɪn][ðə; ði][dɔːr] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] — [ə; eɪ][grʊs] ,
In the door a man stood — a gross ,
在 这 门 一个 男人 站立 — 一个 总的 ,

门口站着一个男人——一个粗俗的，

[ˈʌgli][ˈfɪgjər][klæd][ɪn][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l] [braʊn] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪdz] .
ugly figure clad in the traditional brown robe of the Druids .
丑陋的 数字 覆膜 在 这 传统的 棕色的 长袍 的 这 德鲁伊 .

一个穿着德鲁伊传统棕色长袍的丑陋身影。

[ˈlaɪkɑːn] , [ˈskɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [ˈdɑːləŋ] !
Lycon , skidding to a halt , lowered his sword and whispered , " Dalan !
莱康 , 集材 到 一个 停止 , 降低 他的 剑 和 低声说道 , " 达兰 !

莱康猛地停住，放下剑，低声说道：“达兰！”

" - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːfəli] .
" Elak got to his feet , rubbing his head ruefully .
" - 得到 到 他的 脚 , 擦 他的 头 懊悔地 .

“埃拉克站起身来，懊恼地揉着头。

[æ t; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
At sight of the Druid his face changed .
在 视线 的 这 德鲁伊 他的 脸 已更改 .

一见到德鲁伊，他的脸色就变了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˈlaɪkɑːn][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Without a word he nodded to Lycon and moved toward the door .
没有 一个 单词 他 点头 到 莱康 和 已搬 朝向 这 门 .

他一言不发地向莱肯点了点头，然后走向门口。

[ðə; ði] [θriː] [went] [əʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
The three went out into the night .
这 三 去 出去 进入 这 夜晚 .

三人走进了夜色中。

[tuːˈtuː] . [ˈdræɡən] [θroʊn] .
2 . Dragon Throne .
2 . 龙 王座 .

2. 龙之王座。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] ,
Now we are come to our Kingdom ,
现在 我们 是 来 到 我们的 王国 ,

现在我们来到了我们的王国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ˈəʊərz][tuː; tə] [teɪk] —
And the Crown is ours to take —
和 这 王冠 是 我们的 到 拿 —

王冠终将属于我们——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːrd] ,
With a naked sword at the Council board ,
和 一个 裸 剑 在 这 理事会 木板 ,
在议会会议上，他赤手空拳地挥舞着剑。

[ænd; ænd]['ʌndər][ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] [sneɪk] ,
And under the throne the snake ,
和 在下面 这 王座 这 蛇 ,
王座之下，是一条蛇。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] !
Now we are come to our Kingdom !
现在 我们 是 来 到 我们的 王国 !
现在我们来到了我们的王国！

— ['kɪplɪŋ] .
— Kipling .
— 吉卜林 .
——吉卜林

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θroʊn] , " ['dɑːlən] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" I bring you a throne , " Dalan said , " but you must hold it with
" 我 带来 你 一个 王座 , " 达兰 说 , " 但 你 必须 抓住 它 和
[jʊr; jər] [bleɪd] .
your blade .
你的 刀刃 .
“我给你带来一座王座,”达兰说,“但你必须用你的剑来支撑它。”

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeti] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
" They stood at the end of a jetty , looking out at the
" 他们 站立 在 这 结尾 的 一个 码头 , 寻找 出去 在 这
[ˈmuːnlɪt] [ˈhɑːrbər]['wɔːtərz] .
moonlit harbor waters .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 港口 水 .
他们站在码头尽头，眺望着月光下的港口水面。

[ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv][,pɑˌsaɪˈdoʊ.ni.ə] [siːmd] [fɑːr] [əˈweɪ] [naʊ] .
The clamor of Poseidonia seemed far away now .
这 叫嚣 的 波塞冬尼亚 似乎 远的 离开 现在 .
波塞冬尼亚的喧嚣声如今似乎已远去。

- [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .
Elak stared at the hills .
- 凝视 在 这 丘陵 .
埃拉克凝视着群山。

[brɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [liːgz] [əˈpɑːn] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [leɪ] [ə; eɪ][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]
Beyond them , leagues upon leagues to the north , lay a life he had put
超过 他们 , 联赛 之上 联赛 到 这 北 , 躺 一个 生活 他 有 放
[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
在他们之外，在遥远的北方，是他已经抛弃的生活。

[ə; eɪ][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [wen] [hiː; hi][left] [krɪːnə] [tuː; tə][ɡɜːrd][ɑːn][æŋ; ən] [ædˈventʃəəz]
A life he had given up when he left Cyrena to gird on an adventurers
一个 生活 他 有 给定 向上什么时候 他 左边 昔兰尼 到 格栅 在 一个 冒险者
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .
他离开塞雷纳，披上冒险之刃，放弃了原本的生活。

[ɪn] - [veɪnz][ræŋ][ðə; ði] [blʌd] [λv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [λv; əv] [kɪ'ri:nə] , ['nɔ:rdəɹnmoust] ['kɪŋdəm] [λv; əv]
In Elak's veins ran the blood of the kings of Cyrena , northernmost kingdom of
在 - 静脉 跑 这 血 的 这 国王 的 昔兰尼 , 最北端 王国 的
[æt'ləntɪs] .
Atlantis .
亚特兰蒂斯 .

埃拉克的血管里流淌着昔兰尼王国（亚特兰蒂斯最北端的王国）国王的血脉。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɛt(ə)l]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] , ['nɔ:riən] ,
And , but for a fatal quarrel with his stepfather , Norian ,
和 , 但 为了 一个 致命的 争吵 和 他的 继父 , 诺里安 ,
如果不是因为与继父诺里安的一场致命争吵,

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['drægən] [θroun] ['i:v(ə)n] [ðen] .
Elak would have been on the dragon throne even then .
- 会 有 到过 在 这 龙 王座 甚至 然后 .
即使在那时，埃拉克也已经坐在龙王宝座上了。

[bʌt; bət]['nɔ:riən][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] - ['brʌðər] , - , [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] .
But Norian had died , and Elak's brother , Orander , took the crown .
但 诺里安 有 死亡 , 和 - 兄弟 , - , 采取 这 王冠 .
但诺里安已经去世，埃拉克的兄弟奥兰德继承了王位。

- [sed] , " - [ru:lz] [kɪ'ri:nə] .
Elak said , " Orander rules Cyrena .
- 说 , " - 规则 昔兰尼 .
埃拉克说：“奥兰德统治着赛雷纳。

[du:][ju:; jʊ][æsk][,em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðər] ?
Do you ask me to join a rebellion against my brother ?
做 你 问 我 到 加入 一个 叛乱 反对 我的 兄弟 ?
你是要我加入反抗我哥哥的叛乱吗？

" [æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərərz] [kould] [aɪz] .
" **An angry light showed in the adventurer's cold eyes .**
" 一个 生气的 光 显示 在 这 冒险者的 寒冷的 眼睛 .
冒险者冰冷的眼神中闪过一丝怒意。

" - [ɪz] [ded] , " [ðə; ði]['dru:ɪd] [sed] ['kwaiətli] .
" **Orander is dead , " the Druid said quietly .**
" - 是 死的 , " 这 德鲁伊 说 悄悄 .
“奥兰德死了，”德鲁伊平静地说。

" - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Elak , I have a tale to tell you ,**
" - , 我 有 一个 故事 到 告诉 你 ,
“埃拉克，我有个故事要讲给你听。”

[ə; eɪ] [teɪl] [λv; əv] ['sɔ:rsəri] [ænd; ənd] [blæk] ['i:v(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][kæst][ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [kɪ'ri:nə] .
a tale of sorcery and black evil that has cast its shadow over Cyrena .
一个 故事 的 巫术 和 黑色的 邪恶的 那 有 投掷 它是 阴影 超过 昔兰尼 .
这是一个关于巫术和邪恶的故事，它的阴影笼罩着昔兰尼。

[bʌt; bət][fɜ:rst] — " [hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪpləs] [braʊn] [roub][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['taɪni]
But first — " He fumbled in his shapeless brown robe and drew forth a tiny
但 第一的 — " 他 笨手笨脚 在 他的 无形 棕色的 长袍 和 画 前进 一个 微小的
['krɪst(ə)l] [sfɪr] .
crystal sphere .
水晶 领域 .
但首先——”他笨拙地从他那件不成形的棕色长袍里掏出一个小小的水晶球。

[hiː; hi] [kʌpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [briːðd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
He cupped it in his palm , breathed upon it :
他 杯状 它 在 他的 棕榈 , 呼吸 之上 它 :

他把它捧在手心里, 对着它哈气。

[ðə; ði] [kɪr] [ˈsɜːrfɪs] [ˈklaʊdɪd] , [ˈmɪstɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɜːrmiert] [ðə; ði]
The clear surface clouded , misted — and the fog seemed to permeate the
这 清除 表面 阴天 , 雾蒙蒙的 — 和 这 多雾路段 似乎 到 渗透 这
[ɪnˈtaɪər][gloʊb] .
entire globe .
全部的 地球 :

晴朗的天空变得阴云密布, 雾气弥漫——仿佛整个地球都被雾气笼罩了。

[ðə; ði][ˈdruːɪd][held][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [greɪ] [klaʊd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The Druid held a ball of whirling gray cloud in his hand .
这 德鲁伊 握住 一个 球 的 旋转 灰色的 云 在 他的 手 :

德鲁伊手中拿着一团旋转的灰色云雾。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [gruː] , [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][bʌt; bət] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈstɪŋkt] .
Within the sphere a picture grew , microscopic but vividly distinct .
之内 这 领域 一个 图片 生长 , 显微镜 但 生动地 清楚的 :

球体内逐渐显现出一幅图像, 虽然微小, 但却清晰生动。

- [piəd] [ˈkloʊsli] .
Elak peered closely .
- 窥视 密切 :

埃拉克仔细地观察着。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
He saw a throne , and a man who sat upon it .
他 锯 一个 王座 , 和 一个 男人 WHO 卫星 之上 它 :

他看见一个宝座, 以及坐在宝座上的人。

" [saʊθ] [ʌv; əv] [kɪˈriːnə] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [laɪz] [ˈkɪrɪ.æθ] , " [ˈdɑːlən] [sed] .
" **South of Cyrena , beyond the mountains , lies Kiriath , " Dalan said** .
" 南 的 昔兰尼 , 超过 这 山脉 , 谎言 基列斯 , " 达兰 说 :

“在昔兰尼以南, 越过群山, 就是基列,”达兰说道。

" [ˈsefər] [ruːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Sepher ruled it** .
" 塞弗 裁决 它 :

“塞弗统治着它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsefər] [stɪl] [sɪts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][ˌbːŋgər][ˈhjuːmən] .
And now Sepher still sits upon his throne , but he is no longer human .
和 现在 塞弗 仍然 坐着 之上 他的 王座 , 但 他 是 不 更长 人类 :

如今, 塞弗依然坐在他的王座上, 但他已不再是人类了。

" [ɪn][ðə; ði][gloʊb][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsefər] [spræŋ] [aʊt][ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈklærəti] .
" **In the globe the face of Sepher sprang out in startling clarity** .
" 在 这 地球 这 脸 的 塞弗 弹簧 出去 在 令人震惊 明晰 :

“地球仪上, 塞弗的脸庞清晰地显现出来。”

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] - [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈθɪnɪŋ] .
Involuntarily Elak drew back , his lips thinning .
不由自主 - 画 后退 , 他的 嘴唇 稀疏 :

埃拉克不由自主地向后退缩, 嘴唇抿成一条缝。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [ˈsefər] [siːmd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] ,
At a casual glance Sepher seemed unchanged , a black - bearded ,
在 一个 随意的 瞥一眼 塞弗 似乎 未更改 , 一个 黑色的 - 留着胡子的 ,

乍一看, 塞弗似乎没什么变化, 依然是一个留着黑胡子的男人。

[brɑ:nzɪd] [ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
bronzed giant with the keen eyes of a hawk ,
古铜色 巨大的 和 这 敏锐的 眼睛 的 一个 鹰 ,
拥有古铜色皮肤、目光如鹰般锐利的巨人

[bʌt; bət] - [nu:] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['louðsəm] [brɪ'ɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
but Elak knew that he looked upon a creature loathsome beyond anything on earth
但 - 知道 那 他 看起来 之上 一个 生物 令人厌恶的 超过 任何事物 在 地球
.
:
.

但埃拉克知道，他眼前的生物比世上任何东西都更令人厌恶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
It was not evil , as he knew it ,
它 曾是 不是 邪恶的 , 作为 他 知道 它 ;
他所认为的并非邪恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hju:'mænəti][ɔ:r]
but a thing beyond good and evil as it was beyond humanity or
但 一个 事物 超过 好的 和 邪恶的 作为 它 曾是 超过 人类 或者
[ˈderəti; ˈdi:əti] .
deity :
神 :

但它超越了善恶，也超越了人类和神明。

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['sefər] [ænd; ənd][ˈteɪkən] - [kɪŋ] [fɔ:r; fər]
A Presence from Outside had touched Sepher and taken Kiriath's king for
一个 在场 从 外部 有 感动 塞弗 和 已采取 - 国王 为了
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .

来自外来的力量触及了塞弗，并将基列斯的国王据为己有。

[ænd; ənd] - [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
And Elak knew this was the most horrible being he had ever seen .
和 - 知道 这 曾是 这 最多 可怕 存在 他 有 曾经 已见 .
埃拉克知道，这是他见过的最可怕的生物。

[ˈdɑ:lən][hɪd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] .
Dalan hid the crystal .
达兰 隐藏 这 水晶 .

达兰藏起了水晶。

[hi:; hi] [sed] [ˈkoʊldli] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [neɪmd] - .
He said coldly , " Out of the unknown has come a being named Karkora .
他 说 冷冷地 , " 出去 的 这 未知 有 来 一个 存在 命名 - .
他冷冷地说：“来自未知领域的一个生物名叫卡尔科拉。”

[wʌt] [hi:; hi][ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
What he is I know not .
什么 他 是 我 知道 不是 .

我不知道他是什么人。

[aɪ][hæv; həv][kæst][ðə; ði] [ru:nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][em 'i:] .
I have cast the runes , and they say little to me .
我 有 投掷 这 符文 , 和 他们 说 小的 到 我 .

我已掷出符文，但它们对我却鲜有启示。

[ðə; ði][ˈɔ:ltər][fairz] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈædoʊ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [kɪ'ri:nə] ,
The altar fires have whispered of a shadow that will come upon Cyrena ,
这 坛 火灾 有 低声说道 的 一个 阴影 那 将要 来 之上 昔兰尼 ,
祭坛上的火焰低语着即将降临昔兰尼的阴影。

[ə; eɪ] [ˈjædɒs] [ðæt] [meɪ] [spred] [ˈoʊvər][ɔ:l][ætˈləntɪs] .
一个 阴影 那 可能 传播 超过 全部 亚特兰蒂斯 .

一个可能笼罩整个亚特兰蒂斯的阴影。

- , [ðə; ði][ˈpælɪd] [wʌn] , [ɪz][nɑ:tɪ][ˈhju:mən] , [nɔ:r][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdi:mən] .
Karkora , **the Pallid One** , **is not human** , **nor is he a demon** .
- , 这 苍白 一 , 是 不是 人类 , 也不 是 他 一个 恶魔 .

苍白者卡尔科拉既非人类，也非恶魔。

[hi:; hi][ɪz] — [ˈeɪliən] , - . "
He is — alien , **Elak** . "
他 是 — 外星人 , - . "

他是——外星人，埃拉克。

" [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ?
" **What of my brother** ?
" 什么 的 我的 兄弟 ?

我哥哥呢？

" [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [æskt] .
" **the adventurer asked** .
" 这 冒险家 问 .

冒险家问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˈsɛfər] , " [ˈdɑ:lən] [sed] .
" **You have seen Sepher** , " **Dalan said** .
" 你 有 已见 塞弗 , " 达兰 说 .

“你已经见过塞弗了，”达兰说。

" [hi:; hi][ɪz] [pəˈzest] , [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəti] [kɔ:ld] - .
" **He is possessed** , **a vessel of this entity called Karkora** .
" 他 是 拥有 , 一个 血管 的 这 实体 称为 - .

“他被附身了，成了名为卡尔科拉的实体的容器。”

[er] [aɪ][left] - , [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] — [tʃeɪndʒd] .
Ere I left Orander , **he** , **too** , **had — changed** .
埃雷 我 左边 - , 他 , 也 , 有 — 已更改 .

在我离开奥兰德之前，他也变了。

" [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn] - [braʊn] [tʃi:k] .
" **A muscle twitched in Elak's brown cheek** .
" 一个 肌肉 抽搐 在 - 棕色的 脸颊 .

“埃拉克的棕色脸颊上的肌肉抽搐了一下。”

[ðə; ði][ˈdru:ɪd] [went] [ɑ:n] .
The Druid went on .
这 德鲁伊 去 在 .

德鲁伊继续说道。

" - [sɔ:] [hɪz; ɪz] [du:m] .
" **Orander saw his doom** .
" - 锯 他的 厄运 .

奥兰德预见了自己的厄运。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ɪnˈkri:st] ,
Day by day the power of Karkora over him increased ,
天 经过 天 这 力量 的 - 超过 他 增加 ,

卡尔科拉对他的控制力与日俱增。

[ænd; ænd][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaʊtər][dɑ:rk] .
and the soul of your brother was driven further into the outer dark .
和 这 灵魂 的 你的 兄弟 曾是 驱动 更远 进入 这 外 黑暗的 .

你兄弟的灵魂被驱赶到更深的黑暗深处。

[hiː; hi][daɪd] — [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
He died — by his own hand .
他 死亡 — 经过 他的 自己的 手 .

他死于自杀。

" - [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Elak's face did not change expression .
" - 脸 做过 不是 改变 表达 .

“埃拉克的表情没有改变。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ] [diːp] [ˈsɑːrou] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
But for minutes he was silent , a deep sorrow in his gray eyes .
但 为了 分钟 他 曾是 沉默的 , 一个 深的 悲哀 在 他的 灰色的 眼睛 .

但他沉默了好几分钟，灰色的眼睛里满是深深的悲伤。

[ˈlaɪkɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
Lycon turned to look out across the sea .
莱康 转向 到 看 出去 穿过 这 海 .

莱肯转身眺望大海。

[ðə; ði][ˈdruːɪd] [went] [ɑːn] , " - [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .
The Druid went on , " Orander sent a message to you , Elak :
这 德鲁伊 去 在 , " - 发送 一个 信息 到 你 , - .

德鲁伊继续说道：“奥兰德给你捎了个信，埃拉克。”

[juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl][ætˈlæntɪs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv] [kɪˈriːnə] .
You , in all Atlantis , are of the royal line of Cyrena .
你 , 在 全部 亚特兰蒂斯 , 是 的 这 皇家 线 的 昔兰尼 .

在整个亚特兰蒂斯，你都是昔兰尼王室的后裔。

[jɔːrɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] .
Yours , therefore , is the crown .
此致 , 所以 , 是 这 王冠 .

因此，王冠属于你了。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][hoʊld] .
It will not be easy to hold .
它 将要 不是 是 简单的 到 抓住 .

坚持下去并不容易。

- [ɪz][nɑːt] [dɪˈfiːtɪd] .
Karkora is not defeated .
- 是 不是 战败 .

卡尔科拉并未被击败。

[bʌt; bət][maɪ][ˈmædʒɪk] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .
But my magic will aid you .
但 我的 魔法 将要 援助 你 .

但我的魔法会帮助你。

" - [sed] , " [juː; jʊ][ˈɔːfər][,em ˈiː][ðə; ði][ˈdræɡən] [θroʊn] ?
" Elak said , " You offer me the dragon throne ?
" - 说 , " 你 提供 我 这 龙 王座 ?

埃拉克说：“你把龙王王座给我？ ”

" [ˈdɑːlən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Dalan nodded .
" 达兰 点头 .

达兰点了点头。

" [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [,em ˈiː] , [ˈdɑːlən] .
" The years have changed me , Dalan .
" 这 年 有 已更改 我 , 达兰 .

“岁月改变了我，达兰。”

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [æt'ləntɪs][ə; eɪ]['vægəbə:nd][ænd; ənd] [wɜ:rs] .
I have gone through Atlantis a vagabond and worse .
我 有 已消失 通过 亚特兰蒂斯 一个 流浪汉 和 更糟 .

我曾像流浪汉一样游历过亚特兰蒂斯，甚至更糟。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['bɜ:rθraɪt] [br'haɪnd][,em 'i:][ænd; ənd][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
I put my birthright behind me and forgot it .
我 放 我的 与生俱来的权利 在后面 我 和 忘了 它 .

我把我的出身抛在脑后，彻底忘记了。

[ænd; ənd][aɪm][na:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [went][frʌm; frəm] [kɪ'ri:nə] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " - [sed] ['sɔ:ftli]
And I'm not the same man who went from Cyrena years ago , " Elak said softly
和 我是 不是 这 相同的 男人 WHO 去 从 昔兰尼 年 前 , " - 说 轻轻
,
,
,

“我已经不是多年前从昔兰尼来的那个人了，”埃拉克轻声说道。

[læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] ,
laughing a little bitterly ,
笑 一个 小的 苦涩地 ,

他苦笑着说，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒetɪ:z] [edʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [swel] [ʌv; əv]
and looking over the jetty's edge at his face reflected in the dark swell of
和 寻找 超过 这 码头的 边缘 在 他的 脸 反映 在 这 黑暗的 膨胀 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

他站在码头边，望着自己映照在深色波涛中的脸庞。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['drægən] [θroʊn] .
" Only a king may sit on the dragon throne .
" 仅有的 一个 国王 可能 坐 在 这 龙 王座 .

只有国王才能坐在龙的宝座上。

[fɔ:r; fər][,em 'i:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒest] .
For me — it would be a jest .
为了 我 — 它 会 是 一个 笑话 .

对我来说，那只是个玩笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wʌŋ] . "
And a sorry one . "
和 一个 对不起 — . "

真是令人遗憾。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [ðə; ði]['dru:ɪd] ['wɪspəd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [saʊnd] .
" the Druid whispered — and there was rage in the sibilant sound .
" 这 德鲁伊 低声说道 — 和 那里 曾是 愤怒 在 这 咝音 声音 .

德鲁伊低声说道——嘶嘶作响的声音中充满了愤怒。

" [blaɪnd] , [mæd] [fu:l] !
" Blind , mad fool !
" 瞎的 , 疯狂的 傻子 !

“瞎眼的疯子！ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdru:ɪdz] [wʊd] [ˈɔ:fər] [kɪˈri:nə] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ?
Do you think the Druids would offer Cyrena to the wrong man ?
做 你 思考 这 德鲁伊 会 提供 昔兰尼 到 这 错误的 男人 ?

你认为德鲁伊教徒会把塞瑞娜献给错人吗？

[blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][ˈveɪnz] , - .
Blood of kings is in your veins , Elak :
血 的 国王 是 在 你的 静脉 , - .

埃拉克，你的血管里流淌着王者之血。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] .
It is not yours to deny .
它 是 不是 你的 到 否定 .

你无权否认。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] . "
You must obey ."
你 必须 服从 . "

你必须服从。

" [mʌst; məst] ?
" **Must ?**
" 必须 ?

“必须？

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] [ˈlaɪtli] , [jet] [ˈlaɪkɑ:n] [felt] [ə; eɪ] [ˈtensnəs] [goʊ] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
" **The word was spoken lightly , yet Lycon felt a tenseness go through him ,**
" 这 单词 曾是 说 轻轻 , 然而 莱康 毛毡 一个 紧张 去 通过 他 ,
[ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
tightening his muscles .
收紧 他的 肌肉 .

“这句话说得轻描淡写，但莱肯却感到一阵紧张袭来，肌肉也随之紧绷起来。”

" [mʌst; məst] ?
" **Must ?**
" 必须 ?

“必须？

" - [æskt] .
" **Elak asked .**
" - 问 .

埃拉克问道。

" [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪz][maɪn] , [ˈdru:ɪd] .
" **The decision is mine , Druid .**
" 这 决定 是 矿 , 德鲁伊 .

“德鲁伊，这是我的决定。”

[baɪ][ˈmaɪdəɪ] !
By Mider !
经过 米德尔 !

拜米德！

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪˈri:nə] [mi:nz] [mʌtʃ] [tu:; tə][em ˈi:] .
The throne of Cyrena means much to me .
这 王座 的 昔兰尼 方法 很多 到 我 .

昔兰尼王位对我意义非凡。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][sɪt][ɪn][aɪ ˈti:] !
Therefore I shall not sit in it !
所以 我 将 不是 坐 在 它 !

因此，我不会坐在那里！

" - [tʊd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gɑ:rgɔɪlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
" Dalan's toad face was gargoylish in the moonlight .
" - 蟾蜍 脸 曾是 石像鬼般的 在 这 月光 .
"达兰的癞蛤蟆脸在月光下显得像个石像鬼。"

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] , ['glɪsnɪŋ] [hed] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['stʌbi] ['fɪŋgərz]
He thrust his bald , glistening head forward , and his thick , stubby fingers
他 推力 他的 秃 , 闪闪发光 头 向前 , 和 他的 厚的 , 矮胖的 手指
[ˈtwɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .
他把光秃秃、闪闪发亮的脑袋向前伸去，粗短的手指扭动着。

" [naʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['temptɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['mædʒɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" Now am I tempted to work magic on you , Elak , " he said harshly .
" 现在 是 我 受诱惑 到 工作 魔法 在 你 , - , " 他 说 严厉地 .
"现在我很想对你施个魔法，埃拉克，"他厉声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] — "
" I am no — "
" 我 是 不 — "
"我不是——"

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['ænsə] .
" I have given you my answer .
" 我 有 给定 你 我的 回答 .
我已经给了你答案。

" [ðə; ði][ˈdru:ɪd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The Druid hesitated .
" 这 德鲁伊 犹豫了一下 .
德鲁伊犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:mbər] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n] - .
His somber eyes dwelt on Elak .
他的 忧郁 眼睛 居住 在 - .
他阴沉的目光停留在埃拉克身上。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Then , without a word , he turned and went lumbering off into the night .
然后 , 没有 一个 单词 , 他 转向 和 去 伐木 离开 进入 这 夜晚 .
然后，他一言不发，转身蹒跚地消失在夜色中。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [daɪd] .
His footsteps died .
他的 脚步声 死亡 .
他的脚步声消失了。

- [rɪˈmeɪnd] ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
Elak remained staring out at the harbor .
- 剩余 凝视 出去 在 这 港口 .
埃拉克依然凝视着港口。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:ɹ; wər] [ɡreɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃərd] [waɪt] [laɪn] .
His cheeks were gray , his mouth a tortured white line .
他的 脸颊 是 灰色的 , 他的 嘴 一个 受折磨 白色的 线 .
他双颊灰白，嘴唇紧抿成一条痛苦的白线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:ɹl] , [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌpɒsəɪˈdoʊ.ni.ə] .
And he whirled , abruptly , and looked at the hills of Poseidonia .
和 他 旋转 , 突然 , 和 看起来 在 这 丘陵 的 波塞冬尼亚 .
他猛地转身，望向波塞冬尼亚的山丘。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

But he did not see them .
但 他 做过 不是 看 他们 :

但他并没有看到他们。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [brɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] ,

His gaze went beyond them , far and far ,
他的 目光 去 超过 他们 , 远的 和 远的 ,

他的目光越过他们，远远地望去。

[ˈprʊvɪŋ] [θruː] [ɔːl][ætˈlæntɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [kɪˈriːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

probing through all Atlantis to the kingdom of the north — Cyrena , and the
探测 通过 全部 亚特兰蒂斯 到 这 王国 的 这 北 — 昔兰尼 , 和 这

[ˈdræɡən] [θroʊn] . [θriː] .

dragon throne . 3 .
龙 王座 : 3 :

探寻整个亚特兰蒂斯，直至北方王国昔兰尼，以及龙之宝座。3.

[ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv] [driːm]

The Gates of Dream
这 盖茨 的 梦

梦之门

[tʃɪˈreɪl] [ænd; ənd] [ɡuːl] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ænd; ənd] [sprɪt]

Churel and ghoul and Djinn and sprite
丘雷尔 和 食尸鬼 和 精灵 和 精灵

丘雷尔、食尸鬼、精灵和小精灵

[ʃæl; ʃəl] [ber] [juː ˈes] [ˈkʌmpəni] [təˈnaɪt] ,

Shall bear us company tonight ,
将 熊 我们 公司 今晚 ,

今晚将有人陪伴我们吗？

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][lənd]

For we have reached the Oldest Land
为了 我们 有 达到 这 最老 土地

因为我们已抵达最古老的土地

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [reɪndʒ] .

Wherein the powers of Darkness range .
其中 这 权力 的 黑暗 范围 :

黑暗力量的范围就在这里。

— [ˈkɪplɪŋ] .

— Kipling .
— 吉卜林 :

——吉卜林

- [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [driːmz] — [ˈflæʃɪŋ] , [dɪsˈɔːrðərd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]

Elak's sleep that night was broken by dreams — flashing , disordered visions of
- 睡觉 那 夜晚 曾是 破碎的 经过 梦境 — 闪烁 , 混乱 愿景 的

[ˈmeni] [θɪŋz] .

many things .
许多 事物 :

那天晚上，埃拉克的睡眠被梦境打破——梦境中闪现着许多杂乱无章的景象。

[hiː; hi][stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlɪt] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .

He stared up at the white moonlit ceiling of the apartment .
他 凝视 向上 在 这 白色的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天花板 的 这 公寓 :

他抬头望着月光下公寓里白色的天花板。

[ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And — it was changed .
和 — 它 曾是 已更改 .

然后——它被改变了。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ru:m] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The familiar room was gone .
这 熟悉的 房间 曾是 已消失 .

熟悉的房间不见了。

[laɪt] [sti:l] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [tʃeɪndʒd] — ['ɡreɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'reɪəl] .
Light still existed , but it was oddly changed — grayish and unreal .
光 仍然 存在 , 但 它 曾是 奇怪 已更改 — 灰蒙蒙的 和 虚幻 .

光线依然存在，但却发生了奇怪的变化——变得灰蒙蒙的，不真实。

[ʌn'zɪrθli] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋɡlz] [slɪpt] [pæst] - , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ]
Unearthly planes and angles slipped past Elak , and in his ears a low humming
超凡脱俗的 飞机 和 角度 滑倒了 过去的 - , 和 在 他的 耳朵 一个 低的 哼唱
[ɡru:] .
grew .
生长 .

诡异的平面和角度从埃拉克身边掠过，他的耳朵里渐渐响起低沉的嗡嗡声。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [dronɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] .
This changed to a high - pitched , droning whine , and died away at last .
这 已更改 到 一个 高的 - 投球 , 无人机 抱怨 , 和 死亡 离开 在 最后的 .

这声音变成了尖锐的嗡嗡声，最终消失了。

[ðə; ði] [mæd] [pleɪnz] [ri:ə'sembəld] [ðəm'selvz] .
The mad planes reassembled themselves .
这 疯狂的 飞机 重新组装 他们自己 .

疯狂的飞机重新组装起来了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] - [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kræg] [ʌpθrʌst] [ə'ɡenst] [kəʊld] [stɑ:rz] — [kə'lɑ:s(ə)l] [ə'ɡenst]
In his dream Elak saw a mighty crag upthrust against cold stars — colossal against
在 他的 梦 - 锯 一个 强大的 岩 上升 反对 寒冷的 明星 — 庞大 反对
[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dʒæɡɪd] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] .
a background of jagged mountain peaks .
一个 背景 的 锯齿状 山 高峰 .

在梦中，埃拉克看到一座雄伟的峭壁耸立在冰冷的星空下——在锯齿状的山峰背景下显得格外巨大。

[snəʊ] ['dæp(ə)ld] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] [wʌz; wəz] [ʌn'broukən] .
Snow dappled them , but the darkness of the crag was unbroken .
雪 斑驳的 他们 , 但 这 黑暗 的 这 岩 曾是 未破 .

雪花斑驳地落在他们身上，但峭壁的黑暗却丝毫未减。

[ɑ:n] [ɪts] [tɑ:p] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑʊər] , ['dwɔ:ft] [baɪ] ['dɪstəns] .
On its top was a tower , dwarfed by distance .
在 它是 顶部 曾是 一个 塔 , 矮小的 经过 距离 .

山顶上有一座塔，在远处显得格外渺小。

[ə; eɪ] [flʌd] [si:md] [tu:; tə] [ɪft] - [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] ['fɔ:rwəd] .
A flood seemed to lift Elak and bear him swiftly forward .
一个 洪水 似乎 到 举起 - 和 熊 他 迅速地 向前 .

一股洪流仿佛托起了埃拉克，带着他迅速向前奔跑。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ['aɪərən] [ɡerts] .
In the base of the crag , he saw , were great iron gates .
在 这 根据 的 这 岩 , 他 锯 , 是 伟大的 铁 大门 .

他看到，在峭壁底部，有巨大的铁门。

[ænd; ɐnd] [ði:z] ['pɑ:rtɪd][ænd; ɐnd] [swʌŋ] [ə'saɪd] , [jɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd]
And these parted and swung aside , yawning for him as he moved
和 这些 分手了 和 摇摆 旁边 , 打哈欠 为了 他 作为 他 已搬
[θru:] .
through .
通过 .

于是，这些树分开并向两侧摆动，在他穿过时打着哈欠迎接他。

[ðeɪ] [ʌt] ['saɪləntli][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
They shut silently behind him .
他们 关闭 默默 在后面 他 .

他身后的门静静地关上了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] - [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .
And now Elak became conscious of a Presence .
和 现在 - 成为 有意识的 的 一个 在场 .

这时，埃拉克意识到了一种存在。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['stɪdʒiən] [blæk] ; [jet] [ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ]
It was stygian black ; yet in the tenebrous darkness there was a vague
它 曾是 冥河 黑色的 ; 然而 在 这 阴暗的 黑暗 那里 曾是 一个 模糊的
[ɪn'kouət] ['stɜ:rɪŋ] ,
inchoate stirring ,
未成形的 搅拌 ,

四周漆黑一片；然而在这幽暗之中，却隐隐透着一丝悸动。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
a sense of motion that was unmistakable .
一个 感觉 的 运动 那 曾是 毋庸置疑 .

一种清晰可辨的动感。

[wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] - [sɔ:] — [ðə; ði]['pælɪd][wʌŋ] !
Without warning Elak saw — the Pallid One !
没有 警告 - 锯 — 这 苍白 — !

毫无预兆地，埃拉克看到了——苍白者！

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ɐnd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪɡjər] [flæʃt] ['ɪntu:] [vju:] .
A white and shining figure flashed into view .
一个 白色的 和 灼灼 数字 闪光灯 进入 看法 .

一道白色闪亮的身影闪入视野。

[haʊ] [tɔ:l] [,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ] [kloʊz][ɔ:r] ['dɪstənt] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
How tall it was , how close or distant , the man could not tell .
如何 高的 它 曾是 , 如何 关闭 或者 遥远 , 这 男人 可以 不是 告诉 .

那人无法分辨它有多高，离他有多近或多远。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] ['aʊtlaɪn] .
Nor could he see more than the bare outline .
也不 可以 他 看 更多的 比 这 裸 大纲 .

他只能看到模糊的轮廓。

[ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] , ['leprəs] ['ʃɪməɪ] [ʌv; əv][kəʊld] [laɪt] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ;
A crawling , leprous shimmer of cold light rippled over the being ;
一个 爬行 , 麻风病 闪烁 的 寒冷的 光 涟漪 超过 这 存在 ;

一道冰冷的、如同麻风病般的微光在那个生物身上荡漾开来；

[,aɪ'ti:] [si:md] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃædəʊ] .
it seemed little more than a white shadow .
它 似乎 小的 更多的 比 一个 白色的 阴影 .

它看起来就像一道白色的影子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fædʊʊ] — [θri:] - [dar'menʃən(ə)l] , [ə'laɪv] !
But a shadow — three - dimensional , alive !
但 一个 阴影 — 三 - 维度 , 活 !

但是影子——立体的，有生命的！

[ðə; ði] [ʌn'z:rθli] ['terər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['pælið][wʌn] !
The unearthly terror of Karkora , the Pallid One !
这 超凡脱俗的 恐怖 的 - , 这 苍白 — !

卡尔科拉，苍白之人，那令人毛骨悚然的恐怖！

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] .
The being seemed to grow larger .
这 存在 似乎 到 生长 更大的 .

那个生物似乎变得越来越大。

- [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] , ['kəʊldli][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] .
Elak knew he was watched , coldly and dispassionately .
- 知道 他 曾是 观看 , 冷冷地 和 冷静地 .

埃拉克知道自己被冷漠地、无情地注视着。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [drɪ'pendəb(ə)] .
His senses were no longer dependable .
他的 感官 是 不 更长 可靠的 .

他的感官已经不再可靠。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [br'held] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] — [hi;; hi]
It did not seem as though he beheld Karkora with his eyes alone — he
它 做过 不是 似乎 作为 尽管 他 观看 - 和 他的 眼睛 独自的 — 他

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kɑ:ŋʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
was no longer conscious of his body .
曾是 不 更长 有意识的 的 他的 身体 .

他似乎不仅仅是用眼睛去看卡尔科拉——他已经失去了对身体的感知。

[hi;; hi] [rɪ'membər] ['dɑ:lən] , [ænd; ənd] - [gɑ:d] .
He remembered Dalan , and Dalan's god .
他 记得 达兰 , 和 - 上帝 .

他想起了达兰，以及达兰的神。

[ænd; ənd][hi;; hi][kraɪd]['saɪləntli][ə'pɑ:n]['maɪdər][fɔ:r; fər][eɪd] .
And he cried silently upon Mider for aid .
和 他 哭 默默 之上 米德尔 为了 援助 .

他默默地向米德尔求助。

[ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['loʊðɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [pæs] ,
The shuddering loathing that filled him did not pass ,
这 颤抖 厌恶 那 已填 他 做过 不是 经过 ,

他心中那股令人战栗的厌恶感始终挥之不去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz] [strɔ:ŋ] .
but the horror that tore at his mind was no longer as strong .
但 这 恐怖 那 撕裂 在 他的 头脑 曾是 不 更长 作为 强的 .

但曾经撕裂他心灵的恐惧感已不再那么强烈。

[ə'gen] [hi;; hi][kraɪd][tu;; tə]['maɪdər] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self][tu;; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði]['dru:ɪd][gɑ:d] .
Again he cried to Mider , forcing himself to concentrate on the Druid god .
再次 他 哭 到 米德尔 , 强制 他自己 到 集中 在 这 德鲁伊 上帝 .

他再次向米德尔哭诉，强迫自己集中精神敬拜德鲁伊神。

[wʌns] [mɔ:r] - [kɔ:ld] [aʊt][tu;; tə]['maɪdər] .
Once more Elak called out to Mider .
一次 更多的 - 称为 出去 到 米德尔 .

埃拉克再次呼唤米德尔。

[ænd; ənd] , [ˈsaɪləntli] , [ˈɪrəli] , [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][fleɪm][ˈroʊz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
And , silently , eerily , a wall of flame rose about him , shutting off the vision
和 , 默默 , 诡异地 , 一个 墙 的 火焰 玫瑰 关于 他 , 关闭 离开 这 想象
[ʌv; əv] .
of Karkora .
的 - .

然后，悄无声息地，诡异地，一道火焰墙在他周围升起，遮蔽了卡尔科拉的视线。

[ðə; ði][wɔːrm] , [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪrɪz][ʌv; əv][ˈmaɪdər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈbæriər] — [ˈɜːrθli] , [ˈfrendli]
The warm , flickering fires of Mider were a protective barrier — earthly , friendly
这 温暖的 , 闪烁 火灾 的 米德尔 是 一个 保护的 障碍 — 尘世的 , 友好的
.
.
.
米德尔温暖摇曳的篝火是一道保护屏障——质朴而友善。

[ðeɪ] [kloʊzɪd][ɪn] — [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
They closed in — drew him back .
他们 关闭 在 — 画 他 后退 .

他们步步紧逼，把他拉了回来。

[ðeɪ] [wɔːmd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈhɔːrər] [ðæt][ˈfroʊz][hɪz; ɪz][maɪnd] .
They warmed the chill horror that froze his mind .
他们 温暖 这 寒意 恐怖 那 冻住了 他的 头脑 .

它们驱散了他心中那份冰冷的恐惧。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒɪd] [tuː; tə] [ˈsʌnlaɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
They changed to sunlight — and the sunlight was slanting in through the
他们 已更改 到 阳光 — 和 这 阳光 曾是 斜 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window .
窗户 ,

他们把光线调成了阳光——阳光斜斜地透过窗户照进来。

[brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] - [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][loʊ] [bed] , [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ][riˈæk(ə)n] .
beside which Elak lay on his low bed , awake and shuddering with reaction .
旁 哪个 - 躺 在 他的 低的 床 , 醒 和 颤抖 和 反应 .

埃拉克躺在旁边的矮床上，醒着，身体因恐惧而颤抖。

" [baɪ][ðə; ði][naɪn] [ˈhelz] !
" **By the Nine Hells !**
" 经过 这 九 地狱 !

“以九层地狱的名义！ ”

" [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ˈswɪftli] .
" **he cursed , leaping up swiftly .**
" 他 被诅咒的 , 跳跃 向上 迅速地 .

他咒骂着，迅速跳了起来。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ætˈlæntɪs] !
" **By all the gods of Atlantis !**
" 经过全部 这 神 的 亚特兰蒂斯 !

“以亚特兰蒂斯诸神的名义！ ”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ][ˈreɪpiər] ?
Where's my rapier ?
在哪里？ 我的 细剑 ？

我的细剑在哪儿？

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" **He found it , and whirled it hissing through the air .**
" 他 成立 它 , 和 旋转 它 嘶嘶声 通过 这 空气 .

他找到了它，然后挥舞着它，让它在空中发出嘶嘶声。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ˈbæt(ə)l] [dri:mz] ？
" **How can a man battle dreams** ？
" 如何 能 一个 男人 战斗 梦境 ？

人如何与梦想作斗争？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlaɪkɑːn] , [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ˌnɪrˈbaɪ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][smɔːl][mæn]
" **He turned to Lycon , slumbering noisily nearby , and kicked the small man**
" 他 转向 到 莱康 , 沉睡 喧闹地 附近 , 和 踢 这 小的 男人
[ˈɪntuː] [ˈweɪkfʌnəs] .
into wakefulness .
进入 清醒 .

他转向附近发出嘈杂声的莱肯，一脚把这个矮小的男人踢醒了。

" [hɔːg] - [swɪl] , " [sed] [ˈlaɪkɑːn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Hog - swill , " said Lycon , rubbing his eyes** .
" 猪 - 泔水 , " 说 莱康 , 擦 他的 眼睛 .

“猪食，”莱肯揉着眼睛说道。

" [brɪŋ] [əˈnʌðər] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [ɔːr] [aɪ] — [eɪ] ？
" **Bring another cup , and swiftly , or I'll — eh ？**
" 带来 其他 杯子 , 和 迅速地 , 或者患病的 — 嗯 ？

“再拿个杯子来，快点，不然我就——嗯？ ”

[wɒts] [rɔːŋ] ？
What's wrong ？
是什么 错误的 ？

怎么了？

" - [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
" **Elak was dressing hastily** .
" - 曾是 敷料 草草 .

埃拉克匆匆忙忙地穿衣服。

" [wɒts] [rɔːŋ] ？
" **What's wrong ？**
" 是什么 错误的 ？

“怎么了？

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] .
Something I didn't expect .
某物 我 没有 预计 .

这是我意料之外的事。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] - [wɜːrdz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn]
How could I know from Dalan's words the sort of thing that's come to life in
如何 可以 我 知道 从 - 字 这 种类 的 事物 那就是 来 到 生活 在
[ætˈlæntɪs] ？
Atlantis ？
亚特兰蒂斯 ？

我怎么可能从达兰的话里知道亚特兰蒂斯发生了那样的事情呢？

" [hiː; hi][spæt][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" **He spat in disgust** .
" 他 争吵 在 厌恶 .

他厌恶地啐了一口。

" [ðæt] [ˈleprəs] [ˈfaʊlnəs] [jæl; ʒəl][ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði][ˈdræɡən] [θroʊn] ！
" **That leprous foulness shall never take the dragon throne ！**
" 那 麻风病 纠缠 将 绝不 拿 这 龙 王座 ！

“那邪恶的麻风病永远也别想登上龙的宝座！ ”

" [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][ˈɪntuː][ɪts] [ˈskæbərd] .
" He slammed his rapier into its scabbard .
" 他 猛烈抨击 他的 细剑 进入 它是 刀鞘 .
他将细剑猛地插回剑鞘。

" [aɪl] [faɪnd][ˈdɑːlən] .
" I'll find Dalan .
" 患病的 寻找 达兰 .
我会找到达兰。

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll go back with him .
患病的 去 后退 和 他 .
我会和他一起回去。

[tuː; tə] [kɪˈriːnə] .
To Cyrena .
到 昔兰尼 .
到昔兰尼。

" - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ]
" Elak was silent , but deep in his eyes was a black horror and loathing
" - 曾是 沉默的 , 但 深的 在 他的 眼睛 曾是 一个 黑色的 恐怖 和 厌恶
.
:
.
“埃拉克沉默不语，但他的眼神深处却充满了黑色的恐惧和憎恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈpælɪd][wʌn] .
He had seen the Pallid One .
他 有 已见 这 苍白 一 .
他见过那个苍白的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈnevər] [ɪn][wɜːrdz][kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ]
And he knew that never in words could he hope to express the burning
和 他 知道 那 绝不 在 字 可以 他 希望 到 表达 这 燃烧
[ˈfaʊlnəs] [ʌv; əv][ˈeɪliən] - .
foulness of alien Karkora .
纠缠 的 外星人 - .
他知道，他永远无法用言语表达外星人卡尔科拉身上那种令人作呕的污秽。

[bʌt; bət][ˈdɑːlən][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
But Dalan had vanished .
但 达兰 有 消失了 .
但达兰已经消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdruːɪd][ɪn] [ˈtiːmɪŋ] [ˌpɑ,sɑɪˈdoʊ.ni.ə] .
It was impossible to find the Druid in teeming Poseidonia .
它 曾是 不可能的 到 寻找 这 德鲁伊 在 繁盛 波塞冬尼亚 .
在人口稠密的波塞冬尼亚，根本找不到德鲁伊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [ɡeɪv] [ʌp] [hoʊp][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
And at last Elak gave up hope and determined to take matters into his
和 在 最后的 - 给予 向上 希望 和 决定 到 拿 事情 进入 他的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .
最后，埃拉克放弃了希望，决定亲自解决问题。

[ə; eɪ] ['gæli] [kɔːld] ['krɑːkən][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] , [ænd; ənd] [wɒd] [biːt] [ʌp]
A galley called Kraken was leaving that day , he learned , and would beat up
一个 厨房 称为 海怪 曾是 离开 那 天 , 他 学习 , 和 会 打 向上
[ðə; ði] ['westərn] [koʊst] .
the western coast .
这 西 海岸 .

他得知，一艘名为“海怪”的战船当天就要出发，它将横扫西海岸。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[ɪn] [fækt] ,
实际上 ,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlaɪkɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
by the time Elak had hired a boatman to take him and Lycon to the
经过 这 时间 - 有 雇用 一个 船工 到 拿 他 和 莱康 到 这
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

当埃拉克雇佣了一名船夫送他和莱孔到船上时，

[ðə; ði] ['gæliːz] [ɔːrɪz; oʊrɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swelz] .
the galley's oars were already dipping into the swells .
这 厨房的 桨 是 已经 浸渍 进入 这 涌浪 .
[ðə; ði] ['gæliːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swelz] .
船桨已经开始划入波浪中。

- ['kɑːklʃel] [geɪnd] [ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌn] , ['hɔɪstɪŋ]
Elak's cockleshell gained its side , and he clambered over the gunwale , hoisting
- 鸟蛤壳 获得 它是 边 , 和 他 攀爬 超过 这 舷缘 , 吊装
[ˈlaɪkɑːn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Lycon after him .
莱康 后 他 .

埃拉克的贝壳船靠在了船舷上，他爬过舷缘，把莱康也拉了上去。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [kɔɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][dɪ'pɑːrt] .
He tossed a coin to the boatman and saw the man depart .
他 抛掷 一个 硬币 到 这 船工 和 锯 这 男人 离开 .
[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [kɔɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][dɪ'pɑːrt] .
他扔了一枚硬币给船夫，然后看着那人离开。

[ðə; ði] ['swetɪŋ] [bæks] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['rɪðmɪkli] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sweating backs of slaves were moving rhythmically under the lash of the
这 出汗 背部 的 奴隶 是 移动 有节奏地 在下面 这 睫毛 的 这
[ˈəʊnəˌsiːəz] .
overseers .
监督者 .

奴隶们汗流浹背的后背在监工的鞭笞下有节奏地摆动着。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] , [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] ['æŋgri] .
One of these came forward at a run , his bronzed face angry .
一 的 这些 来了 向前 在 一个 跑步 , 他的 古铜色 脸 生气的 .
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] , [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] ['æŋgri] .
其中一人跑上前来，他古铜色的脸上满是怒意。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
你是谁？

" [hiː; hi] [heɪld] .
" **he hailed** .
" 他 赞誉 .
[hiː; hi] [heɪld] .
他欢呼道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kra:kən] ? "

" **What do you seek on the Kraken ?** "

" 什么 做 你 寻找 在 这 海怪 ？ "

" 你在海怪身上寻找什么？ "

" [teɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kæptɪn] , " - [sed] ['ʃɔ:rtli] .

" **Take us to your captain , Elak said shortly .**

" 拿 我们 到 你的 队长 , " - 说 不久 .

" 带我们去见你们的船长,"埃拉克简短地说。

[hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [pɜ:rs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] ['dʒɪŋɡld] .

His hand touched the heavy purse at his belt , and coins jingled .

他的 手 感动 这 重的 钱包 在 他的 腰带 , 和 硬币 叮当作响 .

他的手摸了摸腰间的沉甸甸的钱包，硬币叮当作响。

[ðə; ði] ['oʊvəsaɪr] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

The overseer was impressed .

这 监工 曾是 印象深刻 .

监工很满意。

" [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .

" **We're putting to sea , he said .**

" 是 推杆 到 海 , " 他 说 .

" 我们要出海了,"他说。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

" **What do you want ?** "

" 什么 做 你 想 ？ "

你想要什么？

" ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [kɪ'ri:nə] , " ['laɪkɑ:n] [snæpt] .

" **Passage to Cyrena , Lycon snapped .**

" 通道 到 昔兰尼 , " 莱康 咄咄 .

" 前往昔兰尼的通道,"莱孔厉声说道。

" [bi:; bi] — "

" **Be —** "

" 是 — "

" 是-"

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [rɑ:'su:l] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

" **Bring them here , Rasul , a gruff voice broke in .**

" 带来 他们 这里 , 拉苏尔 , " 一个 粗暴 嗓音 打破 在 .

" 把他们带过来，拉苏尔,"一个粗犷的声音插了进来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] .

" **They are friends .**

" 他们 是 朋友们 .

他们是朋友。

[wi:l] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [kɪ'ri:nə] — [aɪ] !

We'll give them passage to Cyrena — aye !

出色地 给 他们 通道 到 昔兰尼 — 是的 !

我们会让他们前往昔兰尼——是的！

" [ænd; ənd] - , - [ə'pounənt] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] [brɔ:l] , ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pu:p]

" **And Drezzar , Elak's opponent in the tavern brawl , hastened along the poop**

" 和 - , - 对手 在 这 酒馆 争吵 , 加快 沿着 这 船尾

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

toward them ,

朝向 他们 ,

"而德雷扎尔，埃拉克在酒馆斗殴中的对手，沿着粪便加快脚步朝他们走来。"

[ti:θ] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [bɜrd] .
teeth gleaming in his bushy beard .
牙齿 闪闪发光 在 他的 茂密的 胡须 .

浓密的胡须下，牙齿闪闪发光。

" [hoʊ] !
" **Ho** !
" 何 !

“嗨！

" [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ˈsi:mən] .
" **he yelled at a nearby group of armed seamen** .
" 他 大喊 在 一个 附近 团体 的 武装 海员 .

他朝附近一群武装水手大喊。

" [si:z] [ðoʊz] [tu:] !
" **Seize those two** !
" 抢占 那些 二 !

抓住那两个人！

[teɪk] [ðem; ðəm] — [əˈlaɪv] ! "
Take them — alive ! "
拿 他们 — 活 ! "

把他们活捉！

" [ju:; jʊ][dɔ:g] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld][reɪdʒ] .
" **You dog** , " **Drezzar said with cold rage** .
" 你 狗 , " - 说 和 寒冷的 愤怒 .

“你这条狗东西，”德雷扎尔冷冷地怒道。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] - [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
He stood before Elak and lifted his hand as though to strike the captive .
他 站立 前 - 和 抬起 他的 手 作为 尽管 到 罢工 这 俘虏 .

他站在埃拉克面前，举起手，好像要打这个俘虏。

- [sed] [ˈstoʊɪkli] , " [aɪ][wa:nt] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [kɪˈri:nə] .
Elak said stoically , " **I want passage to Cyrena** .
- 说 坚忍地 , " 我 想 通道 到 昔兰尼 .

埃拉克平静地说：“我想去昔兰尼。”

[aɪl] [peɪ] [wel] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
I'll pay well for it . "
患病的 支付 出色地 为了 它 . "

我会为此支付高价。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] , " - [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ɔ:f] - [pɜ:rs] .
" **So you will** , " **Drezzar grinned** , **and ripped off Elak's purse** .
" 所以 你 将要 , " - 咧嘴一笑 , 和 撕裂 离开 - 钱包 .

“你肯定会这么做，”德雷扎尔咧嘴一笑，一把扯下了埃拉克的钱包。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][aɪˈti:][ænd; ənd][ræn][ˈɡoʊldən][kɔɪnz] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋgərz] .
He opened it and ran golden coins through his thick fingers .
他 打开 它 和 跑 金的 硬币 通过 他的 厚的 手指 .

他打开盒子，金币从他粗壮的手指间滑过。

" [ju:l] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [tu:] .
" **You'll work for it** , **too** .
" 你会 工作 为了 它 , 也 .

你也得为此付出努力。

[bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t] [ri:tʃ] [kɪˈri:nə] . "
But you'll not reach Cyrena . "
但 你会 不是 抵达 昔兰尼 . "

但你到不了昔兰尼。

" [tu:] [mɔ:r] ['ɔ:zmən, 'əu-] [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] , [rɑ:'su:l] .
" Two more oarsmen for you , Rasul .
" 二 更多的 划桨手 为了 你 , 拉苏尔 .
" 拉苏尔, 再给你两个桨手。 "

[tu:] [mɔ:r] [sleivz] .
Two more slaves .
二 更多的 奴隶 .
又多了两个奴隶。

" [si:] [ðæt] [ðei] [wɜ:rk] !
" See that they work !
" 看 那 他们 工作 !
" 确保它们有效! "

" [hi:, hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'wei] .
" He turned and strode away .
" 他 转向 和 大步走 离开 .
他转身大步走开了。

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] , - [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:, tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [ɔ:r] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] , ['laɪkɑ:n]
Unresisting , Elak was dragged to a vacant oar and chained there , Lycon
毫无抵抗力 , - 曾是 拖拽 到 一个 空缺 桨 和 连锁 那里 , 莱康
['æ k ə l d] [b r ' s aɪ d] [h ɪ m ; ɪ m] .
shackled beside him .
被束缚 旁 他 .
埃拉克没有反抗, 被拖到一根空桨旁, 用铁链锁在那里, 莱康被铐在他旁边。

[hɪz; ɪz] [hændz] [fel] [ɪn] [wel] - [wɔ:rn] [gru:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [wʊd] .
His hands fell in well - worn grooves on the polished wood .
他的 双手 跌倒 在 出色地 - 磨损 凹槽 在 这 抛光 木头 .
他的双手落在光滑木头上磨损的凹槽里。

- [wɪp] [krækt] .
Rasul's whip cracked .
- 鞭 裂纹 .
拉苏尔的鞭子啪嗒一声响了起来。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [kɔ:ld] , " [pʊl] ! [pʊl] !
The overseer called , " Pull ! Pull !
这 监工 称为 , " 拉 ! 拉 !
监工喊道: “拉! 拉! ”

" [ðə; ði] ['krɑ:kən] [sped] ['si:wərd] .
" The Kraken sped seaward .
" 这 海怪 加速 向海 .
海怪向大海疾驰而去。

[ænd; ənd] , [tʃeɪnd] [tu:, tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [tɔɪl] ,
And , chained to his oar , straining at the unaccustomed toil ,
和 , 连锁 到 他的 桨 , 紧张 在 这 不习惯 辛劳 ,
他被锁链拴在桨上, 费力地承受着这不习惯的劳作,

- [dɑ:rk] [wʊlf] - [feɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:, tə] [si:] . [fɔ:r] .
Elak's dark wolf - face bore a smile that was not pleasant to see . 4 .
- 黑暗的 狼 - 脸 钻孔 一个 微笑 那 曾是 不是 令人愉快的 到 看 . 4 .
埃拉克的黑狼脸上露出了令人不快的笑容。4.

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [nɔ:rθ]
The Ship Sails North
这 船 帆 北
船向北航行

[ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][hæz; həz] [ˈhɑ:rpt] [hɜ:r; hær] ,
Orpheus has harped her ,
俄耳甫斯 有 反复强调 她 ,

奥菲斯为她竖琴，

[hɜ:r; hær] [praʊ] [hæz; həz] [[ɪrd] [ðə; ði] [spreɪ] ,
Her prow has sheared the spray ,
她 船首 有 剪切 这 喷 ,

她的船首剪断了浪花，

[ˈfɪfti] ['hɔ:ti] [ˈhɪroʊz] [æt; ət][hɜ:r; hær][ˈɡoʊldən] [ˈɔ:rlɑ:k] [swet] ,
Fifty haughty heroes at her golden oarlocks sway ,
五十 傲慢 英雄 在 她 金的 桨架 摇摆 ,

五十位傲慢的英雄在她金色的桨架下摇摆，

[waɪt] [ðə; ði] [weɪv] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] [flɪŋz] ,
White the wave before her flings ,
白色的 这 海浪 前 她 投掷 ,

在她投掷之前，白浪翻滚，

[braɪt] [frʌm; frəm] [[ɔ:r] [ʃi; ʃi][lɪfts][ænd; ənd] [swɪŋz] ,
Bright from shore she lifts and swings ,
明亮的 从 支撑 她 电梯 和 摇摆 ,

她从岸边跃起，闪耀着光芒，荡来荡去。

[waɪld][hi:; hi] [twæŋz] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [strɪŋz] —
Wild he twangs the ringing strings —
荒野 他 拨弦 这 铃声 字符串 —

他疯狂地拨动着琴弦——

[ɡɪv] [wei] !
Give way !
给 方式 !

泄露！

[ɡɪv] [wei] !
Give way !
给 方式 !

泄露！

— [ˈbenət] .
— Benet .
— 贝内特 .

——贝内特。

[ðeɪ] [draʊn] [daʊn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [tɪp][ʌv; əv][ætˈlæntɪs] .
They drove down along the coast and skirted the southern tip of Atlantis .
他们 驾驶 向下 沿着 这 海岸 和 裙摆 这 南部 提示 的 亚特兰蒂斯 .

他们沿着海岸线驱车前行，绕过了亚特兰蒂斯的南端。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡæli] [krept] [ˌnɔ:rθˈwest] , [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Then the galley crept northwest , up the long curve of the continent ,
然后 这 厨房 悄悄地爬 西北 , 向上 这 长的 曲线 的 这 大陆 ,

然后，这艘帆船缓缓向西北方向驶去，沿着大陆漫长的弧线向上航行。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd] [fer] ,
and all the while the days were cloudless and fair ,
和 全部 这 尽管 这 天 是 无云 和 公平的 ,

而且那几天天气晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [blu:][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [si:] .
and the skies blue as the waters of the Ocean Sea .
和 这 天空 蓝色的 作为 这 水 的 这 海洋 海 .

天空湛蓝如大海的海水。

- ['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kra:kən] [dra:pt] ['æŋkər] [wʌn][,æftər'hu:n][æt; ət][æn; ən]
Elak bided his time until the Kraken dropped anchor one afternoon at an
- 竞标 他的 时间 直到 这 海怪 掉落 锚 一 下午 在 一个
[,ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,
uninhabited island ,
- 无人 岛 ,

埃拉克耐心等待着，直到一天下午，克拉肯号在一座无人岛上抛锚。

[tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] .
to replenish the water supply .
到 补充 这 水 供应 .

补充供水。

- [went] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Drezzar went ashore with a dozen others , leaving only a few men in charge of
- 去 岸上 和 一个 打 其他的 , 离开 仅有的 一个 很少 男人 在 收费 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

德雷扎尔和另外十几个人上岸了，只留下几个人看守船只。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [tʃeɪnd] .
This was apparently safe enough , with the slaves chained .
这 曾是 显然 安全的 足够的 , 和 这 奴隶 连锁 .

奴隶们被锁链束缚，这显然足够安全。

[mɔ:r'oʊvər] , - [hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] [ki:z] .
Moreover , Drezzar had the only keys .
而且 , - 有 这 仅有的 钥匙 .

此外，只有德雷扎尔拥有钥匙。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['sʌnset] , - [nʌdʒd] ['laɪkɑ:n] [ə'weɪk] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] .
But , at sunset , Elak nudged Lycon awake and told him to keep watch .
但 , 在 日落 , - 轻推 莱康 醒 和 讲述 他 到 保持 手表 .

但是，日落时分，埃拉克轻轻推醒了莱肯，让他守夜。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for** ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rlɪ] .
" **Lycon's voice was surly** .
" - 嗓音 曾是 粗鲁 .

莱肯的声音很不悦。

" [du:][ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [brʊʊk] [ɔ:f] , ['stɜrɪŋ] ,
" **Do you — He broke off , staring** ,
" 做 你 — " 他 打破 离开 , 凝视 ,

“你——”他突然停住，盯着我看。

[æz; əz] - [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] ['twɪstɪd] [bɪt][ʌv; əv][fɪ'met(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd]
as Elak took a tiny twisted bit of metal from his sandal and inserted
作为 - 采取 一个 微小的 扭曲 少量 的 金属 从 他的 凉鞋 和 插入
[aɪ 'ti:] ['delɪkətli] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] - [kʌf] ,
it delicately in the lock of his ankle - cuff ,
它 轻柔地 在 这 锁 的 他的 踝 - 袖口 ,

埃拉克从凉鞋里取出一小块扭曲的金属片，小心翼翼地把它插进脚踝镣铐的锁扣里。

" [gɒdz] !
" **Gods** !
" 神 !

“诸神！”

" ['laɪkɑ:n][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
" **Lycon** **cursed** .
" 莱康 被诅咒的 .

“狼人诅咒了。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] ! "
" **You** **had** **that all the time** — **and** **you waited till now** ! "
" 你 有 那 全部 这 时间 — 和 你 等待 直到 现在 ! "

你一直都拥有这一切——却等到现在才行动！

" [ðɪ:z] ['lɑ:ks][ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə] [pɪk] , " - [sed] .
" **These locks are easy to pick** , " **Elak said** .
" 这些 锁 是 简单的 到 挑选 , " - 说 .

“这些锁很容易被撬开，”埃拉克说。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['weɪtɪd] !
Of course I waited !
的 课程 我 等待 !

我当然等了！

[wi:v] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['enəmi] [ə'bo:rd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
We've only a few enemies aboard now , **instead of more than a dozen** .
我们已经 仅有的 一个 很少 敌人 船上 现在 , 反而 的 更多的 比 一个 打 .

现在船上只有几个敌人，而不是之前十几个。

[ki:p] [wɑ:tʃ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Keep watch , **I tell you** .
保持 手表 , 我 告诉 你 .

我叮嘱你，要时刻警惕。

" ['laɪkɑ:n] [əu'beɪd] .
" **Lycon obeyed** .
" 莱康 服从 .

狼人服从了。

['fʊtsteps] [kri:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['læntərnz] [hɪr]
Footsteps creaked upon the deck occasionally , **and there were lanterns here**

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
and there on the ship ,
和 那里 在 这 船 ,

甲板上偶尔传来吱吱作响的脚步声，船上到处都点缀着灯笼。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] [wʌz; wəz][feɪnt] [ɪ'hʌf] .
but their illumination was faint enough .
但 他们的 照明 曾是 头晕的 足够的 .

但是他们的灯光很微弱。

[ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] [draʊnd] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [skreɪp] [ænd; ənd] [klɪk] [æz; əz]
The lapping of water against the hull drowned the soft scrape and click as

- [wɜ:rkt] .
Elak worked .
- 工作 .

水拍打船体的声音盖过了埃拉克工作时发出的轻微刮擦声和咔嗒声。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [saɪd] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [kʌf] .
Presently he sighed in satisfaction and opened the cuff .
目前 他 叹了口气 在 满意 和 打开 这 袖口 .
他满意地叹了口气，解开了袖口。

[ˈmet(ə)l] [klɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] .
Metal clicked and scraped .
金属 点击 和 刮擦 .
金属发出咔嗒声和刮擦声。

- [wʌz; wəz] [friː] .
Elak was free .
- 曾是 自由的 .
埃拉克自由了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlaɪkɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [dek] .
He turned to Lycon — and then hurrying footsteps sounded on the raised deck .
他 转向 到 莱康 — 和 然后 匆忙 脚步声 听起来 在 这 提高 甲板 .
他转向莱康——然后高台上响起了急促的脚步声。

[rɑːˈsuːl] , [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] , [ræn][ʌp] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] .
Rasul , the overseer , ran up , dragging his long whip .
拉苏尔 , 这 监工 , 跑 向上 , 拖拽 他的 长的 鞭 .
监工拉苏尔拖着长鞭跑了过来。

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] — [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈkəːsɪŋ] .
He peered down — and dragged out his sword , cursing .
他 窥视 向下 — 和 拖拽 出去 他的 剑 , 咒骂 .
他向下望去——然后拔出剑，咒骂着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋɪŋ] [blɒʊ] ,
With the other hand he swept the whip in a great singing blow ,
和 这 其他 手 他 扫荡 这 鞭 在 一个 伟大的 歌唱 吹 ,
他另一只手挥动鞭子，发出响亮的声响。

[ˈsmæʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] - [ˌʌnprəˈtektɪd] [ˈʃəʊldəz] .
smashing down on Elak's unprotected shoulders .
粉碎 向下 在 - 未受保护 肩膀 .
重重地砸在埃拉克毫无防备的肩膀上。

[ˈlaɪkɑːn][ˈæktɪd] .
Lycon acted .
莱康 行动 .
Lycon 采取了行动。

[ɪn][wʌn] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] , [ˈɡɑːdɪŋ] - ;
In one swift motion he flung himself forward , guarding Elak ;
在 — 迅速 运动 他 扔 他自己 向前 , 守护 - ;
他猛地向前扑去，保护了埃拉克；

[ðə; ði] [læʃ] [rɪpt] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [frʌm; frəm] - [saɪd] .
the lash ripped skin and flesh from Lycon's side .
这 睫毛 撕裂 皮肤 和 肉 从 - 边 .
鞭子撕裂了莱肯侧腹的皮肉。

[ænd; ənd] [ðen] - [ˈsɪnjuːɪ] [hænd][kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [tʌf] [haɪd] ; [hiː; hi] [pʊld] [ˈmaɪtli] — [pʊld]
And then Elak's sinewy hand closed on the tough hide ; he pulled mightily — pulled
和 然后 - 筋骨 手 关闭 在 这 艰难的 隐藏 ; 他 拉 非常 — 拉
[aɪˈtiː][frʌm; frəm] - [ɡræsp] .
it from Rasul's grasp .
它 从 - 抓牢 .
然后，埃拉克的筋骨之手抓住了坚韧的兽皮；他使劲一拉——把它从拉苏尔手中拽了出来。

" [hoʊ] !
" **Ho** !
" 何 !

" [ðə; ði] ["oʊvərɪr] ['ʃaʊtɪd] .
" **the overseer shouted** .
" 这 监工 喊叫 .

" [hoʊ] ! [tuː; tə][em 'iː] !
" **Ho ! To me !**
" 何 ! 到 我 !

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːrd] [aʊt]["oʊvər][ðə; ði][daːrk] [siː] .
" **His voice roared out over the dark sea** .
" 他的 嗓音 咆哮 出去 超过 这 黑暗的 海 .

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl] ['flɪkəriŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərnz] .
His long sword was a pale flickering light in the glow of the lanterns .
他的 长的 剑 曾是 一个 苍白 闪烁 光 在 这 辉光 的 这 灯笼 .

" [tuː] [mɔːr] [men], [ɑːrmd] , [keɪm] ['rʌniŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][rɑː'su:l] .
Two more men , armed , came running up behind Rasul .
二 更多的 男人 , 武装 , 来了 跑步 向上 在后面 拉苏尔 .

" [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ɪn][ɑːn] - .
They spread out and closed in on Elak .
他们 传播 出去 和 关闭 在 在 - .

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [smɑɪlz] .
He grinned unpleasantly , as a wolf smiles .
他 咧嘴一笑 令人不快的 , 作为 一个 狼 微笑 .

" [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The whip was coiled in his hand .
这 鞭 曾是 卷曲 在 他的 手 .

" [aɪ'tiː] [spræn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['straɪkiŋ] [sneɪk] .
It sprang out suddenly , like a striking snake .
它 弹簧 出去 突然 , 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

" [ðə; ði] [fæŋd] , ['vɪjəs] [tɪp] [hist] ['ʃrɪlli] .
The fanged , vicious tip hissed shrilly .
这 带獠牙的 , 恶毒 提示 嘶嘶作响 尖锐地 .

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] , [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɑːdʒ] .
In the dimness the lash was difficult to see , impossible to dodge .
在 这 昏暗 这 睫毛 曾是 难的 到 看 , 不可能的 到 躲闪 .

" [rɑː'su:l] [rɔːrd] [ɪn][peɪn] .
Rasul roared in pain .
拉苏尔 咆哮 在 疼痛 .

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl] ['flɪkəriŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərnz] .
His long sword was a pale flickering light in the glow of the lanterns .
他的 长的 剑 曾是 一个 苍白 闪烁 光 在 这 辉光 的 这 灯笼 .

" [tuː] [mɔːr] [men], [ɑːrmd] , [keɪm] ['rʌniŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][rɑː'su:l] .
Two more men , armed , came running up behind Rasul .
二 更多的 男人 , 武装 , 来了 跑步 向上 在后面 拉苏尔 .

" [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ɪn][ɑːn] - .
They spread out and closed in on Elak .
他们 传播 出去 和 关闭 在 在 - .

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [smɑɪlz] .
He grinned unpleasantly , as a wolf smiles .
他 咧嘴一笑 令人不快的 , 作为 一个 狼 微笑 .

" [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The whip was coiled in his hand .
这 鞭 曾是 卷曲 在 他的 手 .

" [aɪ'tiː] [spræn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['straɪkiŋ] [sneɪk] .
It sprang out suddenly , like a striking snake .
它 弹簧 出去 突然 , 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

" [ðə; ði] [fæŋd] , ['vɪjəs] [tɪp] [hist] ['ʃrɪlli] .
The fanged , vicious tip hissed shrilly .
这 带獠牙的 , 恶毒 提示 嘶嘶作响 尖锐地 .

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] , [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɑːdʒ] .
In the dimness the lash was difficult to see , impossible to dodge .
在 这 昏暗 这 睫毛 曾是 难的 到 看 , 不可能的 到 躲闪 .

" [rɑː'su:l] [rɔːrd] [ɪn][peɪn] .
Rasul roared in pain .
拉苏尔 咆哮 在 疼痛 .

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl] ['flɪkəriŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərnz] .
His long sword was a pale flickering light in the glow of the lanterns .
他的 长的 剑 曾是 一个 苍白 闪烁 光 在 这 辉光 的 这 灯笼 .

" [tuː] [mɔːr] [men], [ɑːrmd] , [keɪm] ['rʌniŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][rɑː'su:l] .
Two more men , armed , came running up behind Rasul .
二 更多的 男人 , 武装 , 来了 跑步 向上 在后面 拉苏尔 .

" [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ɪn][ɑːn] - .
They spread out and closed in on Elak .
他们 传播 出去 和 关闭 在 在 - .

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [smɑɪlz] .
He grinned unpleasantly , as a wolf smiles .
他 咧嘴一笑 令人不快的 , 作为 一个 狼 微笑 .

" [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The whip was coiled in his hand .
这 鞭 曾是 卷曲 在 他的 手 .

" [aɪ'tiː] [spræn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['straɪkiŋ] [sneɪk] .
It sprang out suddenly , like a striking snake .
它 弹簧 出去 突然 , 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

" [ðə; ði] [fæŋd] , ['vɪjəs] [tɪp] [hist] ['ʃrɪlli] .
The fanged , vicious tip hissed shrilly .
这 带獠牙的 , 恶毒 提示 嘶嘶作响 尖锐地 .

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] , [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɑːdʒ] .
In the dimness the lash was difficult to see , impossible to dodge .
在 这 昏暗 这 睫毛 曾是 难的 到 看 , 不可能的 到 躲闪 .

" [rɑː'su:l] [rɔːrd] [ɪn][peɪn] .
Rasul roared in pain .
拉苏尔 咆哮 在 疼痛 .

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl] ['flɪkəriŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləntərnz] .
His long sword was a pale flickering light in the glow of the lanterns .
他的 长的 剑 曾是 一个 苍白 闪烁 光 在 这 辉光 的 这 灯笼 .

" [tuː] [mɔːr] [men], [ɑːrmd] , [keɪm] ['rʌniŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][rɑː'su:l] .
Two more men , armed , came running up behind Rasul .
二 更多的 男人 , 武装 , 来了 跑步 向上 在后面 拉苏尔 .

" [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ɪn][ɑːn] - .
They spread out and closed in on Elak .
他们 传播 出去 和 关闭 在 在 - .

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [smɑɪlz] .
He grinned unpleasantly , as a wolf smiles .
他 咧嘴一笑 令人不快的 , 作为 一个 狼 微笑 .

" [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The whip was coiled in his hand .
这 鞭 曾是 卷曲 在 他的 手 .

" [aɪ'tiː] [spræn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['straɪkiŋ] [sneɪk] .
It sprang out suddenly , like a striking snake .
它 弹簧 出去 突然 , 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

" [ðə; ði] [fæŋd] , ['vɪjəs] [tɪp] [hist]

" [sleɪ] [hɪm; ɪm] !
" Slay him !
" 杀 他 ！

“杀了他！”

" [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['ʃaʊtɪd] .
" the overseer shouted .
" 这 监工 喊叫 。

监工喊道。

[ðə; ði] [θri:] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] - [geɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] [rɪst] ['tɜːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]
The three ran in , and Elak gave way , his wrist turning as he swung the
这 三 跑 在 ， 和 - 给予 方式 ， 他的 手腕 转弯 作为 他 摇摆 这
[wɪp] .
whip .
鞭 。

三人冲了进去，埃拉克让开，挥动鞭子时手腕转动。

[ə; eɪ] [θroun] ['dægər] [brɔːt] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʃouldər] .
A thrown dagger brought blood from the Atlantean's shoulder .
一个 抛掷 匕首 带来 血 从 这 - 肩膀 。

一把飞来的匕首划破了亚特兰蒂斯人的肩膀，鲜血直流。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stægərd] [bæk] , ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪli] ,
And a man staggered back , screaming shrilly ,
和 一个 男人 交错 后退 ， 尖叫 尖锐地 ，
[ə; eɪ] [mæn] [stæɡəd] [bæk] [skriːmɪŋ] [ʃrɪli] .
一个男人踉跄后退，发出刺耳的尖叫声。

['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['teəriŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
clawing at his eyes that were blinded by the tearing rip of the lash .
爪子 在 他的 眼睛 那 是 失明 经过 这 撕裂 撕裂 的 这 睫毛 。

他用手抓挠着被鞭子撕裂而失明的双眼。

" [sleɪ] [em 'iː] , [ðen] , " - ['wɪspəd] , [kouɪd] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Slay me , then , " Elak whispered , cold laughter in his eyes .
" 杀 我 ， 然后 ， " - 低声说道 ， 寒冷的 笑声 在 他的 眼睛 。

“那就杀了我吧，”埃拉克低声说道，眼中带着冰冷的笑意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒgz] [fæŋz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [rɑː'suːl] .
" But the dog's fangs are sharp , Rasul .
" 但 这 狗的 獠牙 是 锋利的 ， 拉苏尔 。

“但是，拉苏尔，那条狗的牙齿很锋利。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['laɪkɑːn] , [bent] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz][bəːndz] ,
" He caught a glimpse of Lycon , bent above his bonds ,
" 他 捕捉 一个 一瞥 的 莱康 ， 弯曲 多于 他的 债券 ，

他瞥见莱康弯着腰，被绳索束缚着。

['bɪzɪli] [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][ðæt] [wʊd] [ʌn'laːk][ðem; ðəm] .
busily manipulating the bit of metal that would unlock them .
忙碌地 操纵 这 少量 的 金属 那 会 开锁 他们 。

他们忙着摆弄那块能打开它们的金属片。

['vɔɪsɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Voices called from the shore .
声音 称为 从 这 支撑 。

岸边传来呼喊声。

[rɑːˈsu:l] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪp]
Rasul shouted a response , and then ducked and gasped as the whip
拉苏尔 喊叫 一个 回复 , 和 然后 躲闪 和 倒吸一口气 作为 这 鞭
[ˈri:kt] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [er] .
shrieked through the dark air .
尖叫 通过 这 黑暗的 空气 :

拉苏尔大声回应，然后看到鞭子在黑暗的空气中发出尖锐的嘶鸣，便低头躲闪，倒吸了一口凉气。

" - [wer] [maɪ] [fæŋz] , [rɑːˈsu:l] !
" ' **Ware my fangs , Rasul !**
" - 仓库 我的 獠牙 , 拉苏尔 !

“拉苏尔，小心我的獠牙！ ”

" - [smaɪld] [ˈmɜ:rθləsli] .
" **Elak smiled mirthlessly .**
" - 微笑 无情地 .

埃拉克苦笑了一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] — [rɑːˈsu:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] — [wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [ˈgɪvɪŋ] [wei] .
And now the two — Rasul and his companion — were in turn giving way .
和 现在 这 二 — 拉苏尔 和 他的 伴侣 — 是 在 转动 给予 方式 :

现在，拉苏尔和他的同伴也轮流让路了。

[step][baɪ][step] - [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [bæk] , [ˈʌndər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [læʃ] .
Step by step Elak forced them back , under the threat of the terrible lash .
步 经过 步 - 强制 他们 后退 , 在下面 这 威胁 的 这 糟糕的 睫毛 :

埃拉克一步步逼退他们，并以可怕的鞭答相威胁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɑ:rd] [əˈgenst] [,aɪˈti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [,aɪˈti:] .
They could not guard against it , could not see it .
他们 可以 不是 警卫 反对 它 , 可以 不是 看 它 :

他们无法防范，也无法察觉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [,aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈstraɪkɪŋ] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [θrʌst] ,
Out of the gloom it would come striking , swift as a snake's thrust ,
出去 的 这 愁云 它 会 来 引人注目 , 迅速 作为 一个 蛇的 推力 ,

它会从黑暗中突然出现，迅如毒蛇般猛扑而来。

[ˈli:pɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] .
leaping viciously at their eyes .
跳跃 恶毒地 在 他们的 眼睛 :

凶狠地扑向他们的眼睛。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [tu; tə]
The slaves were awake and straining in their chains , calling encouragement to
这 奴隶 是 醒 和 紧张 在 他们的 链条 , 呼叫 鼓励 到

- .
Elak .
- .

奴隶们醒着，在锁链的束缚下挣扎，呼喊鼓励埃拉克。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblaɪndɪd] [meɪd] [ə; eɪ][,mɪsˈstep][ænd; ənd] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] .
The man who had been blinded made a misstep and fell among the rowers .
这 男人 WHO 有 到过 失明 制成 一个 失误 和 跌倒 之中 这 划船者 :

失明的男子一脚踩空，跌倒在划船者中间。

[ðeɪ] [ˈsɜ:ɪdʒd] [ʌp][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [li:n] [hændz] [rɪ:tʃt] [ænd; ənd] [klɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] - [laɪt] .
They surged up over him ; lean hands reached and clawed in the lantern - light .
他们 激增 向上 超过 他 ; 倾斜 双手 达到 和 爪子 在 这 灯笼 - 光 .

它们涌向他；瘦削的手在灯光下伸出来抓挠。

[hiː; hi] [skri:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [saʊnd] .
He screamed for a time , and then made no further sound .
他 尖叫 为了 一个 时间 , 和 然后 制成 不 更远 声音 .
他尖叫了一阵, 然后就再也没有发出任何声音。

- [vɔɪs] [roʊz] , [ˈrɪl] [ænd; ənd] [pə'remptəri] , [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] .
Lycon's voice rose , shrill and peremptory , above the tumult .
- 嗓音 玫瑰 , 尖锐 和 蛮横 , 多于 这 骚乱 .
莱肯的声音尖锐而专断, 盖过了喧闹声。

" [roʊ] !
" Row !
" 排 !
“排!

" [hiː; hi] [ˈjelpt] .
" he yelped .
" 他 尖叫 .
他尖叫了一声。

" [roʊ] , [ˈsleɪvz] !
" Row , slaves !
" 排 , 奴隶 !
“划船吧, 奴隶们! ”

[er] - [rɪˈtʃ:rn] — [roʊ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈfri:dəm] !
Ere Drezzar returns — row for your freedom !
埃雷 - 返回 — 排 为了 你的 自由 !
德雷扎尔归来之前——划船争取你的自由!

" [ˈɔ:ltərnətli] [hiː; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ænd; ənd] [ˈθretnd] [ænd; ənd][kəˈdʒəʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" Alternately he cursed and threatened and cajoled them , and
" 交替 他 被诅咒的 和 威胁 和 哄骗 他们 , 和
[wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
worked at his bonds with flying fingers .
工作 在 他的 债券 和 飞行 手指 .
他时而咒骂, 时而威胁, 时而哄骗他们, 并用飞快的手指解开了他的绳索。

- [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈsleɪv] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Elak heard a whisper at his side , saw a slave thrusting a sword at him ,
- 听到 一个 耳语 在 他的 边 , 锯 一个 奴隶 推进 一个 剑 在 他 ,
埃拉克听到身旁有人低语, 看到一个奴隶正用剑刺向他。

[hɪlt] - [fɜ:rst] — [ðə; ði] [bleɪd] [ðə; ði][ˈblaɪndɪd][wʌn][hæd; həd] [ˈdrɑ:pt] .
hilt - first — the blade the blinded one had dropped .
剑柄 - 第一的 — 这 刀刃 这 失明 — 有 掉落 .
刀柄朝前——那是失明者掉落的刀刃。

[ˈɡreɪtfəli] [hiː; hi] [si:zd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [əˈweɪ] .
Gratefully he seized it , hurling the whip away .
感激不尽 他 查获 它 , 投掷 这 鞭 离开 .
他感激地抓住它, 把鞭子扔了出去。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] , [ˈleðər] - [baʊnd] [hɪlt][wʌz; wəz][ˈɡreɪtf(ə)l] .
The feel of the cool , leather - bound hilt was grateful .
这 感觉 的 这 凉爽的 , 皮革 - 边界 剑柄 曾是 感激的 .
冰凉的皮革包裹的剑柄触感令人愉悦。

[taɪd] [ʌv; əv] [ˈstreŋθ] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] - [ɑ:rm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ˈsti:l] .
Tide of strength surged up Elak's arm from the sharp steel .
潮 的 力量 激增 向上 - 手臂 从 这 锋利的 钢 .
一股强大的力量从锋利的钢铁中涌上埃拉克的胳膊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [duː] .

It was not his rapier — but it would do .

它 曾是 不是 他的 细剑 — 但 它 会 做 .

那不是他的佩剑，但也能凑合用。

" [maɪ] [fæŋz] , [rɑːˈsuːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] — [ænd; ənd][ræn][ɪn] .

" My fangs , Rasul , " he said , laughing — and ran in .

" 我的 獠牙 , 拉苏尔 , " 他 说 , 笑 — 和 跑 在 .

“我的獠牙，拉苏尔，”他笑着说——然后跑了进去。

[hɪz; ɪz] [tuː] [əˈpəʊnənts] [spred] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [muːv] .

His two opponents spread out , but he had foreseen that move .

他的 二 对手 传播 出去 , 但 他 有 预见 那 移动 .

他的两名对手分散开来，但他早已预料到这一招。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][rɑːˈsuːl] , [kʌt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

He turned his back on Rasul , cut at the other ,

他 转向 他的 后退 在 拉苏尔 , 切 在 这 其他 ,

他背对着拉苏尔，砍向另一边，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊ](ə)n] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [pæst] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst]

and almost in the same motion whirled and leaped past , dodging a thrust

和 几乎 在 这 相同的 运动 旋转 和 跳跃 过去的 , 躲避 一个 推力

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] - [bredθ] .

by a hair's - breadth .

经过 一个 头发的 - 宽度 .

几乎同时，他旋转着跃过，险险躲过了一击。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɑːˈsuːl][ˈoʊnli] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

And now Rasul only faced him .

和 现在 拉苏尔 仅有的 面对 他 .

现在，拉苏尔只剩下他一个人了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈteɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θroʊt] [slaɪst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [spain] .

The other man was down , tearing at a throat sliced through to the spine .

这 其他 男人 曾是 向下 , 撕裂 在 一个 喉 切片 通过 到 这 脊柱 .

另一个人倒在地上，拼命撕扯着被割开到脊椎的喉咙。

[ˈlaɪkɑːn] [ˈʃaʊtɪd] , " [roʊ] , [sleɪvz] !

Lycon shouted , " Row , slaves !

莱康 喊叫 , " 排 , 奴隶 !

莱肯喊道：“划船，奴隶们！ ”

[fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪvz; livz] !

For your lives !

为了 你的 生活 !

为了你们的生命！

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [klækt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ðen] [ˈhæbɪt] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd]

" The long oars clacked and moved in confusion ; then habit stepped in , and

" 这 长的 桨 咋嗒声 和 已搬 在 困惑 ; 然后 习惯 步 在 , 和

[ˈrɪðmɪkli] ,

rhythmically ,

有节奏地 ,

“长桨发出咋嗒咋嗒的声音，混乱地划动着；然后习惯发挥作用，有节奏地，

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [bleɪdz] [dʌŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

slowly , the blades dug into the sea .

缓慢地 , 这 刀片 挖 进入 这 海 .

刀刃缓缓刺入海水中。

[ˈlaɪkɑːn] [ˌjeld] [ə; eɪ] [tʃænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [kept] [taɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Lycon yelled a chant , and the slaves kept time to it .
莱康 大喊 一个 呗 , 和 这 奴隶 保留 时间 到 它 .
莱康高声喊着口号, 奴隶们跟着打着节拍。

[ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [ˈɡæli] [geɪnd] [wei] .
Gradually the galley gained way .
逐步地 这 厨房 获得 方式 .

战船逐渐占据了上风。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌswɔːdz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [ˈklæʃt] .
On the deck swords flamed and clashed .
在 这 甲板 剑 火焰 和 冲突 .
甲板上, 刀剑交错, 火焰熊熊。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfetiɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [rɑːˈsuːl] .
But Elak was not fated to slay Rasul .
但 - 曾是 不是 命中注定 到 杀戮 拉苏尔 .
但埃拉克注定无法杀死拉苏尔。

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ˈstʌmbld] , [draːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] — [ænd; ənd][hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The overseer stumbled , dropped to one knee — and hands reached for him
这 监工 踉跄 , 掉落 到 一 膝盖 — 和 双手 达到 为了 他
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
out of the dark .
出去 的 这 黑暗的 .
监工踉跄了一下, 单膝跪地——黑暗中伸出几只手, 伸向他。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
Shouting , he was dragged down among the slaves .
喊叫 , 他 曾是 拖拽 向下 之中 这 奴隶 .
他大喊着, 被拖到奴隶们中间。

[ˈvɔɪsɪz] [rouz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjelpɪŋ] [krəˈjendəʊ] [ʌv; əv] [heɪt] .
Voices rose to a yelping crescendo of hate .
声音 玫瑰 到 一个 尖叫 渐强 的 恨 .
声音越来越大, 最终汇成充满仇恨的尖叫声。

[rɑːˈsuːl] [skriːmd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Rasul screamed — and was silent .
拉苏尔 尖叫 — 和 曾是 沉默的 .
拉苏尔尖叫了一声——然后就安静了。

[ˈlaɪkɑːn] [liːpt] [ʌp] , [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
Lycon leaped up , free from his chains .
莱康 跳跃 向上, 自由的 从 他的 链条 .
莱肯挣脱了锁链, 跳了起来。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈrəʊəz] ; [ðer; ðər][ˈmoʊməntəri] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti][hæd; həd]
He cursed the rowers ; their momentary inattention to their duty had
他 被诅咒的 这 划船者 ; 他们的 瞬间 注意力不集中 到 他们的 责任 有
[kɔːzd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
caused confusion .
导致 困惑 .
他咒骂划桨手们; 他们一时疏忽大意, 造成了混乱。

[æŋ; ən] [ɔːr] , [kɔːt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ˈsplɪntəd] [ænd; ənd][brʊʊk] .
An oar , caught among others , splintered and broke .
一个 桨 , 捕捉 之中 其他的 , 破碎的 和 打破 .
一根桨被其他桨缠住, 断裂了。

[ðə; ði] [bʌt] [bent] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [snæpt] [bæk] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] [sleɪvz] [feɪs] [tu; tə]
The butt bent like a bow , snapped back , and smashed a slave's face to
这 屁股 弯曲 喜欢 一个 弓 , 啪啪 后退 , 和 粉碎 一个 奴隶的 脸 到
[ˈblɑdi] [ˈru:ɪn] .
bloody ruin .
血腥 废墟 .

屁股像弓一样弯曲，猛地弹回来，把奴隶的脸砸得血肉模糊。

[frʌm; frəm][ˈoʊvər,sɑɪd] [keɪm] [kraɪz][ænd; ənd] [kəˈmændz] .
From overside came cries and commands .
从 外侧 来了 哭泣 和 命令 .

从船舷上传来喊叫声和命令声。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [rouz] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪl] , [ˈhɪdiəs] , [kənˈtɔ:rtɪd] , [ðə; ði][skɑ:r] [ˈfleɪmɪŋ] [red] .
The face of Drezzar rose above the rail , hideous , contorted , the scar flaming red .
这 脸 的 - 玫瑰 多于 这 轨 , 可怕 , 扭曲的 , 这 瘢痕 炽盛 红色的 .

德雷扎的脸从栏杆上方抬起，丑陋扭曲，伤疤鲜红如火。

[hi; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He gripped his sword between his teeth .
他 紧握 他的 剑 之间 他的 牙齿 .

他用牙齿叼着剑。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [ɑ:rmɪd] [men] [keɪm] [ˈpɔ:ɪŋ] .
After him armed men came pouring .
后 他 武装 男人 来了 浇注 .

他身后涌来大批武装人员。

[ˈlaɪkɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [bleɪd] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ræn] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] , [ˈjelɪŋ] [ˌæbdʒəˈgeɪʃən]
Lycon , a captured blade bare in his hand , ran toward them , yelling objurgations
莱康 , 一个 捕获 刀刃 裸 在 他的 手 , 跑 朝向 他们 , 大喊 谴责

[æt; ət][ðə; ði] [sleɪvz] .
at the slaves .
在 这 奴隶 .

莱康手里拿着缴获的利刃，朝着他们跑去，对着奴隶们大声咒骂。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [mu:vd] [əˈgen] , [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [sent][ðə; ði] [ˈgæli] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz]
The oars moved again , tore at the sea , sent the galley through the waves
这 桨 已搬 再次 , 撕裂 在 这 海 , 发送 这 厨房 通过 这 波浪
[wʌns] [mɔ:r] .
once more .
一次 更多的 .

船桨再次划动起来，撕裂着大海，再次将战船推入波涛之中。

[ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kʌt][ðə; ði] [ˈæŋkər] - [roʊp] .
A slave had long since cut the anchor - rope .
一个 奴隶 有 长的 自从 切 这 锚 - 绳索 .

奴隶早就割断了锚绳。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑ:rmɪd] [men] , [swɔ:dz] [ˈgli:mɪŋ] , [wɜ:r; wər] [rɪŋd] [əˈbaʊt][ˈlaɪkɑ:n] , [hu:] , [hɪz; ɪz] [bæk]
A dozen armed men , swords gleaming , were ringed about Lycon , who , his back
一个 打 武装 男人 , 剑 闪闪发光 , 是 环状 关于 莱康 , WHO , 他的 后退
[əˈgenst] [ðə; ði][məst] ,
against the mast ,
反对 这 桅杆 ,

十几个全副武装的男子，刀剑闪闪发光，将莱孔团团围住，莱孔背靠着桅杆。

[wʌz; wəz] [ˈvæliəntli] [ˈbætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] [ɪn][ˈlɔrɪd] [oʊðz] .
was valiantly battling and cursing in lurid oaths .
曾是 英勇地 战斗 和 咒骂 在 骇人的 誓言 .

他英勇奋战，口中咒骂着不堪入耳的脏话。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'veɪ] - [keɪm] [kætˌlaɪk] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A few steps away Drezzar came catlike , and murder was in his eyes .
一个 很少 步骤 离开 - 来了 猫科动物 , 和 谋杀 曾是 在 他的 眼睛 .
德雷扎尔像猫一样悄悄靠近, 眼神中充满了杀气。

[hiː; hi] [sɔː] - [stɜːr] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] , [bleɪd] ['redi] .
He saw Elak stir , and ran in , blade ready .
他 锯 - 搅拌 , 和 跑 在 , 刀刃 准备好 .
他看到埃拉克动了一下, 便冲了进去, 刀已出鞘。

- [dɪd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Elak did not stoop to recover his sword .
- 做过 不是 哈腰 到 恢复 他的 剑 - .
埃拉克没有弯腰去捡回他的剑。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwəd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [wɪt] - [hæd; həd][nɑːt]
He sprang forward , under the sweep of the steel , which Drezzar had not
他 弹簧 向前 , 在下面 这 扫 的 这 钢 , 哪个 - 有 不是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
他向前跃去, 躲过了钢铁的扫射, 这是德雷扎尔始料未及的。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [daʊn] [tə'geðər] , [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - ['slɪpəri] [dek] .
The two men went down together , rolling on the blood - slippery deck .
这 二 男人 去 向下 一起 , 滚动 在 这 血 - 滑 甲板 .
两人一起倒了下去, 在血迹斑斑、湿滑的甲板上翻滚。

- [traɪd][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][stæb] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Drezzar tried to reverse the sword in his hand and stab Elak in the back .
- 尝试 到 撤销 这 剑 在 他的 手 和 刺 - 在 这 后退 .
德雷扎尔试图反转手中的剑, 从背后刺向埃拉克。

[bʌt; bət] - ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] [raɪðd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['sɪnjuːi] ['fɪŋgərz]
But Elak's supple body writhed aside , and simultaneously his lean , sinewy fingers
但 - 柔软 身体 扭动 旁边 , 和 同时地 他的 倾斜 , 筋骨 手指
[kloʊzd] [ɑːn] - ,
closed on Drezzar's ,
关闭 在 - ,
但埃拉克柔软的身体扭动着移到一边, 同时他精瘦而结实的手指抓住了德雷扎尔的手指。

[ə'bʌv] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
above the hilt of the blade .
多于 这 剑柄 的 这 刀刃 .
刀柄上方。

- [traɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
Drezzar tried to turn the blow , but could not .
- 尝试 到 转动 这 吹 , 但 可以 不是 .
德雷扎尔试图反击, 但未能成功。

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [θrʌst] .
Elak continued his enemy's thrust .
- 持续 他的 敌人的 推力 .
埃拉克延续了敌人的进攻势头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [went] ['smuːðli] ['ɪntuː] - ['beli] , [wɪ'dəʊt] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː]['greɪtɪd]
And the sword went smoothly into Drezzar's belly , without pausing till it grated
和 这 剑 去 顺利 进入 - 腹部 , 没有 暂停 直到 它 磨碎的
[ə'genst] [ðə; ði] ['bækboʊn] .
against the backbone .
反对 这 骨干 .
剑刃顺畅地刺入了德雷扎的腹部, 直到剑尖刮擦到脊椎骨才停顿下来。

" [maɪ] [fæŋz] , - , " - [sed] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] ,
" **My fangs** , **Drezzar** , " **Elak said very softly** ,
" 我的 獠牙 , - , " - 说 非常 轻轻 ,
"我的獠牙, 德雷扎尔,"埃拉克轻声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wʊlf] - [feɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [droʊv][ðə; ði] [sɔ:rd]
and with no expression on his wolf - face — and then drove the sword
和 和 不 表达 在 他的 狼 - 脸 — 和 然后 驾驶 这 剑
[ˈfɜ:rðər] [ɪn][tɪl] [aɪ ˈti:] [pɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
further in till it pinned the captain ,
更远 在 直到 它 已置顶 这 队长 ,
他面无表情地将剑更深地刺入, 直到将队长牢牢钉住。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:tɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
like a beetle , to the deck .
喜欢 一个 甲虫 , 到 这 甲板 .
像甲虫一样, 飞到甲板上。

- [maʊθ] [ˈoʊpənd] ; [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˌekʃhəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈgæstli]
Drezzar's mouth opened ; a roaring exhalation of breath , fraught with ghastly
- 嘴 打开 ; 一个 咆哮 呼气 的 气息 , 充满危机 和 阴森
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
德雷扎尔张开嘴, 发出一声咆哮般的呼气, 充满了可怕的痛苦。

[si:md] [tɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
seemed torn out of the man .
似乎 撕裂 出去 的 这 男人 .
仿佛是从他身上硬生生扯下来的。

[hɪz; ɪz][hændz] [bi:tɪ] [ðə; ði] [dek] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɑ:rtɪt] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
His hands beat the deck ; his body doubled up and arched like a bow .
他的 双手 打 这 甲板 ; 他的 身体 双倍 向上 和 拱形 喜欢 一个 弓 .
他的双手拍打着甲板; 他的身体蜷缩起来, 像弓一样弓着。

[hi:; hi] [kɔft] [blʌd] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tɪl] [ðeɪ] [ˈsplɪntəd] [ænd; ənd] [krækt] — [ænd; ənd]
He coughed blood , gnashed his teeth till they splintered and cracked — and
他 咳嗽 血 , 咬牙切齿 他的 牙齿 直到 他们 破碎的 和 裂纹 — 和
[soʊ][daɪd] .
so died .
所以 死亡 .
他咳血, 咬牙切齿, 直到牙齿碎裂——然后就死了。

- [spræŋ] [ʌp] .
Elak sprang up .
- 弹簧 向上 .
埃拉克跳了起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərən] [ki:] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] - [belt] .
He saw a heavy iron key hanging at Drezzar's belt .
他 锯 一个 重的 铁 钥匙 绞刑 在 - 腰带 .
他看到德雷扎的腰带上挂着一把沉重的铁钥匙。

[ðɪs] [hi:; hi] [tɔ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
This he tore away and cast down among the slaves .
这 他 撕裂 离开 和 投掷 向下 之中 这 奴隶 .
他把这东西撕下来, 扔到奴隶们中间。

[ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)l][ˈklæməɹ] [keɪm] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] .
A grateful clamor came in response .
一个 感激的 叫嚣 来了 在 回复 .
一阵感激的欢呼声响起。

[ˈlaɪkɑːn] [kɔːld] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər][eɪd] .
Lycon **called** **frantically** **for** **aid** .
莱康 称为 疯狂地 为了 援助 .

莱康焦急地呼救。

- [riˈspɒndɪd] .
Elak **responded** .
- 回应 .

埃拉克回应道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
But **now** **the** **outcome** **of** **the** **battle** **was** **a** **foregone** **conclusion** .
但 现在 这 结果 的 这 战斗 曾是 一个 已放弃 结论 .

但现在这场战斗的胜负已成定局。

[wʌn] [baɪ] [wʌn][ðə; ði] [friːd] [sleɪvz] [pæst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [keɪm]
One **by** **one** **the** **freed** **slaves** **passed** **the** **iron** **key** **to** **their** **neighbors** **and** **came**
— 经过 — 这 自由 奴隶 通过了 这 铁 钥匙 到 他们的 邻居 和 来了
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] - [kɔːz] .
springing **up** **to** **add** **their** **numbers** **to** **Elak's** **cause** .
弹簧 向上 到 添加 他们的 数字 到 - 原因 .

获释的奴隶们一个接一个地将铁钥匙传给邻居，纷纷涌来加入埃拉克的阵营。

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈmæstərz] [leɪ] [ded] [ɑːn] [dek] ,
And , **presently** , **the** **last** **of** **the** **ship's** **masters** **lay** **dead** **on** **deck** ,
和 , 目前 , 这 最后的 的 这 船的 大师 躺 死的 在 甲板 ,

现在，船上最后一位船长也躺在甲板上，已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːzmən, ˈəu-] — [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [tʃeɪnz] ,
and **the** **oarsmen** — **no** **longer** **in** **chains** ,
和 这 划桨手 — 不 更长 在 链条 ,

而那些划桨手们——不再被锁链束缚，

[noʊ][lɔːŋgər] [sleɪvz] — [sent][ðə; ði] [ˈgæli] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
no **longer** **slaves** — **sent** **the** **galley** **plunging** **through** **the** **dark** **sea** **to** **the** **north** .
不 更长 奴隶 — 发送 这 厨房 骤降 通过 这 黑暗的 海 到 这 北 .

[faɪv] .

5 :
5 .

不再是奴隶——他们被派往北方，驶入黑暗的大海。5.

- [ʌv; əv] -
Aynger **of** **Amenalk**
- 的 -

阿梅纳尔克的艾恩格尔

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lɔːst][lənd]
For **the** **man** **dwelt** **in** **a** **lost** **land**
为了 这 男人 居住 在 一个 丢失的 土地

因为那人居住在一片失落的土地上。

[ʌv; əv] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [men]
Of **boulders** **and** **broken** **men**
的 巨石 和 破碎的 男人

巨石与破碎的人.....

— [ˈtʃestərtən] .
— **Chesterton** .
— 切斯特顿 .

——切斯特顿

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] , [bli:k] [koʊst] [ðæt] [lu:md] [haɪ] [ə'boʌv] [ðə; ði] ['gæli] .
They came to a forbidding , bleak coast that loomed high above the galley .
他们 来了 到 一个 禁止 , 苍凉 海岸 那 迫近 高的 多于 这 厨房 .

他们来到了一片荒凉险峻的海岸，海岸高耸于船舱之上。

[ðə; ði][koʊld][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈɔ:zmən, 'əu-][rest] .
The cold winds of Autumn filled the sails and let the weary oarsmen rest .
这 寒冷的 风 的 秋天 已填 这 帆 和 让 这 厌倦 划桨手 休息 .
秋日的寒风吹满船帆，让疲惫的划桨手得以休息。

[ðə; ði] [si:] [tɜ:rnd] [ˈsmu:ðli] [greɪ] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ][ɪn] [lɔ:ŋ] , [ˈfoʊmlɪs] [swelz] [ˈʌndər][ə; eɪ] [blu:] - [greɪ]
The sea turned smoothly gray , surging in long , foamless swells under a blue - gray sky .
这 海 转向 顺利 灰色的 , 滔滔 在 长的 , 无泡沫 涌浪 在下面 一个 蓝色的 - 灰色的 天空 .

海水渐渐变成柔和的灰色，在蓝灰色的天空下，涌动着长长的、没有泡沫的波浪。

[ðə; ði][sʌn] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hi:t] .
The sun gave little heat .
这 太阳 给予 小的 热 .

阳光几乎没有带来热量。

[ðə; ði] [kru:] [tɜ:rnd] [ˈɡreɪtəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [stɑ:k] — [ɔɪl][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n]
The crew turned gratefully to the ship's stock — oil and wine and woven stuff ,
这 全体人员 转向 感激不尽 到 这 船的 库存 — 油 和 葡萄酒 和 编织 东西 ,

船员们感激地转向船上的储备物资——油、酒和织物。

[ˈfaɪndɪŋ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
finding warmth and comfort in it .
寻找 温暖 和 舒适 在 它 .

从中感受到温暖和慰藉。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [baɪ] [ɪn'ækʃn] .
But Elak was chafed by inaction .
但 - 曾是 擦伤 经过 不作为 .

但埃拉克对不作为感到不满。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [kɪ'ri:nə] ; [ˈendləsli] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [deks] ,
He longed to reach Cyrena ; endlessly he paced the decks ,
他 渴望 到 抵达 昔兰尼 ; 不休 他 踱步 这 甲板 ,

他渴望抵达昔兰尼；他不停地在甲板上踱步，

[ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] - .
fingering his rapier and pondering on the mystery of the thing called Karkora .
指法 他的 细剑 和 沉思 在 这 神秘的 的 这 事物 称为 - .

他把玩着手中的细剑，沉思着名为卡尔科拉的神秘事物。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpæləd][wʌn] ?
What was this Pallid One ?
什么 曾是 这 苍白 一 ?

这个苍白者是什么人？

[wens] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [kʌm] ?
Whence had it come ?
何处 有 它 来 ?

它从何而来？

[ði:z] ['prɒ:bləms][wɜ:ɹ; wəɹ][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [tɪl] , [wʌn] [naɪt] , - [dri:md] .
These problems were insoluble , and remained so till , one night , Elak dreamed .
这些 问题 是 不溶 , 和 剩余 所以 直到 , 一 夜晚 , - 梦见 .

这些问题一直无法解决，直到一天晚上，埃拉克做了一个梦。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv]['dɑ:lən] .
He dreamed of Dalan .
他 梦见 的 达兰 .

他梦见了达兰。

[ðə; ði]['dru:ɪd] [pri:st] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [gleɪd] ; [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['faɪər]
The Druid priest seemed to be standing in a forest glade ; before him a fire
这 德鲁伊 牧师 似乎 到 是 常设 在 一个 森林 林间空地 ; 前 他 一个 火
['flikəd] ['redli] .
flickered redly .
闪烁 红利 .

德鲁伊祭司似乎站在一片林间空地上；他面前燃着一堆火，火光呈红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

龙月(Dragon moon)

第2/4页

[ænd; ənd][ˈdɑːləŋ] [sed] :
And Dalan said :
和 达兰 说 :

达兰说道:

" [li:v] [jʊr; jər] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['deltə] .
" Leave your ship at the red delta .
" 离开 你的 船 在 这 红色的 三角洲 :
"把你的船停在红色三角洲。"

[si:k] - [ʌv; əv] - .
Seek Aynger of Amenalk .
寻找 - 的 - :
寻找阿梅纳尔克的艾恩格尔。

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪˈriːnə] !
Tell him you seek the throne of Cyrena !
告诉 他 你 寻找 这 王座 的 昔兰尼 !
告诉他，你觊觎昔兰尼的王位！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
" There was no more .
" 那里 曾是 不 更多的 :
没有了。

- [əˈwʊʊk] ,
Elak awoke ,
- 醒来 ,

埃拉克醒了，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliːz] ['tɪmbəːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [weɪvz]
listening to the creaking of the galley's timbers and the whisper of waves
聆听 到 这 嘎吱作响 的 这 厨房的 木材 和 这 耳语 的 波浪
[əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] .
against the side .
反对 这 边 :
聆听着船舱木材的吱嘎声和海浪拍打船舷的低语声。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːn] .
It was nearly dawn .
它 曾是 几乎 黎明 :
天快亮了。

[hiː; hi][roʊz] , [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [səːtɪt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈʃiːldɪŋ] [pɑːm] .
He rose , went on deck , and searched the horizon under a shielding palm .
他 玫瑰 , 去 在 甲板 , 和 搜索 这 地平线 在下面 一个 屏蔽 棕榈 :
他起身走到甲板上，在一棵棕榈树的遮蔽下眺望远方。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [klɪfs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡæp] .
To the right , breaking the gray cliffs , was a gap .
到 这 正确的 , 打破 这 灰色的 悬崖 , 曾是 一个 差距 :
右侧，灰色的悬崖上出现了一个缺口。

[brɪˈɑːnd] [,aɪ ˈtiː] — [æn; ən][ˈaɪlənd] .
Beyond it — an island .
超过 它 — 一个 岛 :
再往后看，是一座岛屿。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [lu:md] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [aɪ'ti:] [si:md] , ['grəʊɪŋ]
And on the island a castle loomed , part of the rock , it seemed , growing
和 在 这 岛 一个 城堡 迫近 , 部分 的 这 岩石 , 它 似乎 , 生长
[frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
from it :
从 它 :

岛上耸立着一座城堡，它仿佛是从岩石中生长出来的，与岩石融为一体。

[ðə; ði] ['gæli] [swept][ɑ:n] .
The galley swept on .
这 厨房 扫荡 在 :

船继续向前驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] - [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ]['rɪvər][ræn] [br'twi:n] [ðə; ði]['broʊkən] [klɪfs] .
And now Elak saw that a river ran between the broken cliffs .
和 现在 - 锯 那 一个 河 跑 之间 这 破碎的 悬崖 :

这时，埃拉克看到一条河流从断崖之间流过。

[æt; ət][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deltə] , [meɪd] [ʌv; əv] ['redɪ] [sænd] .
At its mouth was a delta , made of reddish sand .
在 它是 嘴 曾是 一个 三角洲 , 制成 的 微红 沙 :

河口处是一个由红色沙子构成的三角洲。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['laʊərɪŋ] [dɑ:n] , - [ænd; ənd]['laɪkɑ:n][left][ðə; ði] ['gæli] .
So , in the cold , lowering dawn , Elak and Lycon left the galley .
所以 , 在 这 寒冷的 , 降低 黎明 , - 和 莱康 左边 这 厨房 :

于是，在寒冷的黎明时分，埃拉克和莱孔离开了船舱。

['wɪlɪŋ] ['ɔ:zmən, 'əu-] [rəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃɔ:r] .
Willing oarsmen rowed them to shore .
愿意的 划桨手 划船 他们 到 支撑 :

自愿划桨的船员们将他们划到岸边。

[ðə; ði] [tu:] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [klɪf] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .
The two climbed the northern cliff and stood staring around .
这 二 攀登 这 北方 悬崖 和 站立 凝视 大约 :

两人爬上北边的悬崖，站在那里环顾四周。

['ɪnlənd][ðə; ði] [plæ'təʊ] [stretʃt] [ʌn'broʊkən][baɪ] [tri:] [ɔ:r] [bʊʃ] , ['wɪndswept] [ænd; ənd] ['desələt] .
Inland the plateau stretched unbroken by tree or bush , windswept and desolate .
内陆 这 高原 拉伸 未破 经过 树 或者 衬套 , 风吹拂 和 荒凉 :

内陆高原一望无际，没有树木或灌木，风沙肆虐，荒凉萧瑟。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] [si:] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
To the west lay the Ocean Sea , chill and forbidding .
到 这 西方 躺 这 海洋 海 , 寒意 和 禁止 :

西边是海洋，寒冷而险恶。

" [pər'hæps] [ðɪs] - [ʌv; əv][jɔ:; jər] [dri:m] [dwelz] [ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l] , " ['laɪkɑ:n] [sed] , ['pɔɪntɪŋ]
" Perhaps this Aynger of your dream dwells in that castle , " Lycon said , pointing
" 也许 这 - 的 你的 梦 居住地 在 那 城堡 , " 莱康 说 , 指向

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
and shivering .
和 瑟瑟发抖 :

“或许你梦中的艾恩格尔就住在那座城堡里，”莱康指着城堡说道，同时瑟瑟发抖。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][təʊld][em 'i:] [ðɪs] [ɪz] ['kɪri,æθ] .
" One of the men told me this is Kiriath .
" 一 的 这 男人 讲述 我 这 是 基列斯 :

“其中一个人告诉我，这里是基列。”

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [brɪ]ɑːnd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [laɪz] [kɪ'riːnə] .
To the north , beyond the mountains , lies Cyrena .
到 这 北 , 超过 这 山脉 , 谎言 昔兰尼 :
往北, 越过群山, 便是昔兰尼。

" - [sed] ['sɑːmbərli] , " [aɪ] [noʊ] .
" **Elak said somberly , " I know :**
" - 说 忧郁地 , " 我 知道 :
埃拉克神情严肃地说: “我知道。”

[ænd; ənd] ['sefər] [ruːlz] ['oʊvər] ['kɪri.æθ] — ['sefər] , [huːm] - [hæz; həz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And Sepher rules over Kiriath — Sepher , whom Karkora has taken for his
和 塞弗 规则 超过 基列斯 — 塞弗 , 谁 - 有 已采取 为了 他的
own .
own .
自己的 :
塞弗统治着基列——塞弗, 被卡尔科拉据为己有。

[wel] — [kʌm] [ɑːn] .
Well — come on .
出色地 — 来 在 :
好吧——拜托。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **They set out along the edge of the cliff .**
" 他们 放 出去 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 :
他们沿着悬崖边出发。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪn] ,
The wind blew coldly , and brought to them a thin ,
这 风 吹 冷冷地 , 和 带来 到 他们 一个 薄的 ,
寒风凛冽, 带来了一阵稀薄的.....

[haɪ] ['paɪpɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwər] .
high piping that seemed to come out of nowhere .
高的 管道 那 似乎 到 来 出去 的 无处 :
仿佛凭空出现的高耸管道。

[sæd] , ['mɔːrnf(ə)] , [wɪrd] , [aɪ 'tiː] ['mɜːmɜːd] [hæf] - [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] .
Sad , mournful , weird , it murmured half - heard in the air about the two .
伤心 , 悲哀 , 诡异的 , 它 低声说道 一半 - 听到 在 这 空气 关于 这 二 :
悲伤、哀伤、怪异, 空气中传来低低的、听不见的呢喃, 谈论着这两个人。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'təʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] — [ə; eɪ] [greɪ] [greɪ] [mæn] , ['rʌfli] [klæd] ,
And across the plateau a man came — a great gray man , roughly clad ,
和 穿过 这 高原 一个 男人 来了 — 一个 伟大的 灰色的 男人 , 大致 覆膜 ,
高原上走过来一个人——一个身材魁梧、灰发苍苍、衣着粗陋的人,

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kempt] [her] [ænd; ənd]['aɪərən] - [greɪ] [bɪrd] .
with unkempt hair and iron - gray beard .
和 蓬头垢面 头发 和 铁 - 灰色的 胡须 :
头发蓬乱, 胡须呈铁灰色。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv][paɪps] , [bʌt; bət][pʊt] [ðɪːz] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd]
He played upon a set of pipes , but put these away as he saw Elak and
他 玩 之上 一个 放 的 管道 , 但 放 这些 离开 作为 他 锯 - 和
[ˈlaɪkɑːn] .
Lycon .
莱康 :

他吹奏了一套管乐器, 但当他看到埃拉克和莱孔时, 就把乐器收了起来。

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , ['weɪtɪŋ] .
He came closer and halted , with folded arms , waiting .
他 来了 更近 和 停止 , 和 折叠 武器 , 等待 .

他走近后停了下来，双臂抱在胸前，静静地等待着。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['rɑ:ks][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
The man's face might have been chipped from the rough rocks of this land .
这 男人的 脸 可能 有 到过 缺口 从 这 粗糙的 岩石 的 这 土地 .

这人的脸可能是从这片土地上粗糙的岩石上凿下来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [greɪ] [aɪz]
It was harsh and strong and forbidding , and the cool gray eyes
它 曾是 残酷的 和 强的 和 禁止 , 和 这 凉爽的 灰色的 眼睛
[wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [si:] .
were like the sea .
是 喜欢 这 海 .

它冷峻、强悍、令人望而生畏，那双冰冷的灰色眼睛如同大海一般。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What do you seek here ?** " **he asked .**
" 什么 做 你 寻找 这里 ? " 他 问 .

他问道：“你来这里寻求什么？”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] .
His voice was deep and not at all unpleasant .
他的 嗓音 曾是 深的 和 不是 在 全部 令人不快的 .

他的声音低沉，听起来一点也不难听。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Elak hesitated .
- 犹豫了一下 .

埃拉克犹豫了一下。

" - .
" **Aynger .**
" - .

“艾恩格尔。

- [ʌv; əv] - .
Aynger of Amenalk .
- 的 - .

阿梅纳尔克的艾恩格尔。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Do you know of him ? " "
做 你 知道 的 他 ? " "

你认识他吗？

" [aɪ][eɪ 'em] - .
" **I am Aynger .**
" 我 是 - .

我是艾恩格。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [bi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **For a heart - beat there was silence .**
" 为了 一个 心 - 打 那里 曾是 沉默 .

“短暂的寂静，仿佛只有一瞬间。”

[ðen] - [sed] , " [aɪ] [si:k] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪ'ri:nə] .
Then Elak said , " I seek the throne of Cyrena .
然后 - 说 , " 我 寻找 这 王座 的 昔兰尼 .

以拉说：“我求得昔兰尼王位。”

" [ˈlæftər] [spræn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
" Laughter sprang into the gray eyes .
" 笑声 弹簧 进入 这 灰色的 眼睛 .

灰色的眼睛里迸发出笑意。

- [ʌv; əv] - [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ænd; ənd] [gript] - [ɑːrm] , [ˈskwiːzɪŋ]
Aynger of Amenalk reached out a huge hand and gripped Elak's arm , squeezing
- 的 - 达到 出去 一个 巨大的 手 和 紧握 - 手臂 , 挤压

[aɪ ˈtiː] [ˈpeɪnfəli] .
it painfully .
它 痛苦地 .

阿梅纳克的艾因格尔伸出一只大手，抓住埃拉克的胳膊，用力捏了一下，疼得他直哆嗦。

[hiː; hi] [sed] , " [ˈdɑːləŋ][sent][juː; jʊ] !
He said , " Dalan sent you !
他 说 , " 达兰 发送 你 !

他说：“达兰派你来的！”

[ˈdɑːləŋ] !
Dalan !
达兰 !

达兰！

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Elak nodded .
" - 点头 .

埃拉克点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][,em ˈiː][juː; jʊ] [siːk] .
" But it is not me you seek .
" 但 它 是 不是 我 你 寻找 .

但你们要找的不是我。

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [pəˈsaɪdn] .
It is Mayana — the daughter of Poseidon .
它 是 玛雅纳 — 这 女儿 的 波塞冬 .

她是玛雅娜——海神波塞冬的女儿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
You must seek her there .
你 必须 寻找 她 那里 .

你必须在那里找到她。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
" He pointed to the distant castle on the island .
" 他 尖 到 这 遥远 城堡 在 这 岛 .

他指着岛上远处的城堡。

" [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [əˈləʊn][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] .
" Her power alone can aid you .
" 她 力量 独自的 能 援助 你 .

“仅凭她的力量就能帮助你。”

[bʌt; bət][fɜːrst] — [kʌm] .
But first — come .
但 第一的 — 来 .

但首先——来吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪfs] [edʒ] .
" He led the way to the cliff's edge .
" 他 引领 这 方式 到 这 悬崖 边缘 .

他带头走到了悬崖边。

[ə; eɪ] ['perələs] , ['nærou] [pæθ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [feɪs] ; - ['stɑ:rtɪd] [ə'ɒ:n] [,aɪ 'ti:] [wið; wiθ]
A perilous , narrow path led down the jagged face ; Aynger started along it with
一个 危险的 , 狭窄的 小路 引领 向下 这 锯齿状 脸 ; - 开始 沿着 它 和
[ʃɒr'fʊtɪd] [i:z] ,
surefooted ease ,
稳健 舒适 ,

一条险峻狭窄的小路沿着崎岖的山坡向下延伸；艾恩格尔迈着稳健的步伐轻松地沿着小路走去。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['laɪkɑ:n] ['fɑ:lʊd] [mɔ:r] ['dʒɪndʒərli] .
and Elak and Lycon followed more gingerly .
和 - 和 莱康 随后 更多的 小心翼翼地 .

埃拉克和莱康则更加谨慎地跟了上去。

[fɑ:r] [br'loʊ] , [ðə; ði] ['breɪkəz] [tɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [si:] - [bɜ:rdz] [kɔ:ld] ['ʃrɪlli] .
Far below , the breakers tore upon the rocks ; sea - birds called shrilly .
远的 以下 , 这 断路器 撕裂 之上 这 岩石 ; 海 - 鸟类 称为 尖锐地 .

远处下方，巨浪拍打着岩石；海鸟发出尖锐的鸣叫。

[ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] .
The path ended at a cave - mouth .
这 小路 结束 在 一个 洞穴 - 嘴 .

小路的尽头是一个洞口。

- ['entərd] , ['bekəniŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Aynger entered , beckoning to the others .
- 进入 , 招手 到 这 其他的 .

艾恩格尔走了进来，向其他人招了招手。

[ðə; ði] ['kævərn] ['waɪdnɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] ['tʃeɪmbər] , ['ɑ:bviəsli] - [hoʊm] .
The cavern widened into a high - arched chamber , obviously Aynger's home .
这 洞穴 扩大 进入 一个 高的 - 拱形 房间 , 明显地 - 家 .

洞穴逐渐变宽，变成一个高拱形的洞室，显然是艾恩格的家。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fə:z] ,
He gestured to a heap of furs ,
他 做手势 到 一个 堆 的 毛皮 ,

他指了指一堆毛皮，

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [mi:d] .
and gave each of his guests a great horn of mead .
和 给予 每个 的 他的 客人 一个 伟大的 喇叭 的 蜂蜜酒 .

他给每位客人都准备了一大杯蜜酒。

" [soʊ] .
" **So** .
" 所以 .

“所以。

['dɑ:lən] [sent] [ju:; jʊ] .
Dalan sent you .
达兰 发送 你 .

达兰派你来的。

[aɪ] [hæd; həd] ['wʌndə-d] .
I had wondered .
我 有 想知道 .

我一直很疑惑。

- [ɪz] [ded] .
Orander is dead .
- 是 死的 .

奥兰德死了。

[wʌns][ðə; ði][ˈpælið][wʌn][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [si:l] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [deθ] [əˈləʊn]
Once the Pallid One has set his seal on a man , there is escape in death alone
一次 这 苍白 一 有 放 他的 海豹 在 一个 男人 , 那里 是 逃脱 在 死亡 独自的
.
"
:
"
:
"
.

一旦苍白者在某人身上下了印记，唯有死亡才能解脱。

" - , " - [sed] [ˈmju:zɪŋli] .
" Karkora , " Elak said musingly .
" - , " - 说 若有所思地 .

“卡科拉，”埃拉克若有所思地说。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
" What is he ?
" 什么 是 他 ?

“他是什么人？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , - ? "
Do you know , Aynger ? "
做 你 知道 , - ? "

你知道吗，艾恩格？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [jʊr; jər] [ˈænsər] [frʌm; frəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] .
" You must seek your answer from Mayana , on the isle .
" 你 必须 寻找 你的 回答 从 玛雅纳 , 在 这 小岛 .

你必须向岛上的玛雅娜寻求答案。

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃi] [noʊz] .
Only she knows .
仅有的 她 知道 .

只有她自己知道。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
Mayana - of the seas .
玛雅纳 - 的 这 海域 .

玛雅纳——海洋的玛雅纳。

[let] [ˌem ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [gru:] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [dri:m] .
" The gray eyes grew bright with dream .
" 这 灰色的 眼睛 生长 明亮的 和 梦 .

灰色的眼睛因梦想而闪闪发光。

[ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] .
A softness crept into the deep voice .
一个 柔软 悄悄地爬 进入 这 深的 嗓音 .

低沉的声音中透出一丝柔和。

" [ðɪs] [lənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔ:r] , [ɪz] - .
" This land , on the western shore , is Amenalk .
" 这 土地 , 在 这 西 支撑 , 是 - .

“这片位于西海岸的土地，就是阿梅纳尔克。”

[nɑ:t] [ˈkɪri,æθ] .
Not Kiriath .
不是 基列斯 .

不是基列。

[wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , - [stretʃt] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
Once , long ago , Amenalk stretched far to the east .
一次 , 长的 前 , - 拉伸 远的 到 这 东方 :

很久以前, 阿梅纳尔克的疆域曾向东延伸很远。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)] [ðen] .
We were a great people then .
我们 是 一个 伟大的 人们 然后 :

我们那时是一群很棒的人。

[bʌt; bət][in'veɪdəz] [keɪm] ['kɒŋkəɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][lənd][ɪz][left][tu:; tə][ju: 'es] .
But invaders came conquering , and now only this bit of land is left to us .
但 入侵者 来了 征服 , 和 现在 仅有的 这 少量 的 土地 是 左边 到 我们 :

但是侵略者来了, 征服了我们, 现在只剩下这一小块土地了。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] - .
Yet it is Amenalk .
然而 它 是 - :

然而, 它却是 Amenalk。

[ænd; ənd][aɪ] [dwel] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][maɪ] [veɪnz] [rʌnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
And I dwell here because in my veins runs the blood of kings .
和 我 住 这里 因为 在 我的 静脉 跑步 这 血 的 国王 :

我之所以居住于此, 是因为我的血管里流淌着王者的血脉。

" - [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['taʊzld] [hed] .
" Aynger flung back his gray , tousled head .
" - 扔 后退 他的 灰色的 , 蓬乱的 头 :

艾恩格猛地向后甩了甩他那灰白蓬乱的脑袋。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['kæs(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .
" And for ages the castle on the isle had existed .
" 和 为了 年龄 这 城堡 在 这 小岛 有 存在 :

“岛上的城堡已经存在了很久很久。”

[nʌn] [dwelt] [ðer; ðər] .
None dwelt there .
没有任何 居住 那里 :

那里无人居住。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ledʒəndz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [held] [ðɪs] [lənd] ,
There were legends that even before the Amenalks held this land ,
那里 是 传说 那 甚至 前 这 - 握住 这 土地 ,

传说, 甚至在阿梅纳尔克人占领这片土地之前,

[æn; ən] ['eɪnfənt] [si:] - ['pi:p(ə)] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][hoʊm] .
an ancient sea - people made it their home .
一个 古老的 海 - 人们 制成 它 他们的 家 :

古代的海洋民族曾将这里作为家园。

['sɔ:sərəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['wɔ:r,lɒks] [ænd; ənd] [mə'dʒɪnɪz] .
Sorcerers they were , warlocks and magicians .
巫师 他们 是 , 术士 和 魔术师 :

他们是巫师、术士和魔法师。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .
But they died and were forgotten .
但 他们 死亡 和 是 被遗忘的 :

但他们死了, 被人遗忘了。

[soʊ] , [ɪn][taɪm] , [maɪ][oʊn] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['skætərd] [θru:] ['kɪrɪ,æθ] , [ænd; ənd][aɪ][dwelt] [hɪr]
So , in time , my own people were scattered through Kiriath , and I dwelt here
所以 , 在 时间 , 我的 自己的 人们 是 疏散 通过 基列斯 , 和 我 居住 这里
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

因此，随着时间的推移，我的族人分散到了基列国各地，我独自一人留在这里。

" ['sɛfər] [ruːld] , [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] .
" **Sepher ruled , well and wisely** .
" 塞弗 裁决 , 出色地 和 明智地 .

“塞弗统治得很好，也很明智。”

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
One night he walked alone on the cliffs of Amenalk , and when he returned
— 夜晚 他 步行 独自的 在 这 悬崖 的 - , 和 什么时候 他 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
to his palace ,
到 他的 宫殿 ,

一天晚上，他独自一人在阿梅纳尔克悬崖上行走，当他回到宫殿时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][braɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he brought a bride with him .
他 带来 一个 新娘 和 他 .

他带来了新娘。

[ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz] .
The bride was Mayana .
这 新娘 曾是 玛雅纳 .

新娘名叫玛雅娜。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['kæs(ə)l] .
Some say he found her in the island castle .
一些 说 他 成立 她 在 这 岛 城堡 .

有人说他是在岛上的城堡里找到她的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .
Some say she rose from the waves .
一些 说 她 玫瑰 从 这 波浪 .

有人说她是从海浪中升起的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɔːt]['hju:mən] .
I think she is not human .
我 思考 她 是 不是 人类 .

我认为她不是人类。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] - [reɪs] —
She is one of the old sea - race —
她 是 — 的 这 老的 海 - 种族 —

她是老一代海员之一——

" [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
" **A shadow fell on the land** .
" 一个 阴影 跌倒 在 这 土地 .

阴影笼罩了大地。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːrk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [keɪm] - .
Out of the dark , out of the unknown , came Karkora .
出去 的 这 黑暗的 , 出去 的 这 未知 , 来了 - .

卡尔科拉从黑暗中，从未知中诞生了。

[hiː; hi] [tɒk] ['sefər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He took Sepher for his own .
他 采取 塞弗 为了 他的 自己的 .

他把塞弗尔据为己有。

[fled] [hɪr] , [ænd; ənd] [dwelz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] , [prəˈtektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɔːrsəri] .
Mayana fled here , and dwells now in the castle , protected by her sorcery .
玛雅纳 逃亡 这里 , 和 居住地 现在 在 这 城堡 , 受保护 经过 她 巫术 .

玛雅娜逃到了这里，现在住在城堡里，受到她的巫术保护。

[ænd; ənd] - [ruːlz] .
And Karkora rules .
和 - 规则 .

卡尔科拉统治着一切。

" - [greɪ] [bɪrd] [dʒʌtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈlæmbənt] [puːlz] .
" **Aynger's gray beard jutted ; his eyes were lambent pools .**
" - 灰色的 胡须 突出的 ; 他的 眼睛 是 光亮 游泳池 .

“艾恩格的灰胡子突出着；他的眼睛像两汪闪亮的池塘。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ][ˈpi:p(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdruːɪd] [reɪs] .
He said , " My people were a Druid race .
他 说 , " 我的 人们 是 一个 德鲁伊 种族 .

他说：“我的族人是德鲁伊族。”

[wiː; wi] ['wəːʃɪp] [greɪt] ['maɪdər] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
We worshipped great Mider , as I do now .
我们 崇拜 伟大的 米德尔 , 作为 我 做 现在 .

我们曾崇拜伟大的米德尔，就像我现在一样。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['faʊlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] — [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ðæt]
And I tell you that Karkora is a foulness and a horror — an evil that
[wɪl] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdruːɪdz][feɪl][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
will spread through all the world if the Druids fail to destroy him .
将要 传播 通过 全部 这 世界 如果 这 德鲁伊 失败 到 破坏 他 .

我告诉你，卡尔科拉是一个邪恶恐怖的存在——如果德鲁伊教徒不能消灭他，这种邪恶将会蔓延到全世界。

[hoʊldz][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
Mayana holds his secret .
玛雅纳 持有 他的 秘密 .

玛雅娜保守着他的秘密。

[noʊz] .
Mayana knows .
玛雅纳 知道 .

玛雅娜知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [aɪl] .
You must go to her on her isle .
你 必须 去 到 她 在 她 小岛 .

你必须去她所在的岛上找她。

[fɔːr; fər][maɪˈself] — " [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hænd] [klentʃt] .
For myself — " A mighty hand clenched .
为了 我 — " 一个 强大的 手 紧握 .

我自己——”一只大手紧紧握住。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈkɪŋz] [blʌd] , [ænd; ənd][maɪ][ˈpi:p(ə)l][lɪv; laɪv] , [ðoʊ] [ɪn][ˈbɑːndɪdʒ] .
" **I have king's blood , and my people live , though in bondage .**
" 我 有 国王的 血 , 和 我的 人们 居住 , 尽管 在 束缚 .

“我拥有王者之血，我的子民虽身处奴役，却依然活着。”

[aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [θruː] ['kɪrɪ,æθ][ænd; ənd]['gæðər] [men] .
I shall go through Kiriath and gather men .
我 将 去 通过 基列斯 和 收集 男人 .

我要经过基列，招聚人马。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['ɑːmɪz] , [er] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] - ['drægən] [θroʊn] .
I think you will need armies , ere you sit on Cyrena's dragon throne .
我 思考 你 将要 需要 军队 , 埃雷 你 坐 在 - 龙 王座 .

我认为你需要军队才能坐上昔兰尼的龙王宝座。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['maɪdər] .
Well , I have an army for you , and for Mider .
出色地 , 我 有 一个 军队 为了 你 , 和 为了 米德尔 .

我这里有一支军队，既可以为你，也可以为米德尔。

" - [rɪːtʃt] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɔːr] - ['hæməɹ] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **Aynger reached behind him , brought out a huge war - hammer , bound with**
" - 达到 在后面 他 , 带来 出去 一个 巨大的 战争 - 锤 , 边界 和
[θɔːŋz] .
thongs .
丁字裤 .

“艾恩格尔伸手到身后，掏出一把用皮条捆绑着的巨大战锤。

['læftər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɡrɪm] [feɪs] .
Laughter touched his grim face .
笑声 感动 他的 严峻 脸 .

他那严肃的脸上泛起了笑意。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] , [woʊd] - ['peɪntɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['ɑːrmər] .
" **We shall fight in the old way , woad - painted , without armor** .
" 我们 将 斗争 在 这 老的 方式 , 菰蓝 - 绘 , 没有 盔甲 .

“我们将以古老的方式战斗，全身涂满靛蓝颜料，不穿盔甲。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [helm] - ['breɪkər] [wɪl] [teɪst] [blʌd] [ə'gen] .
And I think Helm - Breaker will taste blood again .
和 我 思考 舵 - 断路器 将要 品尝 血 再次 .

我认为“破盔者”还会再次尝到鲜血的滋味。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡet][eɪd][frʌm; frəm] — [wel] .
If you get aid from Mayana — well .
如果 你 得到 援助 从 玛雅纳 — 出色地 .

如果你从玛雅纳获得援助——那就好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , [mæn][ʌv; əv] [kɪ'riːnə] , - [wɪl] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]
But with you or without you , man of Cyrena , Amenalk will go forth to
但 和 你 或者 没有 你 , 男人 的 昔兰尼 , - 将要 去 前进 到
['bæt(ə)l] !
battle !
战斗 !

古利拿人啊，不管有没有你，阿门诺尔克都要出征！

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [mæn] ['taʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] , [ə; eɪ][ɡrɪm] , [ɑːr'keɪk] ['fɪɡjər] ,
" **The great gray man towered against the cave - mouth , a grim , archaic figure** ,
" 这 伟大的 灰色的 男人 高耸 反对 这 洞穴 - 嘴 , 一个 严峻 , 古老的 数字 ,
['sʌmhəʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][praɪ'miːv(ə)l] ['menəs] .
somehow strong with primeval menace .
不知何故 强的 和 原始 威胁 .

“那个高大的灰人耸立在洞口，身形阴沉古老，散发着原始的威慑力。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
He stood aside , pointing .
他 站立 旁边 , 指向 .

他站在一旁，指着前方。

" [jʊr; jər] [wei] [laɪz][ðer; ðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
" **Your way lies there , to the isle .**
" 你的 方式 谎言 那里 , 到 这 小岛 .
“你的路就在那里，通往那座岛屿。”

[main] [laɪz] ['ɪnlənd] .
Mine lies inland .
矿 谎言 内陆 .
矿井位于内陆。

[wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi][du:] , [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
When we meet again , if we do , I shall have an army to give you .
什么时候 我们 见面 再次 , 如果 我们 做 , 我 将 有 一个 军队 到 给 你 .
如果我们再次相遇（如果真能如此），我将为你提供一支军队。

" ['saɪləntli] - [mu:vɪd] [pæst] - [ænd; ənd][went] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [pæθ] .
" **Silently Elak moved past Aynger and went up the cliff path .**
" 默默 - 已搬 过去的 - 和 去 向上 这 悬崖 小路 .
“埃拉克默默地从艾恩格身边走过，沿着悬崖小路向上走去。”

[ˈlaɪkɑ:n] [treɪld] [hɪm; ɪm] .
Lycon trailed him .
莱康 拖着 他 .
莱康跟在他后面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndɪ] , ['tri:ləs] [plæ'toʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ʌn'mu:vɪŋ] ,
On the windy , treeless plateau he stood unmoving ,
在 这 刮风 , 无树 高原 他 站立 不动 ,
他伫立在风沙肆虐、光秃秃的高原上，一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒaɪənt] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ,
while the gray giant passed him without a word and strode away ,
尽管 这 灰色的 巨大的 通过了 他 没有 一个 单词 和 大步走 离开 ,
灰巨人一言不发地从他身边走过，大步离去。

[hɪz; ɪz][wɔ:r] - ['hæməɹ] ['oʊvər][wʌn]['mʌskjələr] ['ʊʊldər] , [bɜrd] [ænd; ənd] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
his war - hammer over one muscular shoulder , beard and hair flying in the wind .
他的 战争 - 锤 超过 一 肌肉发达的 肩膀 , 胡须 和 头发 飞行 在 这 风 .
他的战锤搭在健壮的肩膀上，胡须和头发在风中飞舞。

- [gru:] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Aynger grew small in the distance .
- 生长 小的 在 这 距离 .
远处，艾恩格的身影越来越小。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]['laɪkɑ:n] .
Elak nodded to Lycon .
- 点头 到 莱康 .
埃拉克向莱肯点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ælaɪ][ðer; ðər] .
" **I think we have a strong ally there .**
" 我 思考 我们 有 一个 强的 盟友 那里 .
我认为我们在那里有一个强大的盟友。

[wi:l] [ni:d] [hɪm; ɪm] .
We'll need him .
出色地 需要 他 .
我们需要他。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðɪs] .
But now — this Mayana .
但 现在 — 这 玛雅纳 .
但现在——是玛雅娜。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [sɔːlɪv] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv] - , [aɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] [ðʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
If she can solve the riddle of Karkora , I'll find her though I have to
如果她能解决这谜语的她,患病的寻找她尽管我有到
[swɪm] . "
swim . "
游泳 . "

如果她能解开卡尔科拉之谜,我就能找到她,哪怕我得游过去。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , " ['laɪkɑːn] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **You won't have to** , " **Lycon said , wiping his mouth** .
" 你惯于有到 , " 莱康说 , 擦拭他的嘴 .

"你不用这么做,"莱肯一边擦着嘴一边说。

" [ɡɒdz] , [ðæt] [miːd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] !
" **Gods , that mead was good** !
" 神 , 那蜂蜜酒曾是好的 !

"天哪, 那蜂蜜酒真好喝! "

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] — [siː] ?
There's a bridge to the isle — see ?
有 一个 桥 到 这 小岛 — 看 ?

有一座桥通往岛上——看到了吗?

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] .
A narrow one , but it will serve .
一个 狭窄的 一 , 但 它 将要 服务 .

虽然窄, 但也能用。

[ənˈles] [ʃiːz] [set][ə; eɪ][ˈdræɡən][tuː; tə] [ɡɑːrd] [,aɪ ˈtiː] . " [sɪks] .
Unless she's set a dragon to guard it : " 6 :
除非 她是 放 一个 龙 到 警卫 它 : " 6 :

除非她派了一条龙来守护它。"6.

Mayana
玛雅纳

玛雅纳

[baɪ][ðə; ði][tɔːl] [ˈɔːbɪlɪks] , [ɔːl] [ˈsiːwiːd] - [ɡɜːrt] ,
By the tall obelisks , all seaweed - girt ,
经过 这 高的 方尖碑 , 全部 海藻 - 束 ,

在那些高耸的方尖碑旁, 它们都被海藻环绕着。

[drɪft][ðə; ði] [peɪl] [ded] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
Drift the pale dead of long and long ago ,
漂移 这 苍白 死的 的 长的 和 长的 前 ,

漂泊着很久很久以前那些苍白的亡灵,

[ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [huː] [meɪ] [nɑːt] [mɔːr] [biː; bi][hɜːrt] ,
Lovers and kings who may not more be hurt ,
恋人 和 国王 WHO 可能 不是 更多的 是 伤害 ,

恋人和国王们或许再也不会受到伤害了,

[ˈwuːndɪd] [baɪ][lɪps][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈdægərz] [bləʊ] .
Wounded by lips or by the dagger's blow .
受伤 经过 嘴唇 或者 经过 这 匕首的 吹 .

被嘴唇或匕首所伤。

— [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈtəʊərz] .
— **The Sunken Towers** .
— 这 凹陷 塔楼 .

—沉没的塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [dʒʌtɪd] ,
From the cliff's edge a narrow bridge of rock jutted ,
从 这 悬崖 边缘 一个 狭窄的 桥 的 岩石 突出的 ,
从悬崖边伸出一座狭窄的岩石桥,

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r'meɪ(ə)n][wɔ:rn][baɪ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
a natural formation worn by wind and rain .
一个 自然的 形成 磨损 经过 风 和 雨 .
风雨侵蚀形成的自然地貌。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [ledʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [geɪpt] .
It ended on a jagged ledge , at the back of which a black hole gaped .
它 结束 在 一个 锯齿状 壁架 , 在 这 后退 的 哪个 一个 黑色的 洞 张开的 .
它最终止于一个崎岖不平的岩架上, 岩架后方是一个黑洞。

- [sed] , " ['laɪkɑ:n] , [weɪt] [hɪr] .
Elak said , " Lycon , wait here .
- 说 , " 莱康 , 等待 这里 .
埃拉克说: “莱肯, 你在这里等着。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [roʊd][ə'loʊn] .
I must take this road alone .
我 必须 拿 这 路 独自的 .
我必须独自走这条路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ˌdɪsə'ɡri:d] [prə'feɪnli] .
" The little man disagreed profanely .
" 这 小的 男人 不同意 亵渎地 .
“那个矮个子男人用粗俗的语言表示反对。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
But Elak was firm .
但 - 曾是 公司 .
但埃拉克态度坚决。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər] .
" It will be safer .
" 它 将要 是 更安全 .
会更安全。

[soʊ][wi:; wi][wəʊnt][bəʊθ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [træp] .
So we won't both fall into the same trap .
所以 我们 惯于 两个都 落下 进入 这 相同的 陷阱 .
这样我们就不会都落入同样的陷阱。

[ɪf] [aɪm][nɔ:t] [bæk] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [kʌm] ['æftər][em 'i:] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][eɪd] [ðen] .
If I'm not back by sundown , come after me — you may be of aid then .
如果 我是 不是 后退 经过 日落 , 来 后 我 — 你 可能 是 的 援助 然后 .
如果我日落前还没回来, 就来找我——到时候你或许能帮上忙。

" ['laɪkɑ:n][kʊd; kəd][nɔ:t][help][bʌt; bət]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Lycon could not help but realize the truth of this .
" 莱康 可以 不是 帮助 但 意识到 这 真相 的 这 .
“莱肯不禁意识到这是事实。”

[hi:; hi] ['rʌɡd] [fæt] ['ʃəʊldəz] .
He shrugged fat shoulders .
他 耸了耸肩 胖的 肩膀 .
他耸了耸肥胖的肩膀。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪl] [weɪt] [ɪn] - [keɪv] .
I'll wait in Aynger's cave .
患病的 等待 在 - 洞穴 .

我会在艾恩格的洞穴里等着。

[hɪz; ɪz] [mi:d] [wʌz; wəz][ˈpəʊt(ə)nt] ; [aɪm] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][ˈsæmp(ə)] [mɔ:r] .
His mead was potent ; I'm anxious to sample more .
他的 蜂蜜酒 曾是 强效 ; 我是 焦虑的 到 样本 更多的 .

他的蜂蜜酒劲儿很大，我很想再尝尝。

[lʌk] , - .
Luck , Elak .
运气 , - .

祝你好运，Elak。

" [ˈnɑ:dɪŋ] , [ðə; ði][ætlænˈtɪən; ætˈlæntɪən][ˈstɑ:rtɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Nodding , the Atlantean started along the bridge .
" 点头 , 这 亚特兰蒂斯 开始 沿着 这 桥 .

亚特兰蒂斯人点点头，沿着桥走去。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:][ˈseɪfər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ,
He found it safer not to look down ,
他 成立 它 更安全 不是 到 看 向下 ,

他觉得不往下看更安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈsaʊndɪd] [dɪskˈwaɪətɪŋli] [frʌm; frəm] [brˈni:θ] .
but the surging roar of the breakers sounded disquietingly from beneath .
但 这 滔滔 吼 的 这 断路器 听起来 令人不安地 从 下面 .

但从下方传来汹涌澎湃的海浪声，令人不安。

[si:] - [bɜ:rdz] [mju:d] [ænd; ənd] [kɔ:ld] .
Sea - birds mewed and called .
海 - 鸟类 喵喵叫 和 称为 .

海鸟发出喵喵的叫声。

[ðə; ði][wɪnd] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbɑ:di] .
The wind tore at his swaying body .
这 风 撕裂 在 他的 摇晃 身体 .

狂风撕扯着他摇曳的身躯。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] ,
But at last he was across ,
但 在 最后的 他 曾是 穿过 ,

但他最终还是到了对岸。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][fɜ:rm] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz] .
and felt the firm stability of the rocky ground under his sandals .
和 毛毡 这 公司 稳定 的 这 岩石 地面 在下面 他的 凉鞋 .

他感觉到凉鞋下坚硬的岩石地面带来的稳定感。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] .
Without a backward glance he entered the cave - mouth .
没有 一个 落后 瞥一眼 他 进入 这 洞穴 - 嘴 .

他头也不回地走进了洞口。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˌaʊtˈsaɪd] [saʊndz] [dɪmd] [ænd; ənd][ˈkwaiətɪd] .
Almost immediately outside sounds dimmed and quieted .
几乎 立即地 外部 声音 调暗 和 安静 .

几乎就在同时，外面的声音变得微弱而安静。

[ðə; ði][roud][led][daʊn] — [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['pæsɪdʒ] , ['si:mɪŋli] , [ðæt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn]
The road led down — a natural passage , seemingly , that turned and twisted in
这 路 引领 向下 — 一个 自然的 通道 , 似乎 , 那 转向 和 扭曲 在
[ðə; ði][rɑ:k] .
the rock .
这 岩石 .

这条路向下延伸——看似一条天然通道，在岩石中蜿蜒曲折。

[sænd][wʌz; wəz] ['grɪti] [ʌndər'fʊt] , [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [[el] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Sand was gritty underfoot , with bits of shell here and there .
沙 曾是 粗粝的 脚下 , 和 比特 的 壳 这里 和 那里 .

脚下的沙子粗糙不堪，到处都是贝壳碎片。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gri:nɪ] , [veɪg] ['lu:miːnəs] [gləʊ]
For a time it was dark , and then a greenish , vague luminous glow
为了 一个 时间 它 曾是 黑暗的 , 和 然后 一个 绿绿色 , 模糊的 发光的 辉光
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

起初一片漆黑，随后出现了一片绿色的、朦胧的光芒。

[ə'pærəntli] ['eməˌnertɪd][baɪ][ðə; ði][sænd][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][trɑ:d] .
apparently emanated by the sand on which he trod .
显然 散发 经过 这 沙 在 哪个 他 践踏 .

似乎是从他脚下的沙子中散发出来的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['saɪlənt] .
It was utterly silent .
它 曾是 完全地 沉默的 .

周围一片寂静。

[stɪl] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led] [daʊn] , [tɪl] - [fi:t] [felt] ['mɔɪstʃər] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
Still the tunnel led down , till Elak's feet felt moisture beneath him .
仍然 这 隧道 引领 向下 , 直到 - 脚 毛毡 水分 下面 他 .

隧道继续向下延伸，直到埃拉克的脚感觉到脚下潮湿为止。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .
He hesitated , staring around .
他 犹豫了一下 , 凝视 大约 .

他犹豫了一下，环顾四周。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [du:] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .
The rocky walls were dewed and sweating .
这 岩石 墙壁 是 露水 和 出汗 .

岩壁上挂满了露水，微微冒着汗。

[ə; eɪ][dæŋk] , ['sɔ:lɪtɪ]['oʊdər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
A dank , salty odor was strong in his nostrils .
一个 dank , 咸 气味 曾是 强的 在 他的 鼻孔 .

一股潮湿、咸涩的气味扑鼻而来。

['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪpiər][ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [hi:; hi][went][ɑ:n] .
Loosening his rapier in its scabbard , he went on .
松动 他的 细剑 在 它是 刀鞘 , 他 去 在 .

他松开剑鞘里的佩剑，继续前行。

[ðə; ði] [gri:n] [gləʊ] ['braɪtnd] .
The green glow brightened .
这 绿色的 辉光 明亮 .

绿色的光芒更加明亮了。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tɜ:rnd] ; - - [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [ˈsterɪŋ] .
The passage turned ; Elak rounded the corner , and stood motionless , staring .
这 通道 转向 ; - 圆润 这 角落 , 和 站立 静止不动 , 凝视 .
通道拐了个弯; 埃拉克绕过拐角, 一动不动地站在那里, 凝视着前方。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst][ˈkævərən][ˈoʊpənd] .
Before him a vast cavern opened .
前 他 一个 广阔的 洞穴 打开 .
他面前豁然开朗, 出现了一个巨大的洞穴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hju:dʒ][ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋli] [streɪndʒ] .
It was huge and terrifyingly strange .
它 曾是 巨大的 和 令人毛骨悚然 奇怪的 .
它巨大无比, 而且诡异得令人毛骨悚然。

[loʊ] - [ru:ft] , [sˈtæləktɑɪts] [hʌŋ] [ɪn] [ˈmɪriəd] [ˈʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜ:z] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪkˈspæns]
Low - roofed , stalactites hung in myriad shapes and colors over the broad expanse
低的 - 有顶棚 , 钟乳石 悬挂 在 无数 形状 和 颜色 超过 这 广阔 广阔
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [leɪk] .
of an underground lake .
的 一个 地下 湖 .
低矮的钟乳石以各种形状和颜色悬挂在广阔的地下湖面上。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] .
The green shining was everywhere .
这 绿色的 灼灼 曾是 到处 .
到处都闪耀着绿色的光芒。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈbʌv] [si:mɪd] [tu:; tə] [pres] [daʊn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The weight of the island above seemed to press down suffocatingly , but the
这 重量 的 这 岛 多于 似乎 到 按 向下 令人窒息地 , 但 这
[er] ,
air ,
空气 ,
上方岛屿的重量似乎令人窒息地压了下来, 但空气,

[dɪˈspɑɪt] [ə; eɪ][sɔ:lt] [si:] - [smel] , [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪˈnʌf] .
despite a salt sea - smell , was fresh enough .
尽管 一个 盐 海 - 闻 , 曾是 新鲜的 足够的 .
尽管有股咸咸的海味, 但还算新鲜。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][ˈsændi] [hæf] - [mu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:t] [ˈri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmoʊnləs]
At his feet a sandy half - moon of a beach reached down to the motionless
在 他的 脚 一个 沙 一半 - 月亮 的 一个 海滩 达到 向下 到 这 静止不动
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
surface of the water .
表面 的 这 水 .
在他脚下, 一片沙质的半月形沙滩一直延伸到平静的水面。

[ˈfɜ:rðər] [aʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [daʊn] [veɪg] [ˈʃæ,dʊʊz] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ˈsʌŋkən] [ˈbɪldɪŋz] —
Further out , he could see far down vague shadows that resembled sunken buildings —
更远 出去 , 他 可以 看 远的 向下 模糊的 阴影 那 类似 凹陷 建筑物 —
[ˈfɔ:lən] [ˈperə,staɪl] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ləmz] ,
fallen peristyles and columns ,
倒下 柱廊 和 列 ,
更远处, 他可以看到远处模糊的阴影, 像是沉没的建筑物——倒塌的柱廊和柱子。

[ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] .
and far away , in the center of the lake , was an island .
和 远的 离开 , 在 这 中心 的 这 湖 , 曾是 一个 岛 .
远处, 湖中央, 有一座岛屿。

[ˈruːɪnd] [ˈmɑːrb(ə)l] [kraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
Ruined marble crowned it .
毁坏 大理石 加冕 它 .

它顶部覆盖着残破的大理石。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtemp(ə)l] [siːmd] [ʌnˈhɑːrmd] ; [aɪ ˈtiː][roʊz][frʌm; frəm] [ˈʃætərd]
Only in the center a small temple seemed unharmed ; it rose from shattered
仅有的 在 这 中心 一个 小的 寺庙 似乎 毫发无损 ; 它 玫瑰 从 破碎
[ˈruːɪnz][ɪn] [kuːl] ,
ruins in cool ,
废墟 在 凉爽的 ,

只有在中心地带，一座小寺庙似乎完好无损；它在凉爽的废墟中拔地而起。

[waɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] .
white perfection .
白色的 完美 .

白色完美。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈsɪti] [leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [edʒ] [ænd; ənd]
All around it the dead and broken city lay , to the water's edge and
全部 大约 它 这 死的 和 破碎的 城市 躺 , 到 这 水的 边缘 和
[bɪˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

周围是死寂破败的城市，一直延伸到水边及更远的地方。

[ə; eɪ] [səbˈmɜːrdʒd] , [fərˈgɑːtn] [məˈtrɑːpəlɪs] [leɪ] [bɪˈfɔːr] - .
A submerged , forgotten metropolis lay before Elak .
一个 湮 , 被遗忘的 都会 躺 前 - .

埃拉克面前是一座被淹没的、被人遗忘的大都市。

[ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvlɪs] [leɪk] .
Silence , and the pale green expanse of the waveless lake .
沉默 , 和 这 苍白 绿色的 广阔 的 这 无波 湖 .

一片寂静，以及波光粼粼的淡绿色湖面。

[ˈsɔːftli] - [kɔːld] , " .
Softly Elak called , " Mayana .
轻轻 - 称为 , " 玛雅纳 .

埃拉克轻声说道：“玛雅娜。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" **There was no response** .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ˈfraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Frowning , he considered the task before him .
皱眉 , 他 经过考虑的 这 任务 前 他 .

他皱着眉头，思考着摆在眼前的任务。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ɑːd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlət] ,
He felt an odd conviction that what he sought lay in the temple on the islet ,
他 毛毡 一个 奇怪的 定罪 那 什么 他 寻求 躺在 这 寺庙 在 这 小岛 ,
他有一种莫名的信念，认为他所寻找的东西就在岛上的寺庙里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [seɪv] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] .
but there was no way of reaching it save by swimming .
但 那里 曾是 不 方式 的 到达 它 节省 经过 游泳 .

但除了游泳之外，没有其他办法到达那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['moʊnləs] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
And there was something ominous about the motionless green of the waters
和那里曾是某物不祥的关于这静止不动绿色的这水
.
:
.

而那静止不动的绿色水面，却透着一丝不祥之兆。

[ʃrʌɡɪŋ] , - [weɪdɪd] [aʊt] .
Shrugging , Elak waded out .
耸肩 , - 涉水 出去 .

埃拉克耸了耸肩，涉水走了出去。

[ʼaɪsɪ] [tʃɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [krept] ['haɪər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [weɪst] .
Icy chill touched his legs , crept higher about his loins and waist .
冰 寒意 感动 他的 腿 , 悄悄地爬 更高 关于 他的 腰肉 和 腰部 .

冰冷的寒意袭来，从他的双腿蔓延到腰部和腹部。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['strɔːŋli] .
He struck out strongly .
他 击 出去 强烈 .

他被三振出局。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] ['prɑːɡres] .
And at first there was no difficulty ; he made good progress .
和 在 第一的 那里 曾是 不 困难 ; 他 制成 好的 进步 .

起初一切顺利，他进展良好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
But the water was very cold .
但 这 水 曾是 非常 寒冷的 .

但是水很冷。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['buːɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] ['sʌmwʌt] ;
It was salt , and this buoyed him up somewhat ;
它 曾是 盐 , 和 这 振奋 他 向上 有些 ;

那是盐，这让他感觉好了一些；

[jet] [wen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlət][aɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] .
yet when he glanced at the islet it seemed no nearer .
然而 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 小岛 它 似乎 不 更近 .

然而，当他瞥向小岛时，却发现它并没有更近。

[ˈɡrʌntɪŋ] , - ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [kɪkt] ['vɪɡərəsli] .
Grunting , Elak buried his face in the waters and kicked vigorously .
哼哼 , - 埋葬 他的 脸 在 这 水 和 踢 大力 .

埃拉克哼了一声，把脸埋进水里，使劲踢水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
His eyes opened .
他的 眼睛 打开 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] , [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] .
He saw , beneath him , the sunken city .
他 锯 , 下面 他 , 这 凹陷 城市 .

他看到脚下是沉没的城市。

[streɪndʒ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪrd] [brɪˈɑːnd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Strange it was , and weird beyond imagination ,
奇怪的 它 曾是 , 和 诡异的 超过 想像力 ,
真是奇怪, 简直超乎想象。

[tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːrb(ə)l][ˈruːɪnz] .
to be floating above the wavering outline of these marble ruins .
到 是 漂浮的 多于 这 摇摆不定 大纲 的 这些 大理石 废墟 .
仿佛漂浮在这些大理石废墟摇曳的轮廓之上。

[striːts] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈfɔːləŋ] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər] [brɪˈloʊ] , [ˈskersli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði]
Streets and buildings and fallen towers were below , scarcely veiled by the
街道 和 建筑物 和 倒下 塔楼 是 以下 , 几乎 含蓄 经过 这
[ˈluːmɪnəs] [ˈwɔːtərz] ,
luminous waters ,
发光的 水 ,
街道、建筑物和倒塌的塔楼就在下方, 几乎无法被波光粼粼的水面遮蔽。

[bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˈjædəʊɪ] [ˌɪndɪsˈtɪŋktnɪs] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm][hæf] - [ʌnˈriːəl] .
but possessing a vague , shadowy indistinctness that made them half - unreal .
但 拥有 一个 模糊的 , 阴暗的 模糊不清 那 制成 他们 一半 - 虚幻 .
但它们却带有一种模糊、朦胧的不清晰感, 使它们显得半真半假。

[ə; eɪ] [ɡriːn] [heɪz] [kloʊðd] [ðə; ði][ˈsɪti] .
A green haze clothed the city .
一个 绿色的 阴霾 穿着衣服 这 城市 .
城市笼罩在一片绿色薄雾之中。

[ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈjæ,douz] —
A city of shadows —
一个 城市 的 阴影 —
一座阴影之城——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪdlɪs] [siː] .
And the shadows moved and drifted in the tideless sea .
和 这 阴影 已搬 和 漂移 在 这 无潮汐 海 .
而影子则在没有潮汐的大海中移动、漂移。

[ˈsləʊli] , [ˈendləsli] , [ðeɪ] [krept] [laɪk][ə; eɪ][steɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] .
Slowly , endlessly , they crept like a stain over the marble .
缓慢地 , 不休 , 他们 悄悄地爬 喜欢 一个 弄脏 超过 这 大理石 .
它们缓慢而无休止地蔓延开来, 就像污渍一样覆盖了大理石表面。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃeɪp] [brɪˈfɔːr] - [aɪz] .
They took shape before Elak's eyes .
他们 采取 形状 前 - 眼睛 .
它们在埃拉克眼前逐渐成形。

[nɑːt] [siː] - [ʃeɪps] — [noʊ] .
Not sea - shapes — no .
不是 海 - 形状 — 不 .
不是海的形状——不。

[ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][men] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [məˈtrɑːpəlɪs] .
The shadows of men walked in the sunken metropolis .
这 阴影 的 男人 步行 在 这 凹陷 都会 .
男人的影子在沉没的大都市中游荡。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [went][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
With queer , drifting motion the shadows went to and fro .
和 酷儿 , 漂流 运动 这 阴影 去 到 和 弗 .
影子以一种奇特的、漂移的动作来回移动。

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [əˈɡen] [ɪn][streɪndʒ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][laɪf] .
They met and touched and parted again in strange similitude of life .
他们 遇见 和 感动 和 分手了 再次 在 奇怪的 相似性 的 生活 .

他们相遇、相触、再分离，人生竟有如此奇妙的相似之处。

[ˈstɪŋɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [kəʊld] [fɪld] - [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .
Stinging , choking cold filled Elak's mouth and nostrils .
刺痛 , 窒息 寒冷的 已填 - 嘴 和 鼻孔 .

刺骨的寒意灌满了埃拉克的嘴巴和鼻孔。

[hiː; hi] [ˈsplʌtəd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
He spluttered and struck out , realizing that he was far beneath the surface ,
他 喷溅 和 击 出去 , 意识到 那 他 曾是 远的 下面 这 表面 ,

他结结巴巴地挥舞着手臂，意识到自己还远远处于水面之下。

[ðæt] , [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] .
that , unconsciously holding his breath , he had drifted into the depths .
那 , 不知不觉 保持 他的 气息 , 他 有 漂移 进入 这 深度 .

他屏住呼吸，不知不觉地沉入了深渊。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
He fought his way up .
他 战斗 他的 方式 向上 .

他一路奋斗才走到今天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [ˈdɪfɪkəlt] .
It was oddly difficult .
它 曾是 奇怪 难的 .

这出乎意料地难。

[sɔːft] , [ˈkɪŋɪŋ] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈdaːkənd] .
Soft , clinging arms seemed to touch him ; the water darkened .
柔软的 , 依恋 武器 似乎 到 触碰 他 ; 这 水 变暗 .

柔软的、紧紧拥抱着他的手臂仿佛触碰到了他；水色也变深了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [brʊʊk][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ˈdiːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
But his head broke the surface , and he drank deeply of the chill air .
但 他的 头 打破 这 表面 , 和 他 喝 深 的 这 寒意 空气 .

但他的头露出了水面，深深地吸了一口冰冷的空气。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] .
Only by swimming with all his strength could he keep from sinking .
仅有的 经过 游泳 和 全部 他的 力量 可以 他 保持 从 下沉 .

他只有拼尽全力游泳才能不沉下去。

[ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][dræŋ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
That inexplicable drag pulled him down .
那 无法解释的 拖 拉 他 向下 .

那股难以解释的拉力将他拉了下去。

[hiː; hi] [went] [ˈʌndər] .
He went under .
他 去 在下面 .

他沉没了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [brɪˈloʊ] , [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈsɪti] .
His eyes were open , and he saw , far below , movement in the sunken city .
他的 眼睛 是 打开 , 和 他 锯 , 远的 以下 , 移动 在 这 凹陷 城市 .

他睁开双眼，看到下方沉没的城市里有动静。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] - [ˈeɪps] [wɜːr; wəɹ] [ˈswəːliŋ] [ʌp] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] — [ˈraɪzɪŋ]
The shadow - shapes were swirling up , rising , spinning like autumn leaves — rising
这 阴影 - 形状 是 旋转 向上 , 上升 , 旋转 喜欢 秋天 树叶 — 上升
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

影子形状旋转着向上涌动，上升，旋转着，像秋天的落叶一样——升到水面。

[ænd; ənd] [ˈʃæ,douz] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] - , [ˈbaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgɑːsəməɹ] [ˈfetəɹz] .
And shadows clustered about Elak , binding him with gossamer fetters .
和 阴影 聚类 关于 - , 结合 他 和 游丝 镣铐 .
阴影笼罩着埃拉克，用蛛丝般的锁链将他束缚住。

[ðeɪ] [klʌŋ] [ˈfeðəri] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [æz; əz][ˈspɑɪdəɹ] - [webz] .
They clung feathery and tenacious as spider - webs .
他们 紧紧抓住 羽毛状的 和 顽强 作为 蜘蛛 - 网络 .
它们像蜘蛛网一样，羽毛般柔软而顽强地附着在上面。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [depθs] .
The shadows drew him down into the shining depths .
这 阴影 画 他 向下 进入 这 灼灼 深度 .
阴影将他拉入闪耀的深渊。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈfræntɪkli] .
He struck out frantically .
他 击 出去 疯狂地 .
他慌乱地挥棒落空。

[hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] [ˈwɔːtəɹ][wʌns] [mɔːr] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈaɪlət] , [ˈkloʊzəɹ] [naʊ] .
His head broke water once more ; he saw the islet , closer now .
他的 头 打破 水 一次 更多的 ; 他 锯 这 小岛 , 更近 现在 .
他的头再次露出水面；他看到了小岛，现在更近了。

" !
" **Mayana !**
" 玛雅纳 !
“玛雅娜！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .
他打电话来了。

" !
" **Mayana !**
" 玛雅纳 !
“玛雅娜！ ”

" [ˈrʌslɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] .
" **Rustling movement shook the shadows .**
" 沙沙声 移动 摇晃 这 阴影 .
沙沙的动静震动了阴影。

[ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftəɹ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
A ripple of mocking laughter seemed to go through them .
一个 波纹 的 嘲讽 笑声 似乎 到 去 通过 他们 .
一阵嘲讽的笑声似乎在他们中间回荡。

[ðeɪ] [kloʊzd][ɪn] [əˈgen] , [dɪm] , [ɪmˈpælpəb(ə)l] , [ˌʌnˈriːəl] .
They closed in again , dim , impalpable , unreal .
他们 关闭 在 再次 , 暗淡 , 无形的 , 虚幻 .
它们再次逼近，昏暗、虚幻、不真实。

- [went] [ˈʌndə] [wʌns] [mɔːr] , [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [hæv; həv]
Elak went under once more , too exhausted to fight , letting the shadows have
- 去 在下面 一次 更多的 , 也 筋疲力尽的 到 斗争 , 出租 这 阴影 有
[ðer; ðər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
their will with him :
他们的 将要 和 他 :

埃拉克再次沉入黑暗，精疲力竭，无力反抗，任由阴影吞噬了他。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][maɪnd][kraɪd] [aʊt] [ˈdespəreɪtli] [tuː; tə] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Only his mind cried out desperately to Mayana , striving to summon her to
仅有的 他的 头脑 哭 出去 绝望地 到 玛雅纳 , 努力 到 召唤 她 到
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 :

只有他的内心在绝望地呼唤玛雅娜，努力召唤她来帮助他。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈbraɪtnd] .
The waters brightened .
这 水 明亮 :

水面变得清澈起来。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡloʊ] [fleɪmd] [ˈemərəld] - [braɪt] .
The green glow flamed emerald - bright .
这 绿色的 辉光 火焰 翠 - 明亮的 :

绿色的光芒闪耀着翡翠般的光泽。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðou] [ˈlɪsnɪŋ] .
The shadows seemed to pause with odd hesitation , as though listening .
这 阴影 似乎 到 暂停 和 奇怪的 犹豫 , 作为 尽管 聆听 :

阴影似乎带着一种奇异的犹豫停顿了一下，仿佛在倾听。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kloʊzd][ɪn][ɑːn] - .
Then suddenly they closed in on Elak .
然后 突然 他们 关闭 在 在 - :

然后他们突然逼近了埃拉克。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [əˈmɪd]
They bore him through the waters ; he was conscious of swift movement amid
他们 钻孔 他 通过 这 水 ; 他 曾是 有意识的 的 迅速 移动 之中
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ɡriːn] [ˈfaɪər] .
whirling green fire .
旋转 绿色的 火 :

他们带着他穿过水面；他感觉到自己在旋转的绿色火焰中快速移动。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlət] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] ,
The shadows carried him to the islet , bore him up as on a wave ,
这 阴影 携带 他 到 这 小岛 , 钻孔 他 向上 作为 在 一个 海浪 ,
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ɡriːn] [ˈfaɪər] .
whirling green fire .
旋转 绿色的 火 :

阴影将他带到小岛上，像波浪一样托起他。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] .
and left him upon the sands .
和 左边 他 之上 这 沙子 :

然后把他留在了沙滩上。

[ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈdɪmnəs] .
The green light faded to its former dimness .
这 绿色的 光 褪色 到 它是 以前的 昏暗 :

绿光渐渐暗了下来。

[ˈtʃoʊkɪŋ] , [ˈkɔːfɪŋ] , - [ˈklæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Choking , coughing , Elak clambered to his feet .
窒息 , 咳嗽 , - 攀爬 到 他的 脚 :

埃拉克一边咳嗽一边挣扎着站了起来。

[hiː; hi][stəəd][ə'raʊnd] .
He stared around .
他 凝视 大约 :

他环顾四周。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [hæd; həd] ['væniʃt] .
The shadows had vanished .
这 阴影 有 消失了 :

阴影消失了。

['oʊnli][ðə; ði] ['moʊnləs] [leɪk] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Only the motionless lake stretched into the distance .
仅有的 这 静止不动 湖 拉伸 进入 这 距离 :

只有静谧的湖面一直延伸到远方。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .
He stood amid the ruins of the islet .
他 站立 之中 这 废墟 的 这 小岛 :

他站在小岛的废墟之中。

[ˈheɪstɪli][hiː; hi] ['stæɡərd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [mɑːrdʒ] , [ˈklæmbərɪŋ] [ə'krɔːs] ['brʊkən]
Hastily he staggered away from the water's marge , clambering across broken
草草 他 交错 离开 从 这 水的 玛吉 , 攀爬 穿过 破碎的
[plɪnθs] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ˈpɪləs] ,
plinths and fallen pillars ,
基座 和 倒下 柱子 ,

他慌忙地踉跄着离开水边，爬过断裂的基座和倒塌的石柱。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['temp(ə)] .
making his way to the central temple .
制作 他的 方式 到 这 中央 寺庙 :

他正前往中央神庙。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['plɑːzə] , [ʌn'mɑːd] [baɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsˈkʌlərd] [ɪn]
It stood in a tiny plaza , unmarred by time , but stained and discolored in
它 站立 在 一个 微小的 广场 , 完好无损 经过 时间 , 但 染色 和 变色 在
[ˈevri] [stoʊn] .
every stone .
每一个 石头 :

它矗立在一个小广场上，未受时间侵蚀，但每一块石头都沾满了污渍，褪了色。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːr] [geɪpt] ['oʊpən] .
The brazen door gaped open .
这 厚颜无耻 门 张开的 打开 :

那扇厚颜无耻的大门大开着。

[ʌn'stedəli] - [klaɪmd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Unsteadily Elak climbed the steps and paused at the threshold .
不稳定地 - 攀登 这 步骤 和 暂停 在 这 临界点 :

埃拉克步履蹒跚地爬上台阶，在门槛前停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] [ruːm] , [lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['emərəld] [ɡloʊ] , [ˈfiːtʃərləs] [seɪv]
He looked upon a bare room , lit with the familiar emerald glow , featureless save
他 看起来 之上 一个 裸 房间 , 点燃 和 这 熟悉的 翠 辉光 , 无特征 节省
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
for a curtain ,
为了 一个 窗帘 ,

他环顾四周，只见一间空荡荡的房间，被熟悉的翡翠绿灯光照亮，除了窗帘之外，空无一物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [wɔ:l] , [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈtæɪlɪk] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on the further wall , made of some metallic cloth and figured with the
在这 更远 墙 , 制成 的 一些 金属 布 和 想 和 这
[ˈtraɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] .
trident of the sea - god .
三叉戟 的 这 海 - 上帝 .

在更远处的墙上，用某种金属布料制成，并绘有海神的三叉戟图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] - [ˈheɪsnd] [ˈbri:ðɪŋ] .
There was no sound but Elak's hastened breathing .
那里 曾是 不 声音 但 - 加快 呼吸 .

除了埃拉克急促的呼吸声，周围一片寂静。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈsplæʃɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
Then , abruptly , a low splashing came from beyond the curtain .
然后 , 突然 , 一个 低的 溅起水花 来了 从 超过 这 窗帘 .

突然，帘子后面传来一阵低低的水花声。

[aɪ ˈti:][ˈpɑ:rtɪd] .
It parted .
它 分手了 .

它分开了。

[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡri:n] [laɪt] , [soʊ] [ˈbrɪliənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
Beyond it was green light , so brilliant it was impossible to look upon .
超过 它 曾是 绿色的 光 , 所以 杰出的 它 曾是 不可能的 到 看 之上 .

远处是绿光，耀眼得令人无法直视。

[ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lu:md] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] — [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
Silhouetted against the brightness for a moment loomed a figure — a figure
剪影 反对 这 亮度 为了 一个 片刻 迫近 一个 数字 — 一个 数字

[ʌv; əv] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈslɪmnəs] [ænd; ənd] [haɪt] .
of unearthly slimness and height .
的 超凡脱俗的 苗条 和 高度 .

在明亮的光线下，一个身影在瞬间勾勒出轮廓——一个身材异常纤细高挑的身影。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][dɪd] - [si:] [aɪ ˈti:] ;
Only for a second did Elak see it ;
仅有的 为了 一个 第二 做过 - 看 它 ;

埃拉克只瞥见了它一瞬间；

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [swʌŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtənt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
then the curtain swung back into place and the visitant was gone .
然后 这 窗帘 摇摆 后退 进入 地方 和 这 贵宾 曾是 已消失 .

然后帘子又弹了回去，访客已经不见了。

[ˈwɪspəɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [laɪk][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][ˈtaɪni] ,
Whispering through the temple came a voice , like the soft murmur of tiny ,
耳语 通过 这 寺庙 来了 一个 嗓音 , 喜欢 这 柔软的 低语 的 微小的 ,
[ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] .
rippling waves .
涟漪 波浪 .

寺庙里传来一阵低语，如同细小波浪轻柔的低语。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sed] :
And it said :
和 它 说 :

上面写着：

" [aɪ][eɪ ˈem] .
" I am Mayana .
" 我 是 玛雅纳 .

我是玛雅娜。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [si:k] [ˌem ˈiː] ? " ['sevən] .
Why do you seek me ? " 7 :
为什么 做 你 寻找 我 ? " 7 :

你为什么来找我？ “7.

Karkora

卡尔科拉

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [biːst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['hævɪŋ] [ten][hɔːrnz][ænd; ənd]['sev(ə)n]
And I saw a beast coming up out of the sea , having ten horns and seven
和 我 锯 一个 兽 未来 向上 出去 的 这 海 , 拥有 十 角 和 七
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

我看见一个兽从海里上来，有十个角和七个头，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ten] ['daɪədəm] ,
and on his horns ten diadems ,
和 在 他的 角 十 头饰 ,

他的角上戴着十顶冠冕，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['hedz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['dræɡən] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and upon his heads names of blasphemy : : : and the dragon gave him
和 之上 他的 头部 姓名 的 亵渎神明 . . . 和 这 龙 给予 他
[hɪz; ɪz] ['paʊə] ,
his power ,
他的 力量 ,

他的头上被冠以亵渎神明的名字.....巨龙将力量赐予了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [greɪt] [əˈθɔːrəti] .
and his throne , and great authority .
和 他的 王座 , 和 伟大的 权威 .

以及他的王位和至高无上的权力。

— [,revɪˈleɪʃənz] - : [wʌn] .
— **Revelations 13 : 1** :
— 启示录 - : 1 .

—启示录 13:1。

- [wet][hænd] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪpiər] .
Elak's wet hand crept to his rapier .
- 湿的 手 悄悄地爬 到 他的 细剑 .

埃拉克湿漉漉的手悄悄摸向了他的细剑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] —
There had been no menace in the whisper , but it was strangely —
那里 有 到过 不 威胁 在 这 耳语 , 但 它 曾是 奇怪的 —
[ɪnˈhjuːmən] .
inhuman :
不人道 :

那低语声中并没有任何威胁，但却奇怪地——不像是人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt][ʌv; əv]['eni] ['ɜːrθli] ['wʊmən] .
And the silhouette he had seen was not that of any earthly woman .
和 这 轮廓 他 有 已见 曾是 不是 那 的 任何 尘世的 女士 .

他看到的轮廓并非任何尘世女子的轮廓。

[jet] [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] [ɪˈnʌf] , [noʊ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Yet he answered quietly enough , no tremor in his voice :
然而 他 回答 悄悄 足够的 , 不 震颤 在 他的 嗓音 :

但他回答得很平静，声音没有丝毫颤抖：

" [aɪ] [si:k] [ðə; ði] ['drægən] [θroun] [ʌv; əv] [kɪ'ri:nə] .

" I seek the dragon throne of Cyrena .
" 我 寻找 这 龙 王座 的 昔兰尼 .

“我寻求昔兰尼的龙座。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][eɪd] [ə'genst] - .

And I come to you for aid against Karkora .
和 我 来 到 你 为了 援助 反对 - .

我前来寻求你们的帮助，以对抗卡尔科拉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[wen] [ðə; ði] ['wɪspər] [keɪm] [ə'gen] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [weɪvz]

When the whisper came again , it had in it all the sadness of waves
什么时候 这 耳语 来了 再次 , 它 有 在 它 全部 这 悲伤 的 波浪

[ænd; ənd][wɪnd] .

and wind .
和 风 .

当低语再次响起时，其中充满了海浪和风的悲伤。

" [mʌst; məst][aɪ][eɪd][ju:; jʊ] ?

" Must I aid you ?
" 必须 我 援助 你 ?

我需要帮你吗？

[ə'genst] - ? "

Against Karkora ? "
反对 - ? "

对抗卡尔科拉？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ?

" You know what manner of being he is ?
" 你 知道 什么 方式 的 存在 他 是 ?

你知道他是什么样的人吗？

" - ['kwɛstʃənd] .

" Elak questioned .
" - 被质问 .

埃拉克问道。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] .

" Aye — I know that well .
" 是的 — 我 知道 那 出色地 .

“是啊——我很清楚这一点。”

" [ðə; ði][mə'tælɪk] ['kɜ:rt(ə)n] [ʃɒk] .

" The metallic curtain shook .
" 这 金属 窗帘 摇晃 .

金属幕布晃动了一下。

" [si:t] [jɔ:r'self] .

" Seat yourself .
" 座位 你自己 .

请坐。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] — [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [neɪmd] ? "

You are tired — how are you named ? "
你 是 疲劳的 — 如何 是 你 命名 ? "

你很累——你叫什么名字？

" - . "

" **Elak** . "

" - . "

“Elako.”

" - , [ðen] — ['lɪs(ə)n] .

" **Elak** , **then** — **listen** .

" - , 然后 — 听 .

“那么，埃拉克——听着。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

I will tell you of the coming of Karkora , and of Erykion the sorcerer .

我 将要 告诉 你 的 这 未来 的 - , 和 的 - 这 巫师 .

我将告诉你们卡尔科拉的到来，以及巫师厄律基翁的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɛfər] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] .

And of Sepher , whom I loved .

和 的 塞弗 , 谁 我 喜爱 .

还有我深爱的塞弗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] [ri'zjuːmd] .

" **There was a pause ; then the low whisper resumed .**

" 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 这 低的 耳语 恢复 .

“一阵沉默之后，低声细语又响了起来。”

" [huː] [aɪ][eɪ 'em] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [noʊ] ,

" **Who I am , what I am , you need not know ,**

" WHO 我 是 , 什么 我 是 , 你 需要 不是 知道 ,

“我是谁，我是什么样的人，你不需要知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['hjuːmən] .

but you should understand that I am not entirely human .

但 你 应该 理解 那 我 是 不是 完全 人类 .

但你应该明白，我并不完全是人类。

[maɪ]['ænsɛstərz] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌŋkən] ['sɪti] .

My ancestors dwelt in this sunken city .

我的 祖先 居住 在 这 凹陷 城市 .

我的祖先曾居住在这座沉没的城市里。

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ] [tʊk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['sɛfər]

And I — well , for ten years I took human shape and dwelt with Sepher

和 我 — 出色地 , 为了 十 年 我 采取 人类 形状 和 居住 和 塞弗

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

as his wife .

作为 他的 妻子 .

而我——嗯，我化作人形，与塞弗尔一起生活了十年，成为他的妻子。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I loved him .

我 喜爱 他 .

我爱他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [maʊnt] [ðə; ði]

And always I hoped to give him a son who would some day mount the

和 总是 我 希望 到 给 他 一个 儿子 WHO 会 一些 天 山 这

[θroʊn] .

throne .

王座 .

我一直希望给他生个儿子，将来能继承王位。

[aɪ] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] , [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [θɔːt] .
I hoped in vain , or so I thought .
我 希望 在 徒劳 , 或者 所以 我 想法 .

我当时以为我的希望落空了。

" [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [dwelt] - , [ə; eɪ] ['wɪzərd] .
" Now in the court dwelt Erykion , a wizard .
" 现在 在 这 法庭 居住 - , 一个 巫师 .

“当时宫廷里住着一位名叫埃里基翁的巫师。”

[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] ,
His magic was not that of the sea , soft and kindly as the waves ,
他的 魔法 曾是 不是 那 的 这 海 , 柔软的 和 亲切地 作为 这 波浪 ,
他的魔法并非如大海般温柔和善，不像波浪那样轻柔。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [sɔːrt] .
but of a darker sort .
但 的 一个 较暗 种类 .

但却是更阴暗的一种。

- [delvd] [ɪn] ['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər] [fər'gɑːtn] ['mænʃəskrɪpts] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
Erykion delved in ruined temples and pored over forgotten manuscripts of strange
- 深入研究 在 毁坏 寺庙 和 倾倒 超过 被遗忘的 手稿 的 奇怪的
[lɔːr] .
lore .
知识 .

埃里基翁深入废弃的寺庙，仔细研读那些记载着奇异传说的被遗忘的手稿。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [went] [bæk] ['iːv(ə)n] [br'fɔːr] [ðə; ði] [siː] - [foʊk] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv]
His vision went back even before the sea - folk sprang from the loins of
他的 想象 去 后退 甚至 前 这 海 - 民间 弹簧 从 这 腰肉 的
[pə'saɪdn] ,
Poseidon ,
波塞冬 ,

他的视野甚至可以追溯到海神波塞冬诞生之前，那时海族还未出现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [geɪts] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
and he opened the forbidden gates of Space and Time .
和 他 打开 这 禁止 大门 的 空间 和 时间 .

他打开了禁忌的时空之门。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɔːrou]
He offered to give me a child , and I listened to him , to my sorrow
他 提供 到 给 我 一个 孩子 , 和 我 听着 到 他 , 到 我的 悲哀
.
:
.

他提出要给我生个孩子，我听了他的话，这让我很伤心。

" [aɪ] [jæl; jəl] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] [streɪndʒ] ['tɛmpəlz] , [br'fɔːr] ['dredf(ə)l]
" I shall not tell you of the months I spent in strange temples , before dreadful
" 我 将 不是 告诉 你 的 这 几个月 我 花费 在 奇怪的 寺庙 , 前 可怕
[ɔːltəz] .
altars .
祭坛 .

“我不会告诉你我在陌生的神庙里，在可怕的祭坛前度过的那几个月。”

[aɪ] [jæl; jəl] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] - ['mædʒɪk] .
I shall not tell you of Erykion's magic .
我 将 不是 告诉 你 的 - 魔法 .

我不会告诉你们厄律基翁的魔法。

[aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] — [ded] . "
I bore a son — dead ."
我 钻孔 一个 儿子 — 死的 . "

我生了个儿子——死了。

" [aɪ] [spɛnt] [mʌnθs] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈtɛmpəlz] .
" **I spent months in strange temples .**
" 我 花费 几个月 在 奇怪的 寺庙 .

我曾在一些陌生的寺庙里待了几个月。

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] ,
His magic was not that of the sea , soft and kindly as the waves ,
他的 魔法 曾是 不是 那 的 这 海 , 柔软的 和 亲切地 作为 这 波浪 ,
他的魔法并非如大海般温柔和善, 不像波浪那样轻柔。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkər] [sɔːrt] .
but of a darker sort .
但 的 一个 较暗 种类 .

但却是比较阴暗的那种。

" [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʃʊk] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈspiːkər] [rɪˈzjuːmd] .
" **The silver curtain shook ; it was long before the unseen speaker resumed .**
" 这 银 窗帘 摇晃 ; 它 曾是 长的 前 这 看不见 扬声器 恢复 .
“银色幕布颤动了一下; 过了很久, 那个看不见的说话者才继续说话。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)l] .
" **And this son was frightful .**
" 和 这 儿子 曾是 可怕 .

“而这个儿子很可怕。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈfɔːrmd] [ɪn] [weɪz] [aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [maɪˈself] [rɪˈmembər] .
He was deformed in ways I cannot let myself remember .
他 曾是 变形 在 方式 我 不能 让 我 记住 .

他身体畸形, 我不愿回忆起那些可怕的经历。

[ˈsɔːrsəri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈhjuːmən] .
Sorcery had made him inhuman .
巫术 有 制成 他 不人道 .

巫术使他变得不像人类。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Yet he was my son , my husband's son , and I loved him .
然而 他 曾是 我的 儿子 , 我的 丈夫的 儿子 , 和 我 喜爱 他 .

但他是我的儿子, 我丈夫的儿子, 我爱他。

[wen] - [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] ,
When Erykion offered to give him life ,
什么时候 - 提供 到 给 他 生活 ,

当厄律基翁提出要给他生命时,

[aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] — [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld]
I agreed to the price he demanded — even though the price was the child
我 同意 到 这 价格 他 要求 — 甚至 尽管 这 价格 曾是 这 孩子
[hɪmˈself] . "
himself ."
他自己 . "

我同意了他提出的条件——即使这个条件就是孩子本身。

" - [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɔːt] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] , - [tʊʊld] [em ˈiː] .
" ' **I shall not harm him , ' Erykion told me .**
" - 我 将 不是 伤害 他 , - 讲述 我 .

“我不会伤害他, 埃里基翁告诉我。”

- [neɪ] , [aɪ][[æɪ; ʒəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðʊz] [ʌv; əv]['eni] [ɡɑ:d][ɔ:r][mæn] .
" **Nay** , **I shall give him powers beyond those of any god or man** .
- 不 , 我 将 给 他 权力 超过 那些 的 任何 上帝 或者 男人 :
“不，我将赋予他超越任何神明或人类的力量。”

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi][[æɪ; ʒəl] [ru:l] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Some day he shall rule this world and others .
一些 天 他 将 规则 这 世界 和 其他的 :
总有一天他会统治这个世界以及其他世界。

['oʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , -
Only give him to me , Mayana . '
仅有的 给 他 到 我 , 玛雅纳 : -
玛雅娜，你只要把他交给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:kənd] .
And I hearkened .
和 我 听见了 :
我听从了指示。

" [naʊ] [ʌv; əv] - ['sɔ:rsəri] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] .
" **Now of Erykion's sorcery I know little** .
" 现在 的 - 巫术 我 知道 小的 :
“我对厄律基翁的巫术知之甚少。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][[ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ][sʌn] [waɪl] [aɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Something had entered into the body of my son while I bore him ,
某物 有 进入 进入 这 身体 的 我的 儿子 尽管 我 钻孔 他 ,
在我生儿子的时候，有什么东西进入了他的身体里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ][du:][[nɑ:t] [noʊ] .
and what this thing was I do not know .
和 什么 这 事物 曾是 我 做 不是 知道 :
我不知道那是什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ə'woʊk] .
It was dead , and it awoke .
它 曾是 死的 , 和 它 醒来 :
它原本死了，然后又醒了过来。

- [ə'woʊk][aɪ 'ti:] .
Erykion awoke it .
- 醒来 它 :
厄律基翁唤醒了它。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [blaɪnd] , [dʌm] ,
He took this blind , dumb ,
他 采取 这 瞎的 , 哑的 ,
他接受了这个盲人、哑巴，

[meɪmd] [mæn] - [tʃaɪld][ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][[ðə; ðɪ]
maimed man - child and bore it to his home in the depths of the
残废 男人 - 孩子 和 钻孔 它 到 他的 家 在 这 深度 的 这
['maʊntnɜ:] .
mountains .
山脉 :

他残害了男婴，并将他带回了位于深山中的家中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hi:; hi] [dɪ'praɪvd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][[ðə; ðɪ] [faɪv] ['sensɪz] .
With his magic he deprived it of any vestige of the five senses .
和 他的 魔法 他 被剥夺的 它 的 任何 痕迹 的 这 五 感官 :
他用魔法剥夺了它五官的任何痕迹。

[ˈoʊnli][laɪf] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdwelər] [wɪˈðɪn] .
Only life remained , and the unknown dweller within .
仅有的 生活 剩余 , 和 这 未知 居住者 之内 .

只剩下生命, 以及其中未知的居住者。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] - [hæd; həd][wʌns][tuːld][,em ˈi:] .
" **I remembered something Erykion had once told me .**
" 我 记得 某物 - 有 一次 讲述 我 .
“我记起埃里基翁曾经告诉我的一件事。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][juː ˈes][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] , [praɪˈmiːv(ə)l][ænd; ənd] [səbˈmɜːrdʒd] ,
' **We have in us a sixth sense , primeval and submerged ,**
- 我们 有 在 我们 一个 第六 感觉 , 原始 和 湮 ,
“我们体内有一种第六感, 一种原始的、隐秘的感官。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈpaʊər(ə)l][wʌns][,aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
which can be very powerful once it is brought to light .
哪个 能 是 非常 强大的 一次 它 是 带来 到 光 .
一旦真相大白, 它将产生非常强大的影响。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
I know how to do that .
我 知道 如何 到 做 那 .

我知道该怎么做。

[ə; eɪ][blaɪnd][ˈmænz] [ˈhɪrɪŋ] [meɪ] [brɪˈkʌm] [əˈkjuːt] ; [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ]
A blind man's hearing may become acute ; his power goes to the senses remaining
一个 瞎的 男人的 听力 可能 变得 急性 ; 他的 力量 去 到 这 感官 其余的
.
:
.

盲人的听力可能会变得敏锐; 他的力量会转移到剩余的感官上。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æt; ət][bɜːrθ] , [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [faɪv] [ˈsensɪz] ,
If a child , at birth , be deprived of all five senses ,
如果 一个 孩子 , 在 出生 , 是 被剥夺的 的 全部 五 感官 ,
如果一个孩子出生时就被剥夺了五种感官,

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [sɪksθ] [sens] .
his power will go to this sixth sense .
他的 力量 将要 去 到 这 第六 感觉 .

他的力量将源于他的第六感。

[maɪ][ˈmædʒɪk][kæn; kən] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] . -
My magic can insure that . ' -
我的 魔法 能 保证 那 . -

我的魔法可以确保这一点。

[soʊ] - [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][mæn] - [tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
So Erykion made of my man - child a being blind and dumb and without
所以 - 制成 的 我的 男人 - 孩子 一个 存在 瞎的 和 哑的 和 没有
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

于是, 厄律基翁把我的孩子变成了一个又瞎又哑又没有意识的人。

[ˈɔːlmoʊst] ; [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈspelz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [taɪm]
almost ; for years he worked his spells and opened the gates of Time
几乎 ; 为了 年 他 工作 他的 咒语 和 打开 这 大门 的 时间
[ænd; ənd] [speɪs] ,
and Space ,
和 空间 ,

几乎如此; 多年来, 他施展魔法, 打开了时空之门。

[ˈletɪŋ] [ˈeɪliən] [ˈpaʊə-z] [flʌd] [θru:] .
letting alien powers flood through .
出租 外星人 权力 洪水 通过 .

让外星力量涌入。

[ðɪs] [sɪksθ] [sens] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [strɔːŋɡər] .
This sixth sense within the child grew stronger .
这 第六 感觉 之内 这 孩子 生长 更强 .

孩子身上这种第六感变得越来越强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wækst] [ɡreɪt] , [ʌnˈbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈfetərz] [ðæt]
And the dweller in his mind waxed great , unbound by the earthly fetters that
和 这 居住者 在 他的 头脑 打蜡 伟大的 , 无界 经过 这 尘世的 镣铐 那
[baɪnd][ˈhju:mənz] .
bind humans .
绑定 人类 .

他心中的神灵日益强大，摆脱了束缚人类的尘世枷锁。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] — [maɪ][mæn] - [tʃaɪld] — - , [ðə; ði][ˈpæliɪd] [wʌn] !
This is my son — my man - child — Karkora , the Pallid One !
这 是 我的 儿子 — 我的 男人 - 孩子 — - , 这 苍白 — !

这是我的儿子——我的宝贝儿子——苍白的卡尔科拉！

" [ænd; ənd][ˈsaɪləns] .
" **And silence** .
" 和 沉默 .

“然后是一片寂静。”

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [riˈzju:md] .
And again the whisper resumed .
和 再次 这 耳语 恢复 .

窃窃私语声再次响起。

" [jet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] - .
" **Yet it is not strange that I do not entirely hate and loathe Karkora** .
" 然而 它 是 不是 奇怪的 那 我 做 不是 完全 恨 和 厌恶 - .

“然而，我并不完全憎恨卡尔科拉，这并不奇怪。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪɡˈzɪst] ;
I know he is a burning horror and a thing that should not exist ;
我 知道 他 是 一个 燃烧 恐怖 和 一个 事物 那 应该 不是 存在 ;

我知道他是一个令人毛骨悚然的恐怖存在，一个不应该存在的东西；

[jet] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] .
yet I gave him birth .
然而 我 给予 他 出生 .

然而，我却生下了他。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈsefər] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [aɪ][fled][tuː; tə] [ðɪs]
And so , when he entered the mind of Sepher , his father , I fled to this
和 所以 , 什么时候 他 进入 这 头脑 的 塞弗 , 他的 父亲 , 我 逃亡 到 这
[maɪ][ˈkæs(ə)] .
my castle .
我的 城堡 .

所以，当他进入他父亲塞弗的意识时，我逃到了我的城堡。

[hɪr] [aɪ] [dwel] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʃædəʊz] .
Here I dwell alone with my shadows .
这里 我 住 独自的 和 我的 阴影 .

我独自一人住在这里，与我的影子为伴。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wʌns][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] [hɑːθs] [ʌv; əv]
I strove to forget that once I knew the fields and skies and hearths of
我 努力 到 忘记 那 一次 我 知道 这 字段 和 天空 和 壁炉 的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

我努力想要忘记我曾经熟悉的田野、天空和大地。

[hɪr] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] , [aɪ][fər'ɡɑːt] .
Here , in my own place , I forgot .
这里 , 在 我的 自己的 地方 , 我 忘了 .

在这里，在我自己的地方，我忘记了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][eɪd] .
" And you seek me to ask aid .
" 和 你 寻找 我 到 问 援助 .

“你们来找我寻求帮助。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈmɜːrmər] .
" There was anger in the soft murmur .
" 那里 曾是 愤怒 在 这 柔软的 低语 .

“低声细语中带着愤怒。”

" [eɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [fleʃ] !
" Aid to destroy that which came from my flesh !
" 援助 到 破坏 那 哪个 来了 从 我的 肉 !

“帮助摧毁那些源自我血肉之躯的东西！ ”

" - [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ɪz] - [fleʃ] — [jɔːrz] ? "
" Elak said quietly , " Is Karkora's flesh — yours ? "
" - 说 悄悄 , " 是 - 肉 — 你的 ? "

埃拉克轻声说道：“卡尔科拉的肉——是你的吗？ ”

" [baɪ] [ˈfɑːðər] [pə'saɪdn] , [noʊ] !
" By Father Poseidon , no !
" 经过 父亲 波塞冬 , 不 !

“以海神波塞冬之名，不！ ”

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][left] [naʊ] .
I loved the human part of Karkora , and little of that is left now .
我 喜爱 这 人类 部分 的 - , 和 小的 的 那 是 左边 现在 .

我喜欢卡尔科拉人性化的一面，而如今这方面所剩无几了。

[ðə; ði][ˈpælid] [wʌn][ɪz] — [ɪz] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈpaʊɜːz] , [θruː] [hɪz; ɪz][wʌn]
The Pallid One is — is — he has a thousand frightful powers , through his one
这 苍白 一 是 是 他 有 一个 千 可怕 权力 , 通过 他的 一
[streɪndʒ] [sens] .
strange sense .
奇怪的 感觉 .

苍白者——他拥有千种可怕的力量，通过他那奇特的感官。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈoʊpənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈgeɪtweɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] .
It has opened for him gateways that should remain always locked .
它 有 打开 为了 他 网关 那 应该 保持 总是 已锁定 .

它为他打开了本应永远紧闭的大门。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [brɪˈɑːnd] [ʌnˈlɪt] [ˈsiːz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪd] [vɔɪdz] [brɪˈɑːnd] [ɜːrθ] .
He walks in other worlds , beyond unlit seas , across the nighted voids beyond earth .
他 散步 在 其他 世界 , 超过 未点燃 海域 , 穿过 这 夜幕降临 空隙 超过 地球 .

他行走于其他世界，越过漆黑的海洋，穿过地球之外的夜幕虚空。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl] .
And I know he seeks to spread his dominion over all .
和 我 知道 他 寻找 到 传播 他的 统治权 超过 全部 .

我知道他企图将自己的统治扩展到所有地方。

[ˈkɪrɪ.æθ] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [kɪ'ri:nə] .
Kiriath fell to him , and I think Cyrena .
基列斯 跌倒 到 他 , 和 我 思考 昔兰尼 .

基列斯被他攻陷，我想昔兰尼也未能幸免。

[ɪn][taɪm][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][æt'læntɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
In time he will take all Atlantis , and more than that .
在 时间 他 将要 拿 全部 亚特兰蒂斯 , 和 更多的 比 那 .

假以时日，他将占领整个亚特兰蒂斯，甚至更多。

" - [æskt] , " [ðɪs] - , [ðə; ði]['wɪzərd] — [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **Elak asked , " This Erykion , the wizard — what of him ? "**
" - 问 , " 这 - , 这 巫师 — 什么 的 他 ? "

埃拉克问道：“这个埃里基翁，那个巫师——他怎么样了？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] .
" **I do not know , " Mayana said .**
" 我 做 不是 知道 , " 玛雅纳 说 .

“我不知道，玛雅娜说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪtədel] [jet] , [wɪð; wɪθ] - .
" **Perhaps he dwells in his citadel yet , with Karkora .**
" 也许 他 居住地 在 他的 堡垒 然而 , 和 - .

“或许他仍然和卡尔科拉一起住在他的城堡里。”

[nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['sɔːrsərər] . "
Not for years have I seen the sorcerer . "
不是 为了 年 有 我 已见 这 巫师 . "

我已经很多年没见过那个巫师了。

" ['kænɑːt] - [biː; bi][sleɪn] ?
" **Cannot Karkora be slain ?**
" 不能 - 是 被杀 ?

卡尔科拉难道不能被杀死吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **There was a long pause .**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪspər] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Then the whisper said , " I know not .
然后 这 耳语 说 , " 我 知道 不是 .

然后低语道：“我不知道。”

[hɪz; ɪz]['bɔːdi] , ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] , [ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][ɪz]
His body , resting in the citadel , is mortal , but that which dwells within it is
他的 身体 , 休息 在 这 堡垒 , 是 凡人 , 但 那 哪个 居住地 之内 它 是
[nɑːt] .
not .
不是 .

他安息于城堡中的肉身虽属凡人，但其内之灵却非凡人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ri:t] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] — ['i:v(ə)n][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
" **If you could reach the body of Karkora — even so you could not slay him** .
如果 你 可以 抵达 这 身体 的 - — 甚至 所以 你 可以 不是 杀戮 他 .
"
"
"

即使你能接近卡尔科拉的尸体——即便如此，你也无法杀死他。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði]['pælɪd][wʌn] ?
" **Nothing can kill the Pallid One ?**
" 没有什么 能 杀 这 苍白 — ?
" 没有什么能杀死苍白者？ "

" - [æskt] .
" **Elak asked** .
" - 问 .
埃拉克问道。

" [duː][nɑ:t][æsk][,em 'i:] [ðɪs] !
" **Do not ask me this !**
" 做 不是 问 我 这 !
别问我这个问题！

" - [vɔɪs] [sed] [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ]['ɜːrdʒənsɪ] .
" **Mayana's voice said with angry urgency** .
" - 嗓音 说 和 生气的 紧迫性 .
" 玛雅娜的声音带着愤怒和急切。 "

" [wʌn] [θɪŋ] , [wʌn]['tæləsmən][ɪɡ'zɪsts] — [ænd; ɛnd] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][ænd; ɛnd]['kænɑ:t] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
" **One thing , one talisman exists — and this I shall not and cannot give you** .
" — 事物 , — 护符 存在 — 和 这 我 将 不是 和 不能 给 你 .
"
"
"

“有一件东西，一件护身符——但我不会也不能把它给你。”

" [aɪ][,eɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər]['tæləsmən][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " - [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [aɪ]
" **I am minded to force your talisman from you , Elak said slowly , if I**
" 我 是 有思想 到 力量 你的 护符 从 你 , " - 说 缓慢地 , " 如果 我
[kæn; kən] .
can :
能 :

“我打算从你身上夺走护身符，”埃拉克缓缓说道，“如果我能做到的话。”

[jet] [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
Yet I do not wish to do this thing .
然而 我 做 不是 希望 到 做 这 事物 :
" 但我不想做这件事。 "

" [frʌm; frəm] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" **From beyond the curtain came a sound that startled the man — a low** ,
" 从 超过 这 窗帘 来了 一个 声音 那 惊慌 这 男人 — 一个 低的 ,
" 从帘子后面传来一个声音，吓了那人一跳——低沉的，

[ˈhoʊpləs] [ˈsɒbɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [bliːk] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [siː] .
hopeless sobbing that had in it all the bleak sadness of the mournful sea .
绝望 啜泣 那 有 在 它 全部 这 苍凉 悲伤 的 这 悲哀 海 .
" 绝望的啜泣声中充满了哀伤大海般的凄凉悲伤。 "

[sed] ['brʊʊkənli] :
Mayana said brokenly :
玛雅纳 说 破碎地 :
" 玛雅娜哽咽着说： "

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [koʊld] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] , - — [koʊld] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
" It is cold in my kingdom , Elak — cold and lonely .
" 它 是 寒冷的 在 我的 王国 , - — 寒冷的 和 孤独 .

“我的王国很冷，埃拉克——又冷又孤寂。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [soʊl] , ['oʊnli] [maɪ] [laɪf] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læsts] .
And I have no soul , only my life , while it lasts .
和 我 有 不 灵魂 , 仅有的 我的 生活 , 尽管 它 持续时间 .

我没有灵魂，只有生命，在它存在之前。

[maɪ] [spæn] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] ['ɛndz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊnli] ['dɑ:rkənəs] ,
My span is long , but when it ends there will be only darkness ,
我的 跨度 是 长的 , 但 什么时候 它 结束 那里 将要 是 仅有的 黑暗 ,

我的寿命很长，但当它结束时，将只有黑暗。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [fɒk] .
for I am of the sea - folk .
为了 我 是 的 这 海 - 民间 .

因为我是海民。

- , [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [dwel] [ðer; ðər] [ə'gen] ,
Elak , I have dwelt for a time on earth , and I would dwell there again ,
- , 我 有 居住 为了 一个 时间 在 地球 , 和 我 会 住 那里 再次 ,

以拉克，我曾在地上居住过一段时间，我也愿意再次居住在那里。

[ɪn] [gri:n] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ['kɔ:rnflaʊər] [ænd; ənd] ['deɪzɪz] [geɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [græs] —
in green fields with the bright cornflowers and daisies gay amid the grass —
在 绿色的 字段 和 这 明亮的 矢车菊 和 雏菊 同性恋 之中 这 草 —

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪ] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kə'resɪŋ] [em 'i:] .
with the fresh winds of earth caressing me .
和 这 新鲜的 风 的 地球 爱抚 我 .

在绿茵茵的田野里，鲜艳的矢车菊和雏菊在草地上欢快地盛开——清新的微风轻抚着我。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] - [faɪr] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ,
The hearth - fires , the sound of human voices ,
这 炉 - 火灾 , 这 声音 的 人类 声音 ,

炉火，人声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [ʌv] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [pə'saɪdn] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'gen] . "
and a man's love — my Father Poseidon knows how I long for these again . "
和 一个 男人的 爱 — 我的 父亲 波塞冬 知道 如何 我 长的 为了 这些 再次 . "

还有男人的爱情——我的父亲波塞冬知道我多么渴望再次拥有这些。

" [ðə; ði] ['tæləsmən] , " - [sed] .
" The talisman , " Elak said .
" 这 护符 , " - 说 .

“护身符，”埃拉克说道。

" [aɪ] , [ðə; ði] ['tæləsmən] .
" Aye , the talisman .
" 是的 , 这 护符 .

“是的，护身符。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
You may not have it .
你 可能 不是 有 它 .

你可能没有。

" - [sed] ['veri] ['kwaiətli] , " [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [ðɪs] [bi:; bi] [ɪf] - [[ʊd; ʃəd] [ru:l] ?
" Elak said very quietly , " What manner of world will this be if Karkora should rule ?
" - 说 非常 悄悄 , " 什么 方式 的 世界 将要 这 是 如果 - 应该 规则 ?

埃拉克平静地说：“如果卡尔科拉统治世界，那将会是怎样一番景象呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] , [ɪnˈdrɔːn] [breθ] .
" There was a shuddering , indrawn breath .
" 那里 曾是 一个 颤抖 , 内嵌 气息 .
"他倒吸了一口气，身体微微颤抖。"

[sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Mayana said , " You are right .
玛雅纳 说 , " 你 是 正确的 .
玛雅娜说：“你说得对。”

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈtæləsmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [niːd] [aɪˈtiː] .
You shall have the talisman , if you should need it .
你 将 有 这 护符 , 如果 你 应该 需要 它 .
如果需要，你可以得到这件护身符。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈfiːt] - [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː] .
It may be that you can defeat Karkora without it .
它 可能 是 那 你 能 击败 - 没有 它 .
或许不用它也能打败卡尔科拉。

[aɪ][ˈoʊnli] [preɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
I only pray that it may be so .
我 仅有的 祈祷 那 它 可能 是 所以 .
我只祈祷事情能如此。

[hɪr] [ɪz][maɪ][wɜːrd] , [ðen] ; [ɪn][jʊr; jər][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðen] ,
Here is my word , then ; in your hour of need , and not until then ,
这里 是 我的 单词 , 然后 ; 在 你的 小时 的 需要 , 和 不是 直到 然后 ,
那么，我在此郑重承诺：在你需要帮助的时候，也只有在那时，

[aɪ][jæl; jəl][send] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈtæləsmən] .
I shall send you the talisman .
我 将 发送 你 这 护符 .
我会把护身符寄给你。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] .
And now go .
和 现在 去 .
现在走吧。

- [hæz; həz][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈves(ə)l][ɪn] [ˈsefər] .
Karkora has an earthly vessel in Sepher .
- 有 一个 尘世的 血管 在 塞弗 .
卡尔科拉在塞弗尔中有一个尘世的容器。

[sleɪ] [ˈsefər] .
Slay Sepher .
杀 塞弗 .
击败塞弗。

[ɡɪv] [ɛmˈiː][jʊr; jər] [bleɪd] , - .
Give me your blade , Elak .
给 我 你的 刀刃 , - .
把你的刀给我，埃拉克。

" [ˈsaɪləntli] - [ʌnˈʃiːðd] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪˈtiː][hɪlt] - [fɜːrst] .
" Silently Elak unsheathed his rapier and extended it hilt - first .
" 默默 - 出鞘 他的 细剑 和 扩展 它 剑柄 - 第一的 .
“埃拉克默默地拔出细剑，剑柄朝前伸去。”

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪd] .
The curtain parted .
这 窗帘 分手了 .
帷幕拉开了。

[θru:] [aɪˈti:] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd] .
Through it slipped a hand .
通过 它 滑倒了 一个 手 .

一只手从里面伸了进来。

[ə; eɪ][hænd] — [ɪnˈhju:mən] , [streɪndʒ] !
A hand — inhuman , strange !
一个 手 — 不人道 , 奇怪的 !

一只手——非人的，奇怪！

[ˈveri] [ˈslendər] [ænd; ənd] [peɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [mɪlk] - [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberəst]
Very slender and pale it was , milk - white , with the barest
非常 苗条 和 苍白 它 曾是 , 牛奶 - 白色的 , 和 这 最简陋
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sketlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ,
suggestion of scales on the smooth ,
建议 的 秤 在 这 光滑的 ,

它非常纤细苍白，呈乳白色，光滑的表面上只有若隐若现的鳞片。

[ˈdelɪkət] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
delicate texture of the skin .
精美的 质地 的 这 皮肤 .

肌肤的细腻质感。

[ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər][slɪm][ænd; ənd] [rɪˈb:ŋgeɪtɪd] , [ˈsi:mɪŋli] [wɪˈðəʊt] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈfɪlmi]
The fingers were slim and elongated , seemingly without joints , and filmy
这 手指 是 苗条的 和 细长的 , 似乎 没有 关节 , 和 电影
[webz] [gru:] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
webs grew between them :
网络 生长 之间 他们 .

手指细长，似乎没有关节，指间长有薄膜状的蹼。

[ðə; ði][hænd] [tʊk] - [ˈwepən] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
The hand took Elak's weapon , and withdrew behind the curtain .
这 手 采取 - 武器 , 和 退出 在后面 这 窗帘 .

那只手拿走了埃拉克的武器，然后缩回了帘子后面。

[ðen] [aɪˈti:] [ri:əˈpiəd] , [əˈgen] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈreɪpiər] .
Then it reappeared , again holding the rapier .
然后 它 再次出现 , 再次 保持 这 细剑 .

然后它再次出现，手里依然拿着那把细剑。

[ɪts] [bleɪd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡri:nɪ] [ˈreɪdiəns] .
Its blade glowed with a pale greenish radiance .
它是 刀刃 发光 和 一个 苍白 绿绿色 辐射 .

它的刀刃闪烁着淡绿色的光芒。

" [jʊr; jər] [sti:l] [wɪl] [sleɪ] [ˈsefər] [naʊ] .
" **Your steel will slay Sepher now** .
" 你的 钢 将要 杀戮 塞弗 现在 .

“你的钢铁现在就能杀死塞弗。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] .
And it will give him peace .
和 它 将要 给 他 和平 .

这会给他带来平静。

" - [ɡrɪpt] [ðə; ði][hɪlt] ; [ðə; ði] [ʌnˈz:rθli] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɑ:rˈkeɪɪk][ˈdʒestʃər] [əˈbʌv] [ðə; ði]
" **Elak gripped the hilt ; the unearthly hand made a quick archaic gesture above the**
" - 紧握 这 剑柄 ; 这 超凡脱俗的 手 制成 一个 快的 古老的 手势 多于 这
[ˈwepən] .
weapon :
武器 .

“埃拉克紧紧握住剑柄；那只非人的手在武器上方迅速地做了一个古老的手势。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] , [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] [streŋθ] [wɪl] [pɔ:r] [ˈɪntu:] [ju:; jʊ] .
You will sleep , and while you sleep strength will pour into you .
你 将要 睡觉 , 和 尽管 你 睡觉 力量 将要 倒 进入 你 .
你会睡着, 睡梦中力量会涌入你的体内。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [əˈweɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈbæt(ə)l] — [strɔ:ŋ] !
And when you awake , you may go forth to battle — strong !
和 什么时候 你 醒 , 你 可能 去 前进 到 战斗 — 强的 !
当你醒来时, 你就可以英勇地奔赴战场!

" [ðə; ði] [ˈɡɪdɪnəs] [ˈmaʊntɪd] ; - [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The giddiness mounted ; Elak felt his senses leaving him .
" 这 眩晕 安装 ; - 毛毡 他的 感官 离开 他 .
“眩晕感越来越强烈; 埃拉克感觉自己的知觉正在离他而去。”

[hi; hi] [ˈwɪspəd] , " [ˈlaɪkɑ:n] — [aɪ] [məʊst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] — "
He whispered , " Lycon — I must give him a message — "
他 低声说道 , " 莱康 — 我 必须 给 他 一个 信息 — "
他低声说道: “莱肯——我必须给他带个口信——”

" [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wɪl] [hɪr] .
" Speak to him , then , and he will hear .
" 说话 到 他 , 然后 , 和 他 将要 听到 .
“那么, 你跟他说话, 他就会听。”

[maɪ] [ˈsɔ:rsəri] [wɪl] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
My sorcery will open his ears .
我的 巫术 将要 打开 他的 耳朵 .
我的魔法会让他竖起耳朵。

" [ˈdɪmli] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [əˈweɪ] , - [hɜ:rd] - [ˈstɑ:rtld] [vɔɪs] .
" Dimly , as though from far away , Elak heard Lycon's startled voice .
" 依稀 , 作为 尽管 从 远的 离开 , - 听到 - 惊慌 嗓音 .
“埃拉克隐约听到莱康惊恐的声音, 仿佛是从很远的地方传来的。”

" [hu:] [kɔ:lz] [em ˈi:] ?
" Who calls me ?
" WHO 呼叫 我 ?
谁给我打电话?

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] , - ?
Is it you , Elak ?
是 它 你 , - ?
是你吗, 埃拉克?

[wer] — [aɪ] [si:] [noʊ] [wʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈloʊnli] [klɪf] . "
Where — I see no one on this lonely cliff . "
在哪里 — 我 看 不 一 在 这 孤独 悬崖 . "
“这里——我在这孤零零的悬崖上看不到任何人。”

" [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
" Speak to him !
" 说话 到 他 !
“跟他说话! ”

" [kəˈma:ndɪd] .
" Mayana commanded .
" 玛雅纳 命令 .
“玛雅娜下令道。”

[ænd; ənd] - [əuˈbeɪd] .
And Elak obeyed .
和 - 服从 .
以拉克照做了。

" [aɪ][,er 'em] [seɪf] , ['laɪkɑ:n] .
" **I am safe , Lycon .**
" 我 是 安全的 , 莱康 .

“我很安全，莱康。”

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] [mu:n] , [ə'loʊn] .
Here I must stay for one moon , alone .
这里 我 必须 停留 为了 一 月亮 , 独自的 .

我必须独自一人在这里待上一个月。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wert] .
You must not wait .
你 必须 不是 等待 .

你不能再等了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have a task for you .
我 有 一个 任务 为了 你 .

我有个任务要交给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [oʊθ] .
" **There was the sound of a stifled oath .**
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 窒息 誓言 .

“里面传来一声压抑的咒骂声。”

" [wʌt] [tæsk] ? "
" **What task ?** "
" 什么 任务 ? "

“什么任务？”

" [ɡoʊ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [kɪ'ri:nə] .
" **Go north to Cyrena .**
" 去 北 到 昔兰尼 .

向北前往昔兰尼。

[faɪnd]['dɑ:lən] , [ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , ['gæðər][æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
Find Dalan , or , failing that , gather an army .
寻找 达兰 , 或者 , 失败 那 , 收集 一个 军队 .

找到达兰，或者，如果不行，就集结一支军队。

[kɪ'ri:nə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [wen] ['kɪrɪ,æθ] ['ma:tʃɪz] .
Cyrena must be ready when Kiriath marches .
昔兰尼 必须 是 准备好 什么时候 基列斯 游行 .

当基列特进军时，昔兰尼必须做好准备。

[tel] ['dɑ:lən] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Tell Dalan , if you find him , what I have done ,
告诉 达兰 , 如果 你 寻找 他 , 什么 我 有 完毕 ,

如果你找到达兰，就告诉他我做了什么。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [mu:n] .
and that I will be with him in one moon .
和 那 我 将要 是 和 他 在 一 月亮 .

我将在一个月后与他相会。

[ðen] [let][ðə; ði]['dru:ɪd] [ɡaɪd] [jɔr; jər][steps] .
Then let the Druid guide your steps .
然后 让 这 德鲁伊 指导 你的 步骤 .

然后让德鲁伊指引你的道路。

[ænd; ɐnd] — ['ɪ,tɑ:r] [ɡaɪd] [ju:; jʊ] , ['laɪkɑ:n] .
And — Ishtar guide you , Lycon .
和 — 伊什塔尔 指导 你 , 莱康 .

伊什塔尔会指引你，莱孔。

" ['sɔ:ftli] [keɪm] [ðə; ði][fɑ:r] [vɔɪs] : " [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɪ,tɑ:r] [bi:; bi][jər; jər] [ʃi:ld] .
" **Softly came the far voice** : " **And Mother Ishtar be your shield** .

" 轻轻 来了 这 远的 嗓音 : " 和 母亲 伊什塔尔 是 你的 盾 .
远处传来一个轻柔的声音：“愿伊什塔尔母亲成为你的盾牌。”

[aɪl] [ə'beɪ] .
I'll obey .
患病的 服从 .

我会服从。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [gri:n] ['dɑ:rkənəs] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] - ['vɪʒ(ə)n] .
" **Green darkness drifted across Elak's vision** .
" 绿色的 黑暗 漂移 穿过 - 想象 .

“绿色的黑暗笼罩了埃拉克的视野。”

[ˈdɪmli] , [θru:] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [ˈveɪgli] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [swept] [ə'saɪd] ,
Dimly , through closing eyes , he vaguely saw the curtain before him swept aside ,
依稀 , 通过 结束 眼睛 , 他 依稀 锯 这 窗帘 前 他 扫荡 旁边 ,
他闭上眼睛，隐约看到面前的窗帘被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˌsɪlu'et] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwəd] — [ə; eɪ] [jeɪp] [slɪm][ænd; ənd][tɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] ['hju:mən]
and a dark silhouette moving forward — a shape slim and tall beyond human
和 一个 黑暗的 轮廓 移动 向前 — 一个 形状 苗条的 和 高的 超过 人类
[ˈstætər] , [jet] ['delɪkətli] ['femənɪn] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
stature , yet delicately feminine withal :
身材 , 然而 轻柔地 女性 此外 .

一个黑色的身影向前移动——一个身材纤细高挑、远超人类身高的身形，却又带着精致的女性气质。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌmənɪŋ] ['dʒestʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['æ,douz] [flaʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)] .
Mayana made a summoning gesture — and the shadows flowed into the temple .
玛雅纳 制成 一个 召唤 手势 — 和 这 阴影 流动 进入 这 寺庙 .

玛雅娜做了一个召唤的手势——阴影涌入了神庙。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n] - , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ku:l] , [ˈsu:ðɪŋ] ['kwaɪət] .
They swept down upon Elak , bringing him darkness and cool , soothing quiet .
他们 扫荡 向下 之上 - , 带来 他 黑暗 和 凉爽的 , 舒缓 安静的 .

它们席卷而来，给埃拉克带来了黑暗和清凉舒爽的宁静。

[hi:; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] ,
He rested and slept ,
他 休息 和 睡着了 ,

他休息并睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['wʊmən] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]
and the enchanted strength of the sea - woman poured into the citadel of
和 这 迷人的 力量 的 这 海 - 女士 倾倒 进入 这 堡垒 的

[hɪz; ɪz][səʊl] . [eɪt] .
his soul . 8 .
他的 灵魂 . 8 .

海女的魔力注入了他的灵魂堡垒。8.

[ðə; ði] ['dræɡənz] [θroʊn]
The Dragon's Throne
这 龙的 王座

龙之王座

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][wʌz; wəz][ʻʌndə] [ʻaʊə; ɑ:r] [fi:t] , ['glɪtə] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ə'blʌv] —
Dust of the stars was under our feet , glitter of stars above —
灰尘 的 这 明星 曾是 在下面 我们的 脚 , 闪光 的 明星 多于 —

脚下是星尘，头顶是繁星闪烁——

[reks] [ʌv; əv][ʻaʊə; ɑ:r] [ræθ] [dra:pt] ['ri:lɪŋ] [daʊn] [æz; əz][wi:; wi] [fɔ:t] [ænd; ənd][wi:; wi] [spɜ:nd]
Wrecks of our wrath dropped reeling down as we fought and we spurned
残骸 的 我们的 愤怒 掉落 卷轴 向下 作为 我们 战斗 和 我们 被拒绝
[ænd; ənd][wi:; wi] [stroʊv] .
and we strove .
和 我们 努力 .

我们愤怒的残骸在我们战斗、我们蔑视、我们奋斗的过程中轰然倒塌。

[wɜ:rld] [ə'pɑ:n] [wɜ:rld] [wi:; wi] [tɔ:st] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Worlds upon worlds we tossed aside , and scattered them to and fro ,
世界 之上 世界 我们 抛掷 旁边 , 和 疏散 他们 到 和 和 弗 ,

我们抛弃了无数个世界，并将它们四处散落。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi] ['stɔ:rm] [væl'hælə] , [ə; ei] ['mɪljən] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] !
The night that we stormed Valhalla , a million years ago !
这 夜晚 那 我们 暴风雨 瓦尔哈拉 , 一个 百万 年 前 !

一百万年前的那个夜晚，我们攻占了瓦尔哈拉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

龙月(Dragon moon)

第3/4页

— ['kiplɪŋ] .
— **Kipling** .
— 吉卜林 .

——吉卜林

[ðə; ði] [mu:n] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] - [ə'wʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃɔ:r]
The moon waxed and waned , and at last Elak awoke , on the further shore .
这 月亮 打蜡 和 减弱 , 和 在 最后的 - 醒来 , 在 这 更远 支撑
.
.
.

月亮时而盈满，时而亏缺，最终，埃拉克在对岸醒来。

[baɪ][ðə; ði]['kævərn] [maʊθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld] .
by the cavern mouth that led to the upper world .
经过 这 洞穴 嘴 那 引领 到 这 上 世界 .

在通往上界的洞口。

[ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [mɪr] [leɪ] ['saɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [sti:l] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [gləʊ] .
The underground mere lay silent at his feet , still bathed in the soft green glow .
这 地下 仅仅 躺 沉默的 在 他的 脚 , 仍然 洗澡 在 这 柔软的 绿色的 辉光 .

地下湖泊静静地躺在他的脚下，依然沐浴在柔和的绿色光芒中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['aɪlət][wʌz; wəz] ,
In the distance the islet was ,
在 这 距离 这 小岛 曾是 ,

远处的小岛，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
and he could make out the white outline of the temple upon it .
和 他 可以 制作 出去 这 白色的 大纲 的 这 寺庙 之上 它 .

他还能辨认出寺庙的白色轮廓。

[ðə; ði]['temp(ə)] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The temple where he had slept for a month .
这 寺庙 在哪里 他 有 睡着了 为了 一个 月 .

他曾在这座寺庙里睡了一个月。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
But there was no sign of life .
但 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

但没有任何生命迹象。

[noʊ] ['fæ,douz] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
No shadows stirred in the depths beneath him .
不 阴影 搅拌 在 这 深度 下面 他 .

他脚下的深处没有一丝阴影动静。

[jet] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][hi:; hi] [sensɪ] [ə; eɪ]['si:kɹət] [wel] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðər; ðər]
Yet within himself he sensed a secret well of power that had not been there
然而 之内 他自己 他 感觉到的 一个 秘密 出色地 的 力量 那 有 不是 到过 那里
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

然而，他感到自己内心深处涌动着一股以前从未有过的神秘力量。

['pɒndəɹɪŋ] , [hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] [θru:] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['pæɪsɪdʒ] ,
Pondering , he retraced his steps through the winding passage ,
沉思 , 他 重走 他的 步骤 通过 这 绕线 通道 ,
他沉思着, 沿着蜿蜒的小路原路返回。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɑ:k] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ræmp][ʌv; əv][ðə; ði] [plə'toʊ] .
across the rock bridge to the high ramp of the plateau .
穿过 这 岩石 桥 到 这 高的 坡道 的 这 高原 .
穿过石桥, 到达高原的高坡。

[ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The plain was deserted .
这 清楚的 曾是 荒凉的 .
平原上空无一人。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['westəɹɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [blu:] ['bli:kli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The sun was westering , and a cold wind blew bleakly from the sea .
这 太阳 曾是 西行 , 和 一个 寒冷的 风 吹 凄凉地 从 这 海 .
太阳西沉, 凛冽的寒风从海上吹来。

- [f'rʌgd] .
Elak shrugged .
- 耸了耸肩 .
埃拉克耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜ:rnd] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['reɪpiər] - [hɪlt] .
His gaze turned north , and his hand touched the rapier - hilt .
他的 目光 转向 北 , 和 他的 手 感动 这 细剑 - 剑柄 .
他的目光转向北方, 手摸到了细剑的剑柄。

" [fɜ:rst] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **First , a horse , " he grunted .**
" 第一的 , 一个 马 , " 他 哼哼 .
“首先, 一匹马,”他咕哝道。

" [ænd; ənd] [ðen] — ['sɛfər] !
" **And then — Sepher !**
" 和 然后 — 塞弗 !
然后——塞弗！

[ə; eɪ] [bleɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊt] !
A blade for the king's throat !
一个 刀刃 为了 这 国王的 喉 !
一把要割断国王喉咙的利刃！

" [soʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz][ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] ['soʊldʒər][leɪ] [ded] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leðərn]
" **So within two hours a mercenary soldier lay dead , his blood staining a leathern**
" 所以 之内 二 小时 一个 雇佣兵 士兵 躺 死的 , 他的 血 染色 一个 皮革
[tʰu:nɪk] ,
tunic ,
束腰外衣 ,
“于是不到两个小时, 一名雇佣兵就倒地身亡, 鲜血染红了一件皮质束腰外衣。”

[ænd; ənd] - ['gæləpt] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['stəʊlən] [sti:d] .
and Elak galloped north on a stolen steed .
和 - 疾驰 北 在 一个 被盗 骏马 .
埃拉克骑着偷来的马向北疾驰。

[hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][hi:; hi][roʊd] , [θru:] ['kɪri,æθ] ,
Hard and fast he rode , through Kiriath ,
难的 和 快速地 他 骑 , 通过 基列斯 ,
他策马疾驰, 穿过基列城。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌstɪŋ] ['waɪndz] .
and whispers were borne to his ears on the gusting winds .
和 低语 是 出生 到 他的 耳朵 在 这 阵风 风 .
一阵阵狂风将窃窃私语带到了他的耳边。

['sefər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪti] , [ðeɪ] [sed] .
Sepher was no longer in his city , they said .
塞弗 曾是 不 更长 在 他的 城市 , 他们 说 .
他们说, 塞弗已经不在他所在的城市了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈɑ:rmɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
At the head of a vast army he was sweeping north to the Gateway ,
在 这 头 的 一个 广阔的 军队 他 曾是 扫荡 北 到 这 网关 ,
他率领着一支庞大的军队, 向北横扫门户。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæs] [ðæt] [led][tu:; tə] [kɪ'ri:nə] .
the mountain pass that led to Cyrena .
这 山 经过 那 引领 到 昔兰尼 .
通往昔兰尼的山口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['kɪri,æθ] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
From the very borders of Kiriath warriors were coming in answer to the
从 这 非常 边界 的 基列斯 战士 是 未来 在 回答 到 这
['kɪŋz] ['sʌmənz] ;
king's summons ;
国王的 传票 ;
基里亚斯边境的战士们响应国王的召唤而来；

['mɜ:sə,neri:z] [ænd; ənd] [æd'ventʃəz] ['flʌdɪd] [ɪn][tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər] ['sefər] .
mercenaries and adventurers flooded in to serve under Sepher .
雇佣兵 和 冒险者 被淹 在 到 服务 在下面 塞弗 .
雇佣兵和冒险家蜂拥而至, 为塞弗效力。

[hi:; hi] [peɪd] [wel] [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [rɪtʃ] ['plʌndər] — [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [kɪ'ri:nə] .
He paid well and promised rich plunder — the sack of Cyrena .
他 有薪酬的出色地 和 承诺 富有的 掠夺 — 这 解雇 的 昔兰尼 .
他支付了丰厚的报酬, 并承诺给予丰厚的战利品——洗劫昔兰尼。

[ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [blʌd] [mɑ:rkt] - [pæθ] .
A trail of blood marked Elak's path .
一个 踪迹 的 血 标记 - 小路 .
埃拉克的行进路线上留下了一道血迹。

[tu:] ['hɔ:rsɪz][hi:; hi][roʊd][tu:; tə] [deθ] .
Two horses he rode to death .
二 马匹 他 骑 到 死亡 .
他骑着两匹马骑死了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [leɪ][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
But at last the Gateway lay behind him ;
但 在 最后的 这 网关 躺 在后面 他 ;
但最终, 大门已在他身后；

[hi:; hi][hæd; həd] ['θʌndəd] [θru:] [ʃɑ:rn] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [fɔ:did] - ['rɪvər] .
he had thundered through Sharn Forest and forded Monra River .
他 有 雷鸣 通过 沙恩 森林 和 福特 - 河 .
他一路疾驰穿过沙恩森林, 渡过了蒙拉河。

[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['tʌʊərd] [ə; eɪ] ['bætl,mentɪd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɡoʊl] .
Against the horizon towered a battlemented castle , and this was Elak's goal .
反对 这 地平线 高耸 一个 城垛 城堡 , 和 这 曾是 - 目标 .
地平线上耸立着一座带城垛的城堡, 那就是埃拉克的目的地。

[hɪr] - [hæd; həd] [ruːld] .
Here Orander had ruled .
这里 - 有 裁决 .

奥兰德曾统治过这里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdræɡən] [θroʊn] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪˈriːnə] .
Here was the dragon throne , the heart of Cyrena .
这里 曾是 这 龙 王座 , 这 心 的 昔兰尼 .

这里曾是龙的宝座，是昔兰尼的中心。

- [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
Elak rode across the drawbridge and into the courtyard .
- 骑 穿过 这 吊桥 和 进入 这 庭院 .

埃拉克骑马穿过吊桥，进入庭院。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [maʊnts] [reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈsɜːrvɪtər] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,
He cast his mount's reins to a gaping servitor , leaped from the horse ,
他 投掷 他的 坐骑 缰绳 到 一个 张开的 仆人 , 跳跃 从 这 马 ,
他把马缰绳扔给一个目瞪口呆的仆人，然后跳下马。

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
and raced across the yard .
和 比赛 穿过 这 院子 .

然后飞奔过院子。

[hiː; hi] [nuː] [iːtʃ] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
He knew each step of the way .
他 知道 每个 步 的 这 方式 .

他知道每一步该怎么走。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
In this castle he had been born .
在 这 城堡 他 有 到过 出生 .

他出生在这座城堡里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [væst] , [haɪ] - [ˈsɪlɪŋd] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][æftərˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] .
And now the throne room , vast , high - ceilinged , warm with afternoon sunlight .
和 现在 这 王座 房间 , 广阔的 , 高的 - 天花板 , 温暖的 和 下午 阳光 .

现在来到了王座厅，宽敞明亮，天花板很高，午后的阳光温暖宜人。

[men][wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər] .
Men were gathered there .
男人 是 聚集 那里 .

那里聚集着一些男人。

[ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ɒːds] [ʌv; əv] [kɪˈriːnə] .
Princes and lords of Cyrena .
王子们 和 领主们 的 昔兰尼 .

昔兰尼的王子和领主。

[ˈbærənz] , [djuːks] , [ˈmaɪnər] [ˈtʃiːftənz] .
Barons , dukes , minor chieftains .
男爵 , 公爵们 , 次要的 酋长们 .

男爵、公爵、小酋长。

[baɪ][ðə; ði] [θroʊn] — [ˈdɑːlən] .
By the throne — Dalan .
经过 这 王座 — 达兰 .

以王位之名——达兰。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlaɪkɑːn] , [raʊnd] [feɪs] [set][ɪn] [ʌnəˈkʌstəmd] [hɑːr] [laɪnz] ,
And beside him , Lycon , round face set in unaccustomed harsh lines ,
和 旁 他 , 莱康 , 圆形的 脸 放 在 不习惯 残酷的 线条 ,
在他旁边的是莱康，圆脸上布满了不寻常的棱角。

[fɔːr; fər][wʌns][ˈsoʊbər][ænd; ənd] ['stedɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" for once sober and steady on his feet .

为了 一次 清醒 和 稳定的 在 他的 脚 .

他难得清醒过来，站得稳稳当当。

" [baɪ][ˈmaɪdər] !
" By Mider !
" 经过 米德尔 !

“拜米德！ ”

" [ˈlaɪkɑːn] [rɔːrd] .
" Lycon roared .
" 莱康 咆哮 .

莱肯咆哮道。

" - ! - !
" Elak ! Elak !
" - ! - !

“Elak! Elak!

" [ðə; ði][ætlænˈtɪən; ətˈlæntɪən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [kraʊd] .
" The Atlantean pushed his way through the murmuring , undecided crowd .
" 这 亚特兰蒂斯 推动 他的 方式 通过 这 淙淙 , 未决定 人群 .

“亚特兰蒂斯人挤过窃窃私语、犹豫不决的人群。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
He came to stand beside the throne .
他 来了 到 站立 旁 这 王座 .

他来到王座旁。

[hɪz; ɪz][hænd] [gript] - ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['peɪnfəli] .
His hand gripped Lycon's shoulder and squeezed painfully .
他的 手 紧握 - 肩膀 和 挤压 痛苦地 .

他的手抓住莱康的肩膀，用力捏了一下，疼得他直哆嗦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [grɪnd] .
The little man grinned .
这 小的 男人 咧嘴一笑 .

小个子男人咧嘴一笑。

" [ɪʃˌtɑːr] [biː; bi] [preɪzd] , " [ˈlaɪkɑːn] [ˈmɜːmɜːd] .
" Ishtar be praised , " Lycon murmured .
" 伊什塔尔 是 赞扬 , " 莱康 低声说道 .

“赞美伊什塔尔，”莱孔低声说道。

" [naʊ] [aɪ][kæən; kən][get] [drʌŋk] [əˈgen] .
" Now I can get drunk again .
" 现在 我 能 得到 醉 再次 .

现在我又可以喝醉了。

" [ˈdɑːlən] [sed] , " [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] , - .
" Dalan said , " I watched you in the crystal , Elak .
" 达兰 说 , " 我 观看 你 在 这 水晶 , - .

达兰说：“我在水晶球里看着你，埃拉克。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][naːt][eɪd] .
But I could not aid .
但 我 可以 不是 援助 .

但我无能为力。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæləd][wʌn] [ˈbætlɪd] [maɪ][oʊn] .
The magic of the Pallid One battled my own .
这 魔法 的 这 苍白 一 战斗 我的 自己的 .

苍白者的魔法与我的魔法交战。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlðər] [ˈmædʒɪk] [naʊ] — [si:] - [ˈsɔ:rsəri] .
Yet I think you have other magic now — sea - sorcery .
然而 我 思考 你 有 其他 魔法 现在 — 海 - 巫术 .

但我认为你现在拥有另一种魔法——海洋魔法。

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑ:b] .
" **He turned to the mob .**
" 他 转向 到 这 暴民 .

他转向了暴民。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [ɑ:rmz] [ˈkwaɪətɪd] [ðəm; ðəm] .
His lifted arms quieted them .
他的 抬起 武器 安静 他们 .

他举起双臂，让他们安静了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [kɪŋ] , " [ˈdɑ:lən] [sed] .
" **This is your king , " Dalan said .**
" 这 是 你的 国王 , " 达兰 说 .

“这就是你们的国王，”达兰说道。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [sʌm; səm] [ɪn] [æprəˈbeɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪn] [ˈæŋɡrɪ] [ˈprəʊtest] [ænd; ənd]
Voices were raised , some in approbation , some in angry protest and
声音 是 提高 , 一些 在 赞许 , 一些 在 生气的 反对 和
[əbˈdʒek(ə)n] .
objection .
异议 .

现场响起一片嘈杂的声音，有的表示赞同，有的表示愤怒抗议和反对。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] [ˈoʊldstər] [ˈfʌʊtɪd] , " [aɪ] — [ðɪs] [ɪz] - , [rɪˈtɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] .
A tall , lean oldster shouted , " Aye — this is Zeulas , returned once more .
一个 高的 , 倾斜 老家伙 喊叫 , " 是的 — 这 是 - , 返回 一次 更多的 .

一位身材高瘦的老人喊道：“是啊——这是泽乌拉斯，又回来了。”

[ðɪs] [ɪz] - [ˈbrʌðər] . "
This is Orander's brother . "
这 是 - 兄弟 . "

这是奥兰德的兄弟。

" [biː; bi] [ˈsaɪlənt] , [ˈhɪrə] , " [əˈnʌðər] [snæpt] .
" **Be silent , Hira , " another snapped .**
" 是 沉默的 , 希拉 , " 其他 啪啪 .

“闭嘴，希拉，”另一个人厉声说道。

" [ðɪs] [ˈskerkrəʊ] - [kɪŋ] ?
" **This scarecrow Cyrena's king ?**
" 这 稻草人 - 国王 ?

“这个稻草人是昔兰尼的国王吗？ ”

" - [flʌʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hæf] - [step] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Elak flushed and took a half - step forward .**
" - 配 和 采取 一个 一半 - 步 向前 .

“埃拉克脸红了，向前迈了半步。”

- [vɔɪs] [ˈhɔ:lɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Dalan's voice halted him .
- 嗓音 停止 他 .

达兰的声音让他停了下来。

" [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪˈli:v] , - ?
" **You disbelieve , Gorlias ?**
" 你 怀疑 , - ?

“你不相信吗，戈利亚斯？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [wel] — [d'ju:] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wə:ðiə] [mæn] ?
" Well — d'you know of a worthier man ?
" 出色地 — 你 知道 的 一个 更值得 男人 ？

“那么——你认识比他更值得尊敬的人吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['drægən] [θroʊn] ?
Will you sit on the dragon throne ?
将要 你 坐 在 这 龙 王座 ？

你愿意坐上龙之宝座吗？

" - [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dru:ɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:dli] ['fraɪ(ə)nd] [er] ; [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt]
" Gorlias looked at the Druid with an oddly frightened air ; he fell silent
" - 看起来 在 这 德鲁伊 和 一个 奇怪 害怕 空气 ； 他 跌倒 沉默的
[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 。

“戈利亚斯用一种奇怪的恐惧神色看着德鲁伊；他沉默不语，转过身去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] .
The others broke into a renewed chorus of quarreling .
这 其他的 打破 进入 一个 更新 合唱 的 争吵 。

其他人又开始新一轮争吵起来。

[ˈhɪrə] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
Hira silenced them .
希拉 沉默 他们 。

希拉让他们安静了下来。

[hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
His lean face was triumphant .
他的 倾斜 脸 曾是 凯 。

他那瘦削的脸上带着胜利的神情。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃʊr] [test] .
" There's one sure test .
" 有 一 当然 测试 。

“有一个万无一失的检验方法。”

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Let him take it .
让 他 拿 它 。

让他拿走吧。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" He turned to Elak .
" 他 转向 到 - 。

他转向埃拉克。

" [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [kɪ'ri:nə] [hæv; həv] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sna:lɪŋ] [dɔ:gz] [sɪns] -
" The lords of Cyrena have fought like a pack of snarling dogs since Orander's
" 这 领主们 的 昔兰尼 有 战斗 喜欢 一个 盒 的 咆哮 狗 自从 -
[deθ] .
death .
死亡 。

“自从奥兰德死后，昔兰尼的领主们就如同一群咆哮的恶犬般互相争斗。”

[i:tʃ] [ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði] [θroʊn] .
Each wanted the throne .
每个 通缉 这 王座 :

他们都想登上王位。

[ˈbærən][ˈkɒnd] [jeld] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Baron Kond yelled louder than the rest .
男爵 kond 大喊 更大声 比 这 休息 :

康德男爵的叫喊声比其他人都大。

[ˈdɑ:lən] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdrægən] [θroʊn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmaɪdər] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Dalan offered him the dragon throne , in the name of Mider , if he could
达兰 提供 他 这 龙 王座 , 在 这 姓名 的 米德尔 , 如果 他 可以
[hoʊld][,aɪ ˈti:] .
hold it .
抓住 它 :

达兰以米德尔的名义，将龙之王座许诺给他，如果他能守住它的话。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] [went] [ʌp] — [ʌnˈi:zi] , [ˈfɪrf(ə)] .
" From the others a low whisper went up — uneasy , fearful .
" 从 这 其他的 一个 低的 耳语 去 向上 — 不安 , 可怕 :

“其他人低声窃窃私语——不安，恐惧。”

[ˈhɪrə] [kənˈtɪnju:d] :
Hira continued :
希拉 持续 :

Hira继续说道：

" [ˈkɒnd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈdeɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
" Kond mounted the dais a month ago and sat on the throne .
" kond 安装 这 台 一个 月 前 和 卫星 在 这 王座 :

“孔德一个月前登上王位，坐上了王座。”

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] !
And he died !
和 他 死亡 !

他死了！

[ðə; ði][fairz] [ʌv; əv][ˈmaɪdər] [slu:] [hɪm; ɪm] . "
The fires of Mider slew him . "
这 火灾 的 米德尔 一万 他 : "
" :

米德尔山的烈火烧死了他。

" [aɪ] , " - [ˈwɪspəd] .
" Aye , " Gorlias whispered .
" 是的 , " - 低声说道 :

“是的,”戈利亚斯低声说道。

" [let] [ðɪs] - [saɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] !
" Let this Elak sit upon the throne !
" 让 这 - 坐 之上 这 王座 !

“让这位埃拉克坐在王位上吧！ ”

" [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [əˈsent] [roʊz] .
" A chorus of assent rose .
" 一个 合唱 的 同意 玫瑰 :

一阵赞同声响起。

[ˈlaɪkɑ:n] [lʊkt] [ˈwɜ:rid] .
Lycon looked worried .
莱康 看起来 担心 :

莱肯看起来很担心。

[hiː hi] ['mæːmɜːd] , " [its] [truː] , - .
He murmured , " It's true , Elak .
他 低声说道 , " 它是 真的 , - .

他低声说道：“是真的，埃拉克。”

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[red] ['faɪər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwər] [ænd; ənd] [bəːnd] ['kɒnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .
Red fire came out of nowhere and burned Kond to a cinder .
红色的 火 来了 出去 的 无处 和 烧伤 kond 到 一个 煤渣 .

突然间，一团赤红的火焰凭空出现，将孔德烧成了灰烬。

" ['dɑːlən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [feɪs] [ɪm'pæsiːv] .
" Dalan was silent , his ugly face impassive .
" 达兰 曾是 沉默的 , 他的 丑陋的 脸 冷漠 .

达兰沉默不语，他那丑陋的脸上毫无表情。

- , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['druːɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [blæk] [aɪz] .
Elak , watching the Druid , could not read a message in the shallow black eyes .
- , 观看 这 德鲁伊 , 可以 不是 读 一个 信息 在 这 浅的 黑色的 眼睛 .

埃拉克看着德鲁伊，却无法从他那双浅黑色的眼睛里读懂任何信息。

- [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪl] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] .
Gorlias said , " If you can sit on the throne , I'll follow you .
- 说 , " 如果 你 能 坐 在 这 王座 , 患病的 跟随 你 .

戈利亚斯说：“如果你能坐上王位，我就追随你。”

[ɪf] [nɑːt] — [juːl] [biː; bi] [ded] .
If not — you'll be dead .
如果 不是 — 你会 是 死的 .

否则——你就没命了。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" - [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Elak did not speak .
" - 做过 不是 说话 .

埃拉克没有说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['deɪs] .
He turned and mounted the dais .
他 转向 和 安装 这 台 .

他转身走上讲台。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪ'riːnə] ,
For a moment he paused before the great throne of Cyrena ,
为了 一个 片刻 他 暂停 前 这 伟大的 王座 的 昔兰尼 ,

他在昔兰尼王的宝座前驻足片刻，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɡoʊldən]['dræɡən][ðæt] [raɪðd] [ə'krɔːs] [ɪts] [bæk] ,
his gaze dwelling on the golden dragon that writhed across its back ,
他的 目光 住宅 在 这 金的 龙 那 扭动 穿过 它是 后退 ,

他的目光停留在它背上蜿蜒盘旋的金龙上，

[ðə; ði]['ɡoʊldən]['dræɡənz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz] .
the golden dragons on the arms .
这 金的 龙 在 这 武器 .

手臂上的金龙。

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kɪˈriːnə] [hæd; həd] [ruːld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːt] ,
For ages the kings of Cyrena had ruled from this seat ,
为了 年龄 这 国王 的 昔兰尼 有 裁决 从 这 座位 ,
几个世纪以来, 昔兰尼的国王们一直统治着这个王位。

[ruːld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɪvəlri] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdrægən] .
ruled with honor and chivalry under the dragon .
裁决 和 荣誉 和 骑士精神 在下面 这 龙 .
在龙的统治下, 以荣誉和骑士精神进行统治。

[ænd; ənd] [naʊ] - [rɪˈmembər] [haʊ] , [ɪn][ˌpɒsəɪˈdoʊ.ni.ə] , [hiː; hi][hæd; həd][felt] [hɪmˈself] [ʌnˈwɜːrði]
And now Elak remembered how , in Poseidonia , he had felt himself unworthy
和 现在 - 记得 如何 , 在 波塞冬尼亚 , 他 有 毛毡 他自己 不配
[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] .
to mount the throne .
到 山 这 王座 .
现在埃拉克想起了在波塞冬尼亚时, 他曾觉得自己不配登上王位。

[wʊd] [ðə; ði][faɪr z] [ʌv; əv][ˈmaɪdər] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðəz] [pleɪs] ?
Would the fires of Mider slay him if he took his dead brother's place ?
会 这 火灾 的 米德尔 杀戮 他 如果 他 采取 他的 死的 兄弟 地方 ?
如果他代替死去的哥哥, 米德尔的烈火会烧死他吗?

[ˈsaɪləntli] - [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔːd] .
Silently Elak prayed to his god .
默默 - 祈祷 到 他的 上帝 .
埃拉克默默地向他的神祈祷。

" [ɪf] [aɪm] [ʌnˈwɜːrði] , " [hiː; hi][tʊɔld][ˈmaɪdər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] ,
" **If I'm unworthy , he told Mider , with no thought of irreverence** ,
" 如果 我是 不配 , " 他 讲述 米德尔 , 和 不 想法 的 不敬 ,
“如果我不配,”他告诉米德尔, 语气中丝毫没有不敬之意。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ˈwɔːriər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , " [ðen] [sleɪ] [em ˈiː] , [ˈræðər][ðæn; ðən][let][ðə; ði] [θroʊn]
but as one warrior to another , then slay me , rather than let the throne
但 作为 一 战士 到 其他 , " 然后 杀戮 我 , 相当 比 让 这 王座
[biː; bi] [disˈanəːd] .
be dishonored .
是 蒙羞 .
但作为战士, 我告诉他们: “与其让王位蒙羞, 不如杀了我吧。”

[jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
Yours is the judgment .
此致 是 这 判断 .
最终的判断权在你手中。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈdrægən] [θroʊn] .
" **He took his place on the dragon throne** .
" 他 采取 他的 地方 在 这 龙 王座 .
他登上了龙王宝座。

[ˈsaɪləns] [fel] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
Silence fell like a pall on the great room .
沉默 跌倒 喜欢 一个 灵柩 在 这 伟大的 房间 .
寂静如阴云般笼罩着整个大厅。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ɪnˈtent][ænd; ənd] [streɪnd] .
The faces of the crowd were intent and strained .
这 面孔 的 这 人群 是 意图 和 紧张 .
人群的表情专注而紧张。

- [breθ] [keɪm] [fæst] .
Lycon's breath came fast .
- 气息 来了 快速地 .

莱肯呼吸急促起来。

[ðə; ði][ˈdruːɪdz][hændz] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [braʊn] [roʊb] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈfɜːrtɪv] [ˈdʒestʃər] ;
The Druid's hands , hidden under the brown robe , made a quick , furtive gesture ;
这 德鲁伊的 双手 , 隐 在下面 这 棕色的 长袍 , 制成 一个 快的 , 鬼鬼祟祟 手势 ;
德鲁伊藏在棕色长袍下的双手, 迅速而隐秘地做了个手势;

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [wɪˈðəʊt] [saʊnd] .
his lips moved without sound .
他的 嘴唇 已搬 没有 声音 .

他的嘴唇动了动, 却没有发出声音。

[red] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θroʊn] .
Red light flashed out above the throne .
红色的 光 闪光灯 出去 多于 这 王座 .

王座上方闪过一道红光。

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][kraɪ][roʊz][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [ˈwɜːrdləs] , [ˈfɪrf(ə)l] .
Through the room a cry rose and mounted , wordless , fearful .
通过 这 房间 一个 哭 玫瑰 和 安装 , 无言 , 可怕 .

房间里响起一声惊叫, 声音越来越大, 无声而恐惧。

[ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][ˈmaɪdəɹ] [fleɪmd] [ʌp][ɪn] [ˈglerɪŋ] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [kləʊkt] - !
The fires of Mider flamed up in glaring brilliance and cloaked Elak !
这 火灾 的 米德尔 火焰 向上 在 刺眼 辉煌 和 隐蔽的 - !

米德尔的火焰熊熊燃烧, 光芒四射, 将埃拉克笼罩其中!

" [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][kraɪ][roʊz][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [ˈwɜːrdləs] , [ˈfɪrf(ə)l] .
" **Through the room a cry rose and mounted , wordless , fearful** .
" 通过 这 房间 一个 哭 玫瑰 和 安装 , 无言 , 可怕 .

“房间里响起一声无声的、恐惧的哭喊, 越来越大。”

" [ðeɪ] [hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][pɔːl] .
" **They hid him in a twisting crimson pall** .
" 他们 隐藏 他 在 一个 扭曲 赤红 灵柩 .

他们把他藏在一张扭曲的深红色裹尸布里。

[ðeɪ] [swɜːld] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɔːt] [ˈreɪdiəns] .
They swirled about him , blazing with hot radiance .
他们 旋转 关于 他 , 炽烈 和 热的 辐射 .

它们在他周围旋转, 闪耀着炽热的光芒。

[ðeɪ] [swept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fænˈtæstɪk] [jeɪp] — [ə; eɪ] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˌsɪluˈet] [ðæt] [gruː] [ˈstedəli]
They swept into a strange , fantastic shape — a coiling silhouette that grew steadily
他们 扫荡 进入 一个 奇怪的 , 极好的 形状 — 一个 卷绕 轮廓 那 生长 稳步
[mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
more distinct .
更多的 清楚的 .

它们汇聚成一个奇特、美妙的形状——一个盘绕的轮廓, 越来越清晰。

[ə; eɪ][ˈdræɡən][ʌv; əv] [fleɪm] [kɔɪld] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] - !
A dragon of flame coiled itself about Elak !
一个 龙 的 火焰 卷曲 本身 关于 - !

一条火焰巨龙盘踞在埃拉克身上!

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
And suddenly it was gone .
和 突然 它 曾是 已消失 .

突然间, 它就消失了。

[ˈlaɪkɑːn][wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [oʊðz] .
Lycon was gasping oaths .
莱康 曾是 喘息 誓言 .

莱肯气喘吁吁地咒骂着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmɪlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mɑːb] .
The others were milling about in a confused mob .
这 其他的 是 铣削 关于 在 一个 使困惑 暴民 .

其他人则茫然地四处乱窜。

[ˈdɑːləŋ] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] .
Dalan stood motionless , smiling slightly .
达兰 站立 静止不动 , 微笑 轻微地 .

达兰静静地站在那里，微微一笑。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][ˈdræɡən] [θroʊn] - [sæt] [ʌnˈhɑːrmd] !
And on the dragon throne Elak sat unharmed !
和 在 这 龙 王座 - 卫星 毫发无损 !

而埃拉克则安然无恙地坐在龙王座上！

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [skɔːrtʃt] [ɔːr] [ˈblɪstərd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] [hiːt] [hæd; həd] [ˈrednd]
No breath of fire had scorched or blistered him ; no heat had reddened
不 气息 的 火 有 烧焦的 或者 起泡的 他 ; 不 热 有 发红

[hɪz; ɪz][skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .

没有火焰灼伤或烫伤他；没有高温使他的皮肤变红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈʌnˈʃiːðd] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] .
His eyes were blazing ; he sprang up and unsheathed his rapier .
他的 眼睛 是 炽烈 ; 他 弹簧 向上 和 出鞘 他的 细剑 .

他双目怒火中烧，猛地站起身，拔出佩剑。

[ˈsaɪləntli][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] .
Silently he lifted it .
默默 他 抬起 它 .

他默默地把它举了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [bleɪdz] .
There was a clash of ringing blades .
那里 曾是 一个 冲突 的 铃声 刀片 .

刀剑碰撞，发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst][ʌv; əv] [braɪt] [stiːl] [ˈlɪftɪd] .
A forest of bright steel lifted .
一个 森林 的 明亮的 钢 抬起 .

一片闪亮的钢铁森林升空了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [beˈləʊd] [aʊt] .
A great shout bellowed out .
一个 伟大的 喊 咆哮 出去 .

一声响亮的呐喊响起。

[ðə; ði][ɒːds][ʌv; əv] [kɪˈriːnə] [swɔːr] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] !
The lords of Cyrena swore allegiance to their king !
这 领主们 的 昔兰尼 发誓 忠诚 到 他们的 国王 !

昔兰尼的领主们向他们的国王宣誓效忠！

[naʊ] , [haʊˈevər] , - [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [brɪˈɡʌn] .
Now , however , Elak found that his task had scarcely begun .
现在 , 然而 , - 成立 那 他的 任务 有 几乎 开始 .

然而，埃拉克发现他的任务才刚刚开始。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['sɛfər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪn] [kɪ'ri:nə] ;
The armies of Sepher were not yet in Cyrena ;
这 军队 的 塞弗 是 不是 然而 在 昔兰尼 ;
塞弗的军队还没有进入昔兰尼;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪri,æθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd]
the king of Kiriath was waiting beyond the mountain barrier till he had
这 国王 的 基列斯 曾是 等待 超过 这 山 障碍 直到 他 有
[ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] .
gathered his full strength .
聚集 他的 满的 力量 .
基列斯国王在山障之外等候，直到积蓄了全部力量。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [su:n] , [ænd; ənd] [kɪ'ri:nə] [mʌst; məst][baɪ] [ðen] [bi;; bi][ˈɔ:rgənəɪzd][tu;; tə]
But he would march soon , and Cyrena must by then be organized to
但 他 会 行进 很快 , 和 昔兰尼 必须 经过 然后 是 组织 到
[rɪ'zɪst] [him; ɪm] .
resist him .
抵抗 他 .
但他很快就会出兵，届时昔兰尼必定已经组织起来抵抗他。

" - ['dɪdnt] [ɪn'veɪd] ['kɪri,æθ] , " - [sed] [tu;; tə][ˈdɑ:lən][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θru:]
" **Karkora didn't invade Kiriath , Elak said to Dalan one day as they rode through**
" - 没有 入侵 基列斯 , " - 说 到 达兰 一 天 作为 他们 骑 通过
[ɑ:rn] ['fɔ:rɪst] .
Sharn Forest .
沙恩 森林 .
“卡尔科拉并没有入侵基里亚斯，”有一天，当达兰骑马穿过沙恩森林时，埃拉克对他说。

" [hi;; hi][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sted] .
" **He invaded the mind of the king instead .**
" 他 入侵 这 头脑 的 这 国王 反而 .
他却入侵了国王的思想。

[waɪ] [dʌz] [hi;; hi] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['ɑ:miz] [tu;; tə] ['kɑ:ŋkər] [kɪ'ri:nə] ?
Why does he depend on armies to conquer Cyrena ?
为什么 做 他 依赖 在 军队 到 征服 昔兰尼 ?
他为何要依靠军队征服昔兰尼？

" - ['ʃeɪpləs] [braʊn] [roʊb] [flæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [flæŋks] .
" **Dalan's shapeless brown robe flapped against his horse's flanks .**
" - 无形 棕色的 长袍 拍打 反对 他的 马匹 侧翼 .
达兰那件不成形的棕色长袍拍打着他马的侧腹。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [fər'gɑ:tn] - ?
" **Have you forgotten Orander ?**
" 有 你 被遗忘的 - ?
你忘记奥兰德了吗？

[hi;; hi][traɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [feɪld] .
He tried there , and failed .
他 尝试 那里 , 和 失败的 .
他去那里试过，但失败了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈru:lər] [hɪr] .
Then there was no single ruler here .
然后 那里 曾是 不 单身的 统治者 这里 .
那时这里没有统一的统治者。

[ɪf] ['hi:d][ˈstoʊləŋ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈkɒnd][ɔ:r] - ['hi:d] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər]
If he'd stolen the mind of Kond or Gorlias he'd still have had the other
如果 他会 被盗 这 头脑 的 kond 或者 - 他会 仍然 有 有 这 其他
[ˈnəʊblz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
nobles against him .
贵族 反对 他 .

如果他窃取了康德或戈利亚斯的思想，他仍然会遭到其他贵族的反对。

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [kɪ'ri:nə] [hi;; hi][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər] [its] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ˈmaɪdər][ænd; ənd]
And conquer Cyrena he must , for it's the stronghold of Mider and
和 征服 昔兰尼 他 必须 , 为了 它是 这 据点 的 米德尔 和
[ðə; ði][ˈdru:ɪdz] .
the Druids .
这 德鲁伊 .

他必须征服昔兰尼，因为那是米德尔和德鲁伊的据点。

- [noʊz] [hi;; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kæn; kən] [ru:l] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd]
Karkora knows he must destroy us before he can rule this world and
- 知道 他 必须 破坏 我们 前 他 能 规则 这 世界 和
['ʌðər] , [æz; əz][hi;; hi] [ɪn'tendz] .
others , as he intends .
其他的 , 作为 他 意图 .

卡尔科拉知道，他必须先毁灭我们，才能按照他的计划统治这个世界和其他地方。

[soʊ][hi;; hi][ˈju:zɪz] ['sɛfər] [ænd; ənd] - ['ɑ:rmɪ] .
So he uses Sepher and Kiriath's army .
所以 他 用途 塞弗 和 - 军队 .

所以他利用了塞弗和基列斯的军队。

[ɔ:l'redɪ] ['hi:z][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][tu; tə] ['slɔ:tər] [i:tʃ] ['dru:ɪd] . "
Already he's given orders to slaughter each Druid . "
已经 他是 给定 订单 到 屠宰 每个 德鲁伊 . "

他已经下令屠杀所有德鲁伊。

" [wʌt] [ʌv; əv] - ?
" **What of Aynger ?**
" 什么 的 - ?

艾恩格的情况如何？

" - [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Elak demanded** .
" - 要求 .

“埃拉克要求道。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .
" **A message came from him today** .
" 一个 信息 来了 从 他 今天 .

“他今天给我发了条消息。”

[hi;; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
He has gathered his Amenalks in the mountains beyond the Gateway .
他 有 聚集 他的 - 在 这 山脉 超过 这 网关 .

他已将他的阿门诺克人聚集在门户之外的山脉中。

[ðeɪ] [weɪt][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] .
They wait for our word .
他们 等待 为了 我们的 单词 .

他们等着我们的消息。

[ba:'bɛəriənz] , - — [bʌt; bət] [ɡʊd] ['ælaɪz] .
Barbarians , Elak — but good allies .
野蛮人 , - — 但 好的 盟国 .

野蛮人，埃拉克——但却是很好的盟友。

[ðeɪ] [fɑ:t] [laɪk][mæd] [wʊlvz] .
They fight like mad wolves .
他们 斗争 喜欢 疯狂的 狼 .

他们像疯狼一样打架。

" [kɪ'ri:nə] [roʊz][tu:; tə][ɑ:rmz] .
" **Cyrena rose to arms** .
" 昔兰尼 玫瑰 到 武器 .

“昔兰尼人奋起反抗。”

[frʌm; frəm] ['stedɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:rm] , ['kæs(ə)] [ænd; ənd] ['sɪtədel] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɹəs] , [ðə; ði] ['aɪərn]
From steadying and farm , castle and citadel , city and fortress , the iron
从 定居 和 农场 , 城堡 和 堡垒 , 城市 和 堡垒 , 这 铁
[men] [keɪm] ['stri:mɪŋ] .
men came streaming .
男人 来了 流媒体 .

从农庄、农场、城堡、要塞、城市、堡垒，铁卫们蜂拥而至。

[ðə; ði] [roʊdz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f]
The roads glittered with bright steel and rang to the clash of horses ' hoofs
这 道路 闪闪发光 和 明亮的 钢 和 响铃 到 这 冲突 的 马匹 - 蹄子
.
:
.

道路被闪亮的钢铁照亮，马蹄声此起彼伏。

[ðə; ði] ['dræɡən] ['bænərz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] .
The dragon banners fluttered in the chill winds of winter .
这 龙 横幅 飘动 在 这 寒意 风 的 冬天 .

龙旗在凛冽的冬风中猎猎作响。

[raɪz] [ænd; ənd][ɑ:rm] !
Rise and arm !
上升 和 手臂 !

起身，拿起武器！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dræɡən] , [drɔ:ɪ] [jɔ:; jər] [bleɪd] !
In the name of Mider and the Dragon , draw your blade !
在 这 姓名 的 米德尔 和 这 龙 , 画 你的 刀刃 !

以米德尔和龙的名义，拔出你的剑！

[soʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [kɔ:ld] ; [soʊ][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [fɔ:rθ] .
So the messengers called ; so the word went forth .
所以 这 信使 称为 ; 所以 这 单词 去 前进 .

于是使者们发出呼喊，消息就传开了。

[raɪz] [ə'ɡenst] ['kɪri,æθ][ænd; ənd] ['sefər] !
Rise against Kiriath and Sepher !
上升 反对 基列斯 和 塞弗 !

起来反抗基列和塞弗！

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [swɔ:dz] [ʌv; əv] [kɪ'ri:nə] [flæʃt] [braɪt] .
The defending swords of Cyrena flashed bright .
这 防守 剑 的 昔兰尼 闪光灯 明亮的 .

昔兰尼的防御之剑闪耀着光芒。

[ðeɪ] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər] [blʌd] .
They thirsted for blood .
他们 口渴 为了 血 .

他们渴望鲜血。

[ænd; ənd] ['sefə] [ʌv; əv][ˈkiri,æθ] [roʊd] [nɔːrθ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdrægən] .
And Sepher of Kiriath rode north against the Dragon . 9 .
和 塞弗 的 基列斯 骑 北 反对 这 龙 ； 9 ；

基列的塞弗骑马北上对抗恶龙。9.

[ðə; ði] ['hæmə] [ʌv; əv] -
The Hammer of Aynger
这 锤 的 -

艾恩格尔之锤

[ænd; ənd][ə; ei][streɪndʒ][ˈmjuːzɪk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And a strange music went with him ,
和 一个 奇怪的 音乐 去 和 他 ；

伴随他的还有一段奇异的音乐。

[laʊd] [ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] [fɑːr] ;
Loud and yet strangely far ;
大声 和 然而 奇怪的 远的 ；

声音很大，但却感觉很远；

[ðə; ði][waɪld][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [lənd] ,
The wild pipes of the western land ,
这 荒野 管道 的 这 西 土地 ；

西部荒野的野烟斗，

[tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][ʌndər'stænd] ,
Too keen for the ear to understand ,
也 敏锐的 为了 这 耳朵 到 理解 ；

声音太过尖锐，以至于耳朵都听不懂了。

[sæŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['deθli] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd]
Sang high and deathly on each hand
桑 高的 和 致命的 在 每个 手

每只手都唱着高亢而凄厉的歌

[wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [went] [tuː; tə][wɔːr] .
When the dead man went to war .
什么时候 这 死的 男人 去 到 战争 ；

死者去打仗了。

— ['tʃestərtən] .
— Chesterton .
— 切斯特顿 ；

——切斯特顿

[ðə; ði][fɜːrst] [snəʊz] [ʌv; əv][ˈwɪntər] [leɪ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
The first snows of winter lay white on the Gateway .
这 第一的 雪 的 冬天 躺 白色的 在 这 网关 ；

冬日的第一场雪覆盖了盖特威。

[ɔːl] [əˈraʊnd] ['taʊəd] [ðə; ði][tɔːl] , ['frɔːstɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ['bæriə] ,
All around towered the tall , frosted peaks of the mountain barrier ,
全部 大约 高耸 这 高的 ， 磨砂 高峰 的 这 山 障碍 ；

四周耸立着高耸入云、白雪皑皑的山峰，宛如一道天然屏障。

[ænd; ənd][ə; ei] ['bɪtər] [wɪnd] ['gʌstɪd] ['strɔːŋli] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .
and a bitter wind gusted strongly through the pass .
和 一个 苦的 风 阵风 强烈 通过 这 经过 ；

凛冽的寒风呼啸着穿过山口。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [di:p] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈævə,læntʃɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈɔ:lmoʊst]
Within a month deep snow and avalanches would make the Gateway almost
之内 一个 月 深的 雪 和 雪崩 会 制作 这 网关 几乎
[ɪmˈpæsəb(ə)l] .
impassable .
不可逾越 .

一个月内，厚厚的积雪和雪崩将使门户大道几乎无法通行。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] , [ʌv; əv] [tɪl] [peɪl] [blu:] .
The sky was cloudless , of chill pale blue .
这 天空 曾是 无云 , 的 寒意 苍白 蓝色的 .

天空万里无云，呈现出清冷的淡蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ˈevrɪθɪŋ] [stʊd] [aʊt][ɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈklærəti] ; [ˈvɔɪsɪz] [ˈkæɪɪd] [fɑ:r] ,
In the thin air everything stood out in startling clarity ; voices carried far ,
在 这 薄的 空气 一切 站立 出去 在 令人震惊 明晰 ; 声音 携带 远的 ;

在稀薄的空气中，一切都清晰得惊人；人声传得很远。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌndərˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækəl] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [di:p] -
as did the crunching of snow underfoot and the crackle of rocks deep -
作为 做过 这 嘎吱作响 的 雪 脚下 和 这 裂纹 的 岩石 深的 -
[ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn][kəʊld] .
bitten by the iron cold .
被咬 经过 这 铁 寒冷的 .

还有脚下积雪嘎吱作响的声音，以及被冰冷侵蚀的岩石发出的噼啪声。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [spɑ:ts] .
The pass was seven miles long , and narrow in only a few spots .
这 经过 曾是 七 英里 长的 , 和 狭窄的 在 仅有的 一个 很少 地点 .

这条山口长七英里，只有少数地方比较狭窄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈvæli] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrægi] [klɪfs] .
For the most part it was a broad valley bounded by the craggy cliffs .
为了 这 最多 部分 它 曾是 一个 广阔 谷 有界 经过 这 崎岖不平 悬崖 .

大部分地区是一个宽阔的山谷，四周环绕着嶙峋的悬崖。

[ˈkænjənz] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
Canyons opened into it .
峡谷 打开 进入 它 .

峡谷向它敞开。

[da:n] [hæd; həd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
Dawn had flamed and spread in the east .
黎明 有 火焰 和 传播 在 这 东方 .

黎明的火焰在东方熊熊燃烧并蔓延开来。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] [pi:k] .
The sun hung above a snow - capped peak .
这 太阳 悬挂 多于 一个 雪 - 封顶 顶峰 .

太阳高悬在白雪皑皑的山峰之上。

[saʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈpɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [ˈɑ:ɹmi] [ˈwertɪd] .
South of a narrow portion of the Gateway part of Cyrena's army waited .
南 的 一个 狭窄的 部分 的 这 网关 部分 的 - 军队 等待 .

在城门狭窄部分的南侧，昔兰尼军队的一部分正在等待。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] .
Behind them were reinforcements .
在后面 他们 是 增援部队 .

他们身后还有援军。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][krægz][wɜ:r; wər] ['ɑ:rtʃərz] [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][reɪn] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Upon the crags were archers and arbalesters , waiting to rain death upon the
之上 这 峭壁 是 弓箭手 和 弩手 , 等待 到 雨 死亡 之上 这
[in'veɪdəz] .
invaders .
入侵者 .

峭壁上布满了弓箭手和弩手，准备向入侵者倾泻死亡之雨。

[sti:l] - ['sɪlvər] [mu:vɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] [snəʊ] [ænd; ənd] [blæk] [grɪm] ['rɑ:ks] .
Steel - silver moved against a background of white snow and black grim rocks .
钢 - 银 已搬 反对 一个 背景 的 白色的 雪 和 黑色的 严峻 岩石 .
[stɪl] - [sɪlvə] [mu:vɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bækgraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] [snəʊ] [ænd; ənd] [blæk] [grɪm] [rɑ:ks] .
钢 - 银 已搬 反对 一个 背景 的 白色的 雪 和 黑色的 严峻 岩石 .
钢银色的身影在白雪和黑色嶙峋的岩石背景下移动。

- [wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɪlək] .
Elak was astride a war - horse upon a small hillock .
- 曾是 跨骑 一个 战争 - 马 之上 一个 小的 岗 .

埃拉克骑着一匹战马，站在一个小山丘上。

[hɪrə] [roʊd] [ʌp] , [gɔ:nt] [oʊld] [feɪs] ['ki:nli] [ə'ɪz:rt] , [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] .
Hira rode up , gaunt old face keenly alert , joy of battle in the faded eyes .
希拉 骑 向上 , 瘦削 老的 脸 敏锐地 警报 , 喜悦 的 战斗 在 这 褪色 眼睛 .
[hɪrə] [roʊd] [ʌp] , [gɔ:nt] [oʊld] [feɪs] ['ki:nli] [ə'ɪz:rt] , [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] .
希拉 骑 向上 , 瘦削 老的 脸 敏锐地 警报 , 喜悦 的 战斗 在 这 褪色 眼睛 .
希拉骑马而来，他那瘦削的老脸上带着敏锐的警觉，疲惫的眼神中充满了战斗的喜悦。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['swɪftli] .
He saluted swiftly .
他 敬礼 迅速地 .

他迅速敬了个礼。

" [ðə; ði] ['bəʊmən] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ænd; ənd] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" The bowmen are placed and ready , " he said .
" 这 弓箭手 是 放置 和 准备好 , " 他 说 .
"弓箭手们已经就位，准备就绪。"他说。

" [wi:v] [gɑ:t] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ['ɪntu:][pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [krʌʃ] - ['ɑ:rmɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:]
" We've got rocks and boulders into position to crush Sepher's army , should it
" 我们已经 得到 岩石 和 巨石 进入 位置 到 压碎 - 军队 , 应该 它
[get] [tu:] [fɑ:r] .
get too far .
得到 也 远的 .

“我们已经准备好石头和巨石，以防塞弗的军队推进过远，从而将其击溃。”

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Elak nodded .
" - 点头 .

埃拉克点了点头。

[hi:; hi] [wɔ:r] [tʃeɪn] - ['ɑ:rmər] , [goʊld] [ɪn'krʌstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [helm] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ]
He wore chain - armor , gold encrusted , with a close - fitting helm of gleaming
他 穿着 链 - 盔甲 , 金子 结壳的 , 和 一个 关闭 - 配件 舵 的 闪闪发光
[sti:l] .
steel .
钢 .

他身穿镶满黄金的锁子甲，头戴一顶闪亮的钢制紧身头盔。

[hɪz; ɪz] [wʊlf] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kə:bd] [ðə; ði] [sti:d] [æz; əz]
His wolf face was taut with excitement , and he curbed the steed as
他的 狼 脸 曾是 紧绷 和 激动 , 和 他 路边 这 骏马 作为
[aɪ 'ti:] [kɜ:'vet] .
it curvetted .
它 弯曲的 .

他那张狼脸因兴奋而紧绷，随着骏马转弯，他勒住了马缰。

" [gʊd] , [ˈhɪrə] .
" **Good** , **Hira** .
" 好的 , 希拉 .

“很好，希拉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kəˈmænd] [ðer; ðər] .
You are in command there .
你 是 在 命令 那里 .

你在那里负责指挥。

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] .
I trust your judgment .
我 相信 你的 判断 .

我相信你的判断。

" [æz; əz][ˈhɪrə] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈdɑːlən][ænd; ənd][ˈlaɪkɑːn] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ]
" **As Hira departed Dalan and Lycon arrived , the latter flushed and unsteady**
" 作为 希拉 已离开 达兰 和 莱康 到达的 , 这 后者 酡 和 不稳定
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
in his saddle .
在 他的 鞍 .

“希拉离开后，达兰和莱康赶到，后者脸色涨红，在马鞍上摇摇晃晃。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːrŋ][ænd; ənd] [swɪld] [miːd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
He gripped a drinking - horn and swilled mead from it occasionally .
他 紧握 一个 喝 - 喇叭 和 抿了一口 蜂蜜酒 从 它 偶尔 .

他握着一个饮酒号角，时不时地从中畅饮蜂蜜酒。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [slæpt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [flæŋk] .
His long sword slapped the horse's flank .
他的 长的 剑 被掌掴 这 马匹 侧翼 .

他的长剑抽打在马的侧腹上。

" [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **The minstrels will make a song of this battle , " he observed** .
" 这 吟游诗人 将要 制作 一个 歌曲 的 这 战斗 , " 他 观察到 .

“吟游诗人会把这场战役谱成歌谣，”他说道。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡɒdz] [wɪl] [aɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] . "
" **Even the gods will eye it with some interest** . "
" 甚至 这 神 将要 眼睛 它 和 一些 兴趣 . "
" 就连神明也会对它感兴趣。”

" [dəʊnt] [blæsˈfiːm] , " [ˈdɑːlən] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **Don't blaspheme , " Dalan said , and turned to Elak** .
" 不 亵渎神明 , " 达兰 说 , 和 转向 到 - .

“不要亵渎神灵，”达兰说着，转向埃拉克。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] - .
" **I've a message from Aynger** .
" 我已经 一个 信息 从 - .

“我收到艾恩格的消息。”

[hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] - [weɪt][ɪn] [ðæt] [saɪd] [ˈkænjən] — " [ðə; ði][ˈdruːɪd] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪŋ]
His savage Amenalks wait in that side canyon — " The Druid flung out a pointing
他的 野蛮的 - 等待 在 那 边 峡谷 — " 这 德鲁伊 扔 出去 一个 指向
[hænd] — " [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] . "
hand — " and will come when we need them . "
手 — " 和 将要 来 什么时候 我们 需要 他们 . "
" 他那些凶残的阿门诺尔人就在那条支流峡谷里等着呢——“德鲁伊伸出一只手指着——“等我们需要他们的时候就会出现。”

" [aɪ] , " ['laɪkɑ:n][broʊk][ɪn] , " [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
" **Aye** , " **Lycon broke in** , " **I saw them** .
" 是的 , " 莱康 打破 在 , " 我 锯 他们 .
" 是的 , " 莱肯插嘴道 , " 我看到了他们。 "

[ˈmædmən][ænd; ənd][ˈdi:mənz] !
Madmen and demons !
狂人 和 恶魔 !
疯子 and 恶魔 !

[ðeɪv] [ˈpeɪntɪd] [ðəmˈselvz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [saɪðz]
They've painted themselves blue as the sky and are armed with scythes
他们有 绘 他们自己 蓝色的 作为 这 天空 和 是 武装 和 镰刀
[ænd; ənd][ˈfleɪlɪz][ænd; ənd] [ˈhæmərz] ,
and flails and hammers ,
和 连枷 和 锤子 ,
他们把自己涂成天空般的蓝色 , 手持镰刀、连枷和锤子。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
among other things .
之中 其他 事物 .
除此之外还有其他方面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [tju:nz] [ɑ:n][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] , [i:tʃ] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən]
And they're playing tunes on their pipes and bragging , each louder than
和 它们是 玩耍 曲调 在 他们的 管道 和 吹嘘 , 每个 更大声 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
他们吹着笛子 , 互相吹嘘 , 一个比一个声音大。

[ˈoʊnli] - [sɪts][ˈsaɪlənt] , [ˈfɑ:ndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm] - [ˈbreɪkər] .
Only Aynger sits silent , fondling his Helm - Breaker .
仅有的 - 坐着 沉默的 , 爱抚 他的 舵 - 断路器 .
只有艾恩格静静地坐着 , 抚摸着他的头盔破坏者。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [tʃɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] .
He looks like an image chipped out of gray stone .
他 看起来 喜欢 一个 图像 缺口 出去 的 灰色的 石头 .
他看起来就像是从灰色石头上凿下来的一幅图像。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈlaɪkɑ:n] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [ðen] [ɡʌlpt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:d] .
" **At the memory Lycon shivered and then gulped the rest of the mead** .
" 在 这 记忆 莱康 瑟瑟发抖 和 然后 吞咽 这 休息 的 这 蜂蜜酒 .
回忆起往事 , 莱肯不禁打了个寒颤 , 然后一口气喝光了剩下的蜜酒。

" [feɪθ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] , " [ðə; ði] [ˈhɔrnz] [ˈempti] .
" **Faith , he said sadly , the horn's empty** .
" 信仰 , " 他 说 令人遗憾的是 , " 这 号角 空的 .
" 信仰 , " 他悲伤地说 , " 号角是空的。 "

[wel] , [aɪ][məst; məst][get] [mɔ:r] .
Well , I must get more .
出色地 , 我 必须 得到 更多的 .
我得再买一些。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] , [ˈri:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
" **And off he went , reeling in the saddle** .
" 和 离开 他 去 , 卷轴 在 这 鞍 .
" 然后他就骑着马走了 , 在马鞍上摇摇晃晃。 "

" ['drʌŋkən] ['lɪt(ə)l][dɒːg] , " - ['ri'mɑːkt] .
" Drunken little dog , " Elak remarked .
" 醉 小的 狗 , " - 评论 .

“醉醺醺的小狗，”埃拉克说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [biː; bi] ['stedɪ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] .
" But his hand will be steady enough on the sword .
" 但 他的 手 将要 是 稳定的 足够的 在 这 剑 .

但他握剑的手会很稳。

" [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['fʌʊtɪd] ['fɪlɪ] , [rɪ'zʌʊndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] .
" Far away a trumpet shouted shrilly , resounding among the peaks .
" 远的 离开 一个 喇叭 喊叫 尖锐地 , 高亢 之中 这 高峰 .

远处传来一声尖锐的号角声，在群山之间回荡。

[naʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn]
Now the foreguard of Sepher's army was visible as a glitter of steel on
现在 这 前锋 的 - 军队 曾是 可见的 作为 一个 闪光 的 钢 在
[kæskz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['spɪə,hedz] .
casques and lifted spearheads .
头盔 和 抬起 矛头 .

现在，塞弗尔军队的前锋部队清晰可见，头盔和高举的矛头闪耀着钢铁的光芒。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæs] [ðeɪ] [keɪm] , ['stedəli] , [ɪn'eksərəbli] , [ɪn][klouz]['bæt(ə)l][fɔːr'meɪf(ə)n] .
Along the pass they came , steadily , inexorably , in close battle formation .
沿着 这 经过 他们 来了 , 稳步 , 无情地 , 在 关闭 战斗 形成 .

他们沿着隘口稳步前进，列队紧密，势不可挡。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [sæŋ] [ænd; ənd] [skɜːrld] .
The trumpet sang and skirled .
这 喇叭 唱 和 滑落 .

小号鸣唱起来。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [drʌmz] [ʌv; əv] [kɪ'riːnə] [snaːrld] ['ænsər] .
In response drums of Cyrena snarled answer .
在 回复 鼓 的 昔兰尼 纠缠 回答 .

塞雷纳的鼓声咆哮着回应。

[ðeɪ] [rouz][tuː; tə][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] , ['menəsɪŋ] [rɔːr] .
They rose to a throbbing , menacing roar .
他们 玫瑰 到 一个 悸动 , 威胁 吼 .

它们发出震耳欲聋、令人胆寒的咆哮声。

['sɪmbəlz] ['klæft] [rɪ'zʌʊndɪŋli] .
Cymbals clashed resoundingly .
钹 冲突 响亮地 .

钹声响亮而刺耳。

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dræɡən] [flʌŋ] [aʊt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði][kould][blæst] .
The banners of the dragon flung out stiffly in the cold blast .
这 横幅 的 这 龙 扔 出去 僵硬地 在 这 寒冷的 爆炸 .

寒风中，龙旗僵硬地飘扬着。

['kɪrɪ,æθ] [roud] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ]['stændərd] .
Kiriath rode without a standard .
基列斯 骑 没有 一个 标准 .

基里亚斯骑马时没有旗杆。

[ɪn][ˈsaɪləns] , [seɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][məˈtæɪɪk] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈskriːmɪŋ]
In silence , save for the clashing of metallic hoofs and the angry screaming
在 沉默 , 节省 为了 这 冲突 的 金属 蹄子 和 这 生气的 尖叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,
of the trumpet ,
的 这 喇叭 ,

除了金属马蹄的碰撞声和号角愤怒的尖叫声外，一片寂静。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ][væst] [əˈreɪ] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
they came , a vast array that flooded into the valley .
他们 来了 , 一个 广阔的 大批 那 被淹 进入 这 谷 .

它们来了，浩浩荡荡地涌入山谷。

[ˈpaɪkmən] , [ˈɑːrtʃərz] , [naɪts] , [ˈmɜːsəˌneriːz] — [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪnˈtent][ɑːn][ˈkɑːŋkwest][ænd; ənd]
Pikeman , archers , knights , mercenaries — on they came , intent on conquest and
长矛兵 , 弓箭手 , 骑士 , 雇佣兵 — 在 他们 来了 , 意图 在 征服 和
[ˈplʌndər] .
plunder .
掠夺 .

长矛兵、弓箭手、骑士、雇佣兵——他们来了，一心想要征服和掠夺。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈsefər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
Elak could not see Sepher , though his gaze searched for the king .
- 可以 不是 看 塞弗 , 尽管 他的 目光 搜索 为了 这 国王 .

埃拉克虽然目光搜寻着国王，却看不到塞弗。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [spiːd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [æt; ət][fɜːrst] ,
And slowly the invaders increased their speed , almost imperceptibly at first ,
和 缓慢地 这 入侵者 增加 他们的 速度 , 几乎 不易察觉地 在 第一的 ,
入侵者们慢慢地加快了速度，起初几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ˈswɪftli] [tɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [ˈkɪrɪ,æθ] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] ,
and then more swiftly till through the Gateway Kiriath charged and thundered ,
和 然后 更多的 迅速地 直到 通过 这 网关 基列斯 带电 和 雷鸣 ,
[læns] [ˈloʊə-d] , [swɔːdz] [ˈflæʃɪŋ] .
lances lowered , swords flashing .
长矛 降低 , 剑 闪烁 .

然后，基里亚斯迅速穿过大门，冲锋陷阵，长矛低垂，刀剑闪耀。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈfəʊtɪd] [ˈɜːrdʒənt] [ˈmenəs] .
The trumpet shouted urgent menace .
这 喇叭 喊叫 紧迫的 威胁 .

号角声发出紧急而危险的呐喊。

- [ɡroʊs][ˈbɑːdi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
Dalan's gross body moved uneasily in his saddle .
- 总的 身体 已搬 不安地 在 他的 鞍 .

达兰臃肿的身躯在马鞍上不安地晃动着。

[hiː; hi] [ˈʌnˈʃiːðd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bleɪd] .
He unsheathed his long blade .
他 出鞘 他的 长的 刀刃 .

他拔出了长刀。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Elak looked around .
- 看起来 大约 .

埃拉克环顾四周。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈweɪtɪd] .
Behind him the army waited .
在后面 他 这 军队 等待 .

他身后是待命的军队。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
Everything was ready .
一切 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪˈri:nə] [rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] .
The king of Cyrena rose in his stirrups .
这 国王 的 昔兰尼 玫瑰 在 他的 马镫 .

昔兰尼王从马镫上站了起来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
He lifted his rapier and gestured with it .
他 抬起 他的 细剑 和 做手势 和 它 .

他举起佩剑，做了个手势。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

他喊道：

" [tʃɑːrdʒ] !
" Charge !
" 收费 !

“收费！”

[hoʊ] — [ðə; ði][ˈdræɡən] !
Ho — the Dragon !
何 — 这 龙 !

嚯——龙！

" [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɔːr] [kɪˈri:nə] [swept] [ˈfɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] .
" With a roar Cyrena swept forward down the pass .
" 和 一个 吼 昔兰尼 扫荡 向前 向下 这 经过 .

“随着一声怒吼，西雷娜沿着传球路线向前冲去。”

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ðə; ði] [tuː] [væst][ˈfɔːrsɪz] [keɪm] .
Closer and closer the two vast forces came .
更近 和 更近 这 二 广阔的 力量 来了 .

两股强大的力量越来越近。

[ðə; ði] [drʌmz] [rɔːrd] [deθ] .
The drums roared death .
这 鼓 咆哮 死亡 .

鼓声宣告死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪsi] [piːks] [ðə; ði][ˈklæməɹ] [rɪˈzʌʊndɪd] [ˈθʌndərəsli] .
From the icy peaks the clamor resounded thunderously .
从 这 冰冷的 高峰 这 叫嚣 回荡着 雷鸣般地 .

从冰冷的山峰上传来雷鸣般的喧闹声。

[ə; ei] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈærəʊs] [fluː] .
A cloud of arrows flew .
一个 云 的 箭头 飞翔 .

箭雨袭来。

[men] [fel] , [ˈskriːmɪŋ] .
Men fell , screaming .
男人 跌倒 , 尖叫 .

男人们尖叫着倒下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , with a crash that seemed to shake the mountainous walls of the
然后 , 和 一个 碰撞 那 似乎 到 摇 这 多山 墙壁 的 这
[ˈgeɪtweɪ] , [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [met] .
Gateway , the armies met .
网关 , 这 军队 遇见 .

然后, 伴随着一声巨响, 仿佛撼动了门户之巅的山墙, 两军相遇了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] .
It was like a thunderclap .
它 曾是 喜欢 一个 霹雳 .

就像一声雷鸣。

[ɔ:l] ['sænəti] [ænd; ənd] [koʊˈhɪrəns] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [sti:l] ,
All sanity and coherence vanished in a maelstrom of red and silver - steel ,
全部 理智 和 连贯性 消失了 在 一个 漩涡 的 红色的 和 银 - 钢 ,
[ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] ,
a whirlpool ,
一个 漩涡 ,

所有的理智和逻辑都在红色和银色钢铁交织的漩涡中消失殆尽。

[æn; ən] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] [spiə] , ['spi:dn] ['æərəʊs] , ['slæʃɪŋ] [bleɪdz] .
an avalanche of thrusting spears , speeding arrows , slashing blades .
一个 雪崩 的 推进 长矛 , 超速 箭头 , 砍杀 刀片 .

如雪崩般倾泻而下的长矛、疾驰而来的箭矢和劈砍的刀刃。

- [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][foʊz] .
Elak was instantly surrounded by foes .
- 曾是 即刻 包围 经过 敌人 .

埃拉克瞬间被敌人包围。

[hɪz; ɪz] ['reɪpiər] [flu:] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] ; [blʌd] [steɪnd] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
His rapier flew swift as a striking snake ; blood stained its length .
他的 细剑 飞翔 迅速 作为 一个 引人注目 蛇 ; 血 染色 它是 长度 .

他的佩剑飞快地像毒蛇一样袭来; 剑身上沾满了鲜血。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈfri:kt] [ænd; ənd] [fel] ['hæmstrʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
His horse shrieked and fell hamstrung to the ground .
他的 马 尖叫 和 跌倒 腿筋 到 这 地面 .

他的马嘶鸣一声, 倒在地上, 腿筋受伤了。

- [li:pt] [fri:] [ænd; ənd] [sɔ:] ['laɪkɑ:n] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Elak leaped free and saw Lycon charging to the rescue .
- 跳跃 自由的 和 锯 莱康 收费 到 这 救援 .

埃拉克挣脱束缚, 看到莱康正冲过来营救他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
The little man was wielding a sword almost as long as himself ,
这 小的 男人 曾是 挥舞 一个 剑 几乎 作为 长的 作为 他自己 ,

那个矮个子男人挥舞着一把几乎和他一样长的剑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] ['hændəld][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [i:z] .
but his pudgy fingers handled it with surprising ease .
但 他的 胖乎乎的 手指 处理 它 和 奇怪 舒适 .

但他那肉乎乎的小手却出人意料地轻松地完成了这件事。

[hi:; hi] [lɒpt] [ɔ:f] [wʌn] ['mænz] [hed] , ['ru:ɪnd] [əˈnʌðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] [ʌv; əv]
He lopped off one man's head , ruined another's face with a well - placed kick of
他 砍伐 离开 一 男人的 头 , 毁坏 另一个的 脸 和 一个 出色地 - 放置 踢 的

[hɪz; ɪz] [sti:l] - [ʃɑ:d] [fʊt] ,
his steel - shod foot ,
他的 钢 - 鞋子 脚 ,

他砍掉了一个人的脑袋, 用穿着钢鞋的脚狠狠地踢伤了另一个人的脸。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [li:pt] [ə'straɪd][ə; eɪ][ˈraɪdərləs] [sti:d] .
and then Elak had leaped astride a riderless steed .
和 然后 - 有 跳跃 跨骑 一个 无骑手 骏马 .

然后，埃拉克跃上一匹没有骑手的马。

[ə'gen] [hi;; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
Again he plunged into the fray .
再次 他 暴跌 进入 这 磨损 .

他再次投身战斗。

[ðə; ði] [braʊn] [bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv][ˈdɑ:lən][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] ;
The brown bald head of Dalan was rising and falling some distance away ;
这 棕色的 秃 头 的 达兰 曾是 上升 和 坠落 一些 距离 离开 ;

达兰那光秃秃的棕色脑袋在不远处忽上忽下；

[ðə; ði][ˈdru:ɪd] [rɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [flu:] [ænd; ənd][bɪt] [di:p] .
the Druid roared like a beast as his sword whirled and flew and bit deep .
这 德鲁伊 咆哮 喜欢 一个 兽 作为 他的 剑 旋转 和 飞翔 和 少量 深的 .

德鲁伊像野兽一样咆哮着，他的剑飞速旋转，深深地刺入敌人体内。

[blʌd] [soʊkt] [ðə; ði] [braʊn] [roʊb] .
Blood soaked the brown robe .
血 浸泡过 这 棕色的 长袍 .

棕色长袍被鲜血浸透了。

- [hɔ:rs] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [pə'zest] ; [aɪ 'ti:] [skri:md] [ˈʃrɪli] , [ˈbloʊɪŋ] [θru:]
Dalan's horse seemed like a creature possessed ; it screamed shrilly , blowing through
- 马 似乎 喜欢 一个 生物 拥有 ; 它 尖叫 尖锐地 , 吹 通过

[red] ,
red ,
红色的 ,

达兰的马仿佛着了魔一般，发出刺耳的嘶鸣，鲜血喷涌而出。

[ɪn'fleɪmd] [ˈnɒstrəlz] , [snæpt] [ˈvɪʃəsli] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [naɪf] - [edʒd]
inflamed nostrils , snapped viciously and reared and struck with knife - edged
发炎的 鼻孔 , 啪啪 恶毒地 和 饲养 和 击 和 刀 - 边缘

[hu:f] .
hoofs .
蹄子 .

鼻孔发炎，凶狠地张嘴，扬起前蹄，用锋利的蹄子猛击地面。

[ˈdru:ɪd][ænd; ənd][ˈtʃɑ:rdʒər][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpestɪləns] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ;
Druid and charger raged like a burning pestilence amid the battle ;
德鲁伊 和 充电器 愤怒 喜欢 一个 燃烧 瘟疫 之中 这 战斗 ;

德鲁伊和战马在战场上如同燃烧的瘟疫般肆虐；

[swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈmɪŋɡld] [ɑ:n] - [toʊd] [feɪs] .
sweat and blood mingled on Dalan's toad face .
汗 和 血 混合 在 - 蟾蜍 脸 .

达兰那张癞蛤蟆脸上，汗水和鲜血混杂在一起。

- [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsefər] .
Elak caught sight of Sepher .
- 捕捉 视线 的 塞弗 .

埃拉克看到了塞弗。

[ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv] [ˈkɪri,æθ] [brɔ:nzd] , [ˈbɪrdɪd] [ˈdʒaɪənt] [ˈtaʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][men] , [ˈfɑ:tɪŋ] [ɪn]
The ruler of Kiriath bronzed , bearded giant towered above his men , fighting in
这 统治者 的 基列斯 古铜色 , 留着胡子的 巨大的 高耸 多于 他的 男人 , 斗争 在

[ˈdedli] [ˈsaɪləns] .
deadly silence .
致命 沉默 .

基里亚斯的统治者是一位皮肤黝黑、蓄着胡须的巨人，他高大威猛地俯视着他的士兵，在死寂中战斗。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwʊlfɪʃli] , - [ˈdrʊv] [təːrd] [ðə; ði] [kiŋ] .
Smiling wolfishly , Elak drove toward the king .
微笑 狼性地 , - 驾驶 朝向 这 国王 .

埃拉克咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，朝着国王驶去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdistəns] [keɪm] [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][paɪps] .
From the distance came the thin high wailing of pipes .
从 这 距离 来了 这 薄的 高的 哀嚎 的 管道 .

远处传来尖细高亢的风笛声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ˈkænjən] [men] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] — [ˈbɑːrbərəs] [men] , [hæf][ˈneɪkɪd] ,
Out of the side canyon men came pouring — barbarous men , half naked ,
出去 的 这 边 峡谷 男人 来了 浇注 — 野蛮 男人 , 一半 裸 ,

从侧峡谷涌出一群人——野蛮人，半裸着身子，

[ðer; ðər] [liːn] [ˈbɑːdɪz] [smiəd] [bluː] [wɪð; wɪθ][wʊd] .
their lean bodies smeared blue with woad .
他们的 倾斜 身体 涂抹 蓝色的 和 菰蓝 .

他们瘦削的身体上涂满了菰蓝。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - !
The men of Aynger !
这 男人 的 - !

艾恩格尔的男人们！

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ræn] - [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɜːd] [ˈflaɪŋ] , [ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməɪ]
At their head ran Aynger himself , his gray beard flying , brandishing the hammer
在 他们的 头 跑 - 他自己 , 他的 灰色的 胡须 飞行 , 挥舞 这 锤

[helm] - [ˈbreɪkər] .
Helm - Breaker .
舵 - 断路器 .

艾恩格尔本人冲在最前面，灰白的胡须飞扬，挥舞着战锤“破盔者”。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈdʒaɪənt] [liːpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˈdʒestʃəɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈkɪri,æθ] .
The gray giant leaped upon a rock , gesturing toward the forces of Kiriath .
这 灰色的 巨大的 跳跃 之上 一个 岩石 , 做手势 朝向 这 力量 的 基列斯 .

灰巨人跃上一块岩石，指向基里亚斯的军队。

" [sleɪ] [ðə; ði] [əˈpresəs] !
" **Slay the oppressors !**
" 杀 这 压迫者 !

“消灭压迫者！ ”

" [hiː; hi] [beˈləʊd] .
" **he bellowed .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [sleɪ] ! [sleɪ] !
" **Slay ! Slay !**
" 杀 ! 杀 !

“杀！杀！ ”

" [ðə; ði] [wɜːd] [paɪps][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪld] [ðer; ðər] [ˈænsəɪ] .
" **The weird pipes of the Amenalks shrilled their answer .**
" 这 诡异的 管道 的 这 - 尖锐的 他们的 回答 .

“阿梅纳尔克人怪异的管子尖锐地发出了他们的回答。”

[ðə; ði] [bluː] - [ˈpeɪntɪd] [men] [swept] [ˈfɔːrwərd] —
The blue - painted men swept forward —
这 蓝色的 - 绘 男人 扫荡 向前 —

身着蓝色油彩的士兵们向前冲去——

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['sefər] [æn; ən] ['æroʊ] [flu:] .
From the ranks of Sepher an arrow flew .
从这排名的塞弗一个箭飞翔 .

一支箭从塞弗的队伍中飞出。

[aɪ 'ti:][sped] [tɔ:rd] - .
It sped toward Aynger .
它加速朝向 - .

它朝着艾恩格飞去。

[aɪ 'ti:] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ber] [θroʊt] [ænd; ənd][droʊv] [di:p] — [di:p] !
It pierced his bare throat and drove deep — deep !
它穿孔他的裸喉和驾驶深的 — 深的 !

它刺穿了他裸露的喉咙，深深地扎了进去——深深地！

[ðə; ði] - ['li:dər] [be'ləʊd] ; [hɪz; ɪz][hju:dʒ]['bɑ:di] [ɑ:kt] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
The Amenalk leader bellowed ; his huge body arced like a bow .
这 - 领导者咆哮 ; 他的巨大的身体弧形喜欢一个弓 .

阿梅纳尔克首领发出怒吼；他庞大的身躯像弓一样弯曲。

[blʌd] ['spəʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Blood spouted from his mouth .
血喷涌而出从他的嘴 .

鲜血从他口中喷涌而出。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [tʃɑ:rdʒd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['kɪri.æθ] .
A battalion charged out from the ranks of Kiriath .
一个营带电出去从这排名的基列斯 .

一个营从基列斯的队伍中冲了出来。

[ðeɪ] [sped] [tɔ:rd] [ðə; ði] - , [ləns] ['loʊɜ-d] , ['penən] ['flaɪɪŋ] .
They sped toward the Amenalks , lances lowered , pennons flying .
他们加速朝向这 - , 长矛降低 , 旗帜飞行 .

他们向阿梅纳尔克人疾驰而去，长矛低垂，旗帜飘扬。

- [fel] !
Aynger fell !
- 跌倒 !

艾恩格摔倒了！

[ded] , [hi:; hi] ['tɒpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪftɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
Dead , he toppled from the rock into the lifted arms of his men .
死的 , 他倾覆从这岩石进入这抬起武器 的 他的 男人 .

他死了，从岩石上跌落到手下们的怀里。

[ðə; ði][paɪps] [skɜ:rlɪd] .
The pipes skirled .
这管道滑落 .

水管发出嘶嘶声。

[ðə; ði] - , ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['li:dər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] !
The Amenalks , bearing their leader , turned and fled back into the valley !
这 - , 轴承 他们的 领导者 , 转向 和 逃亡 后退 进入 这 谷 !

阿梅纳尔克人抬着他们的首领，转身逃回了山谷！

['kə:sɪŋ] , - [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] [fru:d] [θrʌst] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [spɜ:rd] [tɔ:rd]
Cursing , Elak dodged a shrewd thrust , killed his assailant , and spurred toward
咒骂 , - 躲避 一个 精明 推力 , 被杀 他的 袭击者 , 和 受到刺激 朝向
['sefər] .
Sepher .
塞弗 .

埃拉克咒骂着，躲过了一次漂亮的刺击，杀死了袭击者，然后策马奔向塞弗。

[ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The hilt of his rapier was slippery with blood .
这 剑柄 的 他的 细剑 曾是 滑 和 血 .

他的细剑剑柄被鲜血浸透，变得滑溜溜的。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈægənəɪzɪŋ] ['bruːzɪz] ;
His body , under the chain armor , was a mass of agonizing bruises ;
他的 身体 , 在下面 这 链 盔甲 , 曾是 一个 大量的 的 痛苦的 瘀伤 ;

在锁子甲之下，他的身体布满了触目惊心的瘀伤；

[blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wuːnd] .
blood gushed from more than one wound .
血 滔滔不绝 从 更多的 比 一 伤口 .

鲜血从不止一处伤口喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [breθ] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His breath rasped in his throat .
他的 气息 粗糙的 在 他的 喉 .

他喉咙里发出嘶哑的喘息声。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [gɔːr] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ;
The stench of sweat and gore choked him ;
这 恶臭 的 汗 和 血块 窒息 他 ;

汗水和血腥味让他窒息；

[hiː; hi][draʊv] ['oʊvər] [graʊnd] ['kɑːrpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .
he drove over ground carpeted with the writhing bodies of men and horses .
他 驾驶 超过 地面 铺地毯的 和 这 扭动 身体 的 男人 和 马匹 .

他驾车驶过铺满人和马匹扭动尸体的地面。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['dɑːlən] [fɔːt] [ænd; ənd] [beˈləʊd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
Down the valley Dalan fought and bellowed his rage .
向下 这 谷 达兰 战斗 和 咆哮 他的 愤怒 .

山谷下游，达兰一边战斗一边怒吼。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - ['θʌndər] [kræft] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz][ænd; ənd][sent] ['defnɪŋ] ['ekəʊz]
The battle - thunder crashed on the towering crags and sent deafening echoes
这 战斗 - 雷 崩溃了 在 这 参天 峭壁 和 发送 震耳欲聋 回声
[θruː] [ðə; ði] ['gertweɪ] .
through the Gateway .
通过 这 网关 .

战斗的雷鸣声响彻高耸的峭壁，震耳欲聋的回声响彻门户。

[stɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv]['kɪrɪ,æθ] [kɔːld] ; [stɪl] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['sɪmbəlz][ʌv; əv] [kɪˈriːnə]
Still the trumpets of Kiriath called ; still the drums and cymbals of Cyrena
仍然 这 小号 的 基列斯 称为 ; 仍然 这 鼓 和 钹 的 昔兰尼
[ˈʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [dɪˈfaɪəns] .
shouted their defiance .
喊叫 他们的 蔑视 .

基列的号角依然响起；昔兰尼的鼓声和钹声依然呐喊着他们的反抗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sefər] [sluː] , ['kəʊldli] , [rɪˈmɔːrsləsli] , [hɪz; ɪz] [brɔːnzd] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs] .
And still Sepher slew , coldly , remorselessly , his bronzed face expressionless .
和 仍然 塞弗 一万 , 冷冷地 , 冷酷无情 , 他的 古铜色 脸 面无表情 .

而塞弗尔依然冷酷无情地杀戮着，他古铜色的脸上毫无表情。

['kɪrɪ,æθ] ['gæðərd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
Kiriath gathered itself and charged .
基列斯 聚集 本身 和 带电 .

基里亚斯集结起来，发起冲锋。

[ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][kɪˈri:nə][wɜːr; wər][fɔːrst][bæk], [ˈfaɪɪŋ][ˈdespəɾətli][iːtʃ][step][ʌv; əv][ðə; ði]
The forces of Cyrena were forced back, fighting desperately each step of the
这 力量 的 昔兰尼 是 强制 后退 , 斗争 绝望地 每个 步 的 这
[wei] .
way .
方式 :

昔兰尼军队节节败退，每一步都拼死抵抗。

[bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæroʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pæs][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈdrɪvŋ] .
Back to the narrowing of the pass they were driven .
后退 到 这 收窄 的 这 经过 他们 是 驱动 .

他们又回到了被驱赶的狭窄山口。

[haɪ][əˈblʌv][ðə; ði][ˈɑːrtʃərz][luːst][deθ][ɑːn][ˈkɪri.æθ] .
High above the archers loosed death on Kiriath .
高的 多于 这 弓箭手 松开 死亡 在 基列斯 .

高空之上，弓箭手们向基里亚斯倾泻了死亡之雨。

[wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ][spiːd] - [ˈɑːrmi][θɾʌst][ˈfɔːrwərd] .
With ever - increasing speed Sepher's army thrust forward .
和 曾经 - 增加 速度 - 军队 推力 向前 .

塞弗的军队以越来越快的速度向前推进。

[ə; eɪ][gʌst][ʌv; əv][ˈpænik][tʌtʃtə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][kɪˈri:nə] .
A gust of panic touched the ranks of Cyrena .
一个 阵风 的 恐慌 感动 这 排名 的 昔兰尼 .

一阵恐慌席卷了昔兰尼的军队。

[ə; eɪ][ˈdræɡən][ˈbænər][wʌz; wəz][ˈkæptʃərd][ænd; ɛnd][slæʃt][ˈɪntuː][ˈflaɪɪŋ][ˈredz][baɪ][kiːn][ˈbleɪdz] .
A dragon banner was captured and slashed into flying shreds by keen blades .
一个 龙 横幅 曾是 捕获 和 削减 进入 飞行 碎屑 经过 敏锐的 刀片 .

一面龙旗被夺走，并被锋利的刀刃斩成碎片。

[ˈveɪnli] - [stroʊv][tuː; tə][ˈræli][hɪz; ɪz][men] .
Vainly Elak strove to rally his men .
徒劳地 - 努力 到 集会 他的 男人 .

埃拉克徒劳地试图重振他的部下。

[ˈveɪnli][ðə; ði][ˈdruːɪd][beˈləʊd][θɾets] .
Vainly the Druid bellowed threats .
徒劳地 这 德鲁伊 咆哮 威胁 .

德鲁伊徒劳地咆哮威胁。

[ðə; ði][rɪˈtri:tə][bɪˈkeɪrɪm][ə; eɪ][raʊt] .
The retreat became a rout .
这 撤退 成为 一个 路线 .

撤退变成了溃败。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæroʊ][dɪˈfaɪl][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈfled], [dʒæmd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstrʌɡlɪŋ], [ˈfaɪɪŋ][ˈmɔːb] .
Into the narrow defile the army fled, jammed into a struggling, fighting mob .
进入 这 狭窄的 亵渎 这 军队 逃亡 , 卡住 进入 一个 挣扎 , 斗争 暴民 .

军队逃进了狭窄的隘口，与挣扎搏斗的暴民挤在了一起。

[æn; ən][ˈɔːrdərli][rɪˈtri:tə][maɪt][hæv; həv][seɪvd][ðə; ði][deɪ],
An orderly retreat might have saved the day ,
一个 秩序 撤退 可能 有 已保存 这 天 ,

有序撤退或许能扭转战局。

[fɔːr; fər][ˈkɪrɪ,æθ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][træpt][ɪn][ðə; ði][ˈnærʊʃ][pæs][ænd; ənd][ˈkripld][baɪ]
for Kiriath could have been trapped in the narrow pass and crippled by
为了 基列斯 可以 有 到过 被困 在 这 狭窄的 经过 和 残疾的 经过
[ˈboʊldərz][θɹʌst][daʊn][baɪ][ðə; ði][men][ˈsteɪjənd][əˈbʌv].
boulders thrust down by the men stationed above.
巨石 推力 向下 经过 这 男人 驻 多于 .

因为基列斯可能会被困在狭窄的通道中，并被驻守在上面的人推下的巨石所摧毁。

[æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][,kɪˈriːnə][wʌz; wəz][ˈhelpləs], [ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈslɔːtəd].
As it was, Cyrena was helpless, waiting to be slaughtered.
作为 它 曾是 , 昔兰尼 曾是 无助 , 等待 到 是 屠杀 .
当时的塞勒涅无助极了，只能等待被屠杀。

[ˈkɪrɪ,æθ][tʃɑːrdʒd].
Kiriath charged.
基列斯 带电 .
基里亚斯被指控。

[kwɑɪt][ˈsʌd(ə)nli]-[hɜːrd][ə; eɪ][vɔɪs].
Quite suddenly Elak heard a voice.
相当 突然 - 听到 一个 嗓音 .
埃拉克突然听到一个声音。

[ɪn][θruː][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz].
In through the mountains.
在 通过 这 山脉 .
穿过群山。

[əˈbʌv][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ˈtrʌmpɪts][keɪm][ðə; ði][θɪn][ˈweɪlɪŋ][ʌv; əv][paɪps].
Above the call of trumpets came the thin wailing of pipes.
多于 这 称呼 的 小号 来了 这 薄的 哀嚎 的 管道 .
在嘹亮的号角声之上，传来悠扬的风笛声。

[ˈlaʊdər][,aɪˈtiː][gruː], [ænd; ənd][ˈlaʊdər].
Louder it grew, and louder.
更大声 它 生长 , 和 更大声 .
声音越来越大，越来越大。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ˈkænjən][ðə; ði][bluː][baːˈbeəriənz][ʌv; əv]-[rʌʃt][ɪn][dɪsˈɔːrdərli][əˈreɪ].
From the side canyon the blue barbarians of Amenalk rushed in disorderly array.
从 这 边 峡谷 这 蓝色的 野蛮人 的 - 匆忙 在 乱 大批 .
阿梅纳尔克的蓝色野蛮人从侧峡谷中杂乱无章地冲了过来。

[ɪn][ðer; ðər][væn][ə; eɪ][gruːp][ræn][təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ˈlɪftɪd][ʃiːldz].
In their van a group ran together with lifted shields.
在 他们的 货车 一个 团体 跑 一起 和 抬起 盾牌 .
一群人开着面包车，举着盾牌一起奔跑。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ʃiːldz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]-!
Upon the shields was the body of Aynger!
之上 这 盾牌 曾是 这 身体 的 - ！
盾牌上躺着艾恩格的遗体！

[ˈwɪrdli], [ˈɪrəli], [ðə; ði][ɪr]-[ˈpɪrsɪŋ][ˈskɜːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv]-[ˈrɪld][aʊt].
Weirdly, eerily, the ear - piercing skirling of the pipes of Amenalk shrilled out.
奇怪的 , 诡异地 , 这 耳朵 - 冲孔 斯基林 的 这 管道 的 - 尖锐的 出去 .
诡异的是，阿梅纳克的风笛发出刺耳的尖啸声。

[ðə; ði][wʊd] - ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] , [mæd][wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['frenzi] , ['reɪst] ['æftər][ðə; ði] [kɔ: rps] [ʌv; əv]
The woad - painted savages , mad with blood - frenzy , raced after the corpse of
这 菰蓝 - 绘 野蛮人 , 疯狂的 和 血 - 狂热 , 比赛 后 这 尸体 的
[ðər; ðər]['ru:lər] .
their ruler .
他们的 统治者 .

那些脸上涂着靛蓝颜料的野蛮人，陷入了嗜血的狂怒之中，追赶着他们统治者的尸体。

[ded] - [led][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][wɔ:r] !
Dead Aynger led his men to war !
死的 - 引领 他的 男人 到 战争 !

死去的艾恩格尔带领他的部下投入了战争！

[ðə; ði] - [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veɪdəz] .
The Amenalks fell on the rear of the invaders .
这 - 跌倒 在 这 后部 的 这 入侵者 .

阿梅纳尔克人从入侵者的后方倒下。

[fleɪlɪz] [ænd; ənd] [saɪðz] [ænd; ənd] [bleɪdɪz] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['glɪtəd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd]
Flails and scythes and blades swung and glittered , and were lifted
连枷 和 镰刀 和 刀片 摇摆 和 闪闪发光 , 和 是 抬起
['drɪpɪŋ] [red] .
dripping red .
滴落 红色的 .

连枷、镰刀和刀刃挥舞着，闪闪发光，被举起时滴着鲜血。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪ:ld] - ['plæt fɔ:rm] , [ə'straɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - .
A giant sprang upon the shield - platform , astride the body of Aynger .
一个 巨大的 弹簧 之上 这 盾 - 平台 , 跨骑 这 身体 的 - .

一个巨人跃上盾牌平台，骑在艾恩格的身上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['brændɪʃt] [ə; eɪ][wɔ:r] - ['hæməɹ] .
In his hand he brandished a war - hammer .
在 他的 手 他 挥舞 一个 战争 - 锤 .

他手中挥舞着一把战锤。

" [helm] - ['breɪkər] !
" Helm - Breaker !
" 舵 - 断路器 !

“破盔者！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hi:; hi] — [helm] - ['breɪkər] !
" He — Helm - Breaker !
" 他 — 舵 - 断路器 !

“他——破盔者！ ”

" [hi:; hi] [li:pt] [daʊn] ; [ðə; ði] [greɪt] ['hæməɹ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] .
" He leaped down ; the great hammer rose and fell and slaughtered .
" 他 跳跃 向下 ; 这 伟大的 锤 玫瑰 和 跌倒 和 屠杀 .

他纵身跃下；巨锤升起落下，杀戮无比。

[kæskɪz] [ænd; ənd]['hɛlmz] ['ʃætəɹd] ['ʌndər][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [bləʊz] ;
Casques and helms shattered under the smashing blows ;
头盔 和 舵 破碎 在下面 这 粉碎 打击 ;

头盔和盔甲在猛烈的打击下破碎；

[ðə; ði] - [wi:ldid] [helm] - ['breɪkər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:rlət] [deθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
the Amenalk wielded Helm - Breaker in a circle of scarlet death about him .
 这 - 挥舞 舵 - 断路器 在 一个 圆圈 的 猩红 死亡 关于 他 .

阿梅纳克挥舞着头盔破坏者，在他周围形成了一个猩红的死亡之圈。

" [helm] - ['breɪkər] !
" Helm - Breaker !
 " 舵 - 断路器 !

“破盔者！ ”

[hoʊ] — [sleɪ] !
Ho — slay !
 何 — 杀戮 !

嚯——杀！

[sleɪ] !
Slay !
 杀 !

杀！

" ['kɪri,æθ] [swei] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['ɑ:nsɫɔ:t] .
" Kiriath swayed in confusion under the onslaught .
 " 基列斯 摇摆 在 困惑 在下面 这 猛攻 .

“基里亚斯在猛攻下惊慌失措地摇晃着。”

[ɪn][ðæt] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] - [ænd; ənd]['dɑ:lən] ['rælid] [ðer; ðər]['ɑ:rmɪ] .
In that breathing - space Elak and Dalan rallied their army .
 在 那 呼吸 - 空间 - 和 达兰 集结 他们的 军队 .

趁着这短暂的喘息之机，埃拉克和达兰重整了军队。

['kə:siŋ] , [jelɪŋ] , ['brændɪŋ] [sti:l] , [ðeɪ] [wɪpt] ['ɔ:rdər][aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s] .
Cursing , yelling , brandishing steel , they whipped order out of chaos .
 咒骂 , 大喊 , 挥舞 钢 , 他们 鞭打 命令 出去 的 混乱 .

他们咒骂、叫喊、挥舞着刀剑，从混乱中建立起秩序。

- [snætʃt] [ə; eɪ]['drægən] ['bænər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst] , ['lɪftɪd] [,aɪ 'ti:] [haɪ] .
Elak snatched a dragon banner from the dust , lifted it high .
 - 抢夺 一个 龙 横幅 从 这 灰尘 , 抬起 它 高的 .

埃拉克从尘土中抓起一面龙旗，高高举起。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hed] [dʌʊn][ðə; ði] ['væli] .
He turned his horse's head down the valley .
 他 转向 他的 马匹 头 向下 这 谷 .

他调转马头，朝山谷的方向驶去。

[wʌn][hænd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] , [wʌn] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bærd] ['reɪpiər] , [hi;; hi][droʊv][hɪz; ɪz][spɜ:rz]
One hand lifting the standard , one gripping his bared rapier , he drove his spurs
 一 手 举重 这 标准 , 一 扣人心弦 他的 裸露 细剑 , 他 驾驶 他的 马刺
 [di:p] .
deep .
 深的 .

他一手举起旗帜，一手紧握裸露的细剑，双脚用力刺入剑尖。

" [hoʊ] , [ðə; ði]['drægən] !
" Ho , the Dragon !
 " 何 , 这 龙 !

“嚯，龙！ ”

" [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
 " 他 喊叫 .

他喊道。

" [kɪˈri:nə] ！
" **Cyrena** ！
" 昔兰尼 ！

“昔兰尼！ ”

[kɪˈri:nə] ！
Cyrena ！
昔兰尼 ！

西瑞娜！

" [daʊn] [əˈpɑ:n] [ˈkɪrɪ,æθ] [hi:; hi] ['θʌndəd] ．
" **Down upon Kiriath he thundered** ．
" 向下 之上 基列斯 他 雷鸣 ．

“他向基列城发出雷鸣般的怒吼。”

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][rouɪd][ˈlaɪkɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdru:ɪd] ．
Behind him rode Lycon and the Druid ．
在后面 他 骑 莱康 和 这 德鲁伊 ．

莱肯和德鲁伊跟在他身后。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:rmɪ] [pɔ:d] ．
And after them the remnants of an army poured ．
和 后 他们 这 残余物 的 一个 军队 倾倒 ．

随后，残部也涌了进来。

[ˈhɪrə][led][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ．
Hira led his archers from the cliffs ．
希拉 引领 他的 弓箭手 从 这 悬崖 ．

希拉率领弓箭手从悬崖上下来。

[ðə; ði] - [keɪm] ['baʊndɪŋ] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] , ['snætɪŋ] [ʌp] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [spiə] ，
The arbalasters came bounding like mountain goats , snatching up swords and spears ，
这 - 来了 边界 喜欢 山 山羊 ， 抢夺 向上 剑 和 长矛 ，
[ˈpɔ:ɪŋ] [əˈfʊt] [ˈæftər][ðer; ðər] [kɪŋ] ．
pouring afoot after their king ．
浇注 步行 后 他们的 国王 ．

弩手们像山羊一样奔跑而来，抓起刀剑长矛，紧随他们的国王。

" [kɪˈri:nə] ！
" **Cyrena** ！
" 昔兰尼 ！

“昔兰尼！ ”

" [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['sɪmbəlz] [rɔ:rd] [aʊt] [əˈgen] ．
" **The drums and cymbals roared out again** ．
" 这 鼓 和 钹 咆哮 出去 再次 ．

鼓声和钹声再次响起。

[θru:] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪn] ， [waɪrd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] ．
Through the tumult pierced the thin , weird calling of the pipes ．
通过 这 骚乱 穿孔 这 薄的 ， 诡异的 呼叫 的 这 管道 ．

喧嚣中传来细弱而怪异的风笛声。

" [helm] - ['breɪkər] ！ [sleɪ] ！
" **Helm - Breaker ! Slay !** ！
" 舵 - 断路器 ！ 杀 ！

“头盔破坏者！ 杀戮！ ”

[sleɪ] ！
Slay ！
杀 ！

杀！

" [ænd; ənd] [ðen] ['mædnəs] — [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['ʃaʊɪŋ] , ['skɑ:rlət]['bæt(ə)l] [θru:] [wɪt] -
" **And then madness — a hell of shouting , scarlet battle through which Elak**
" 和 然后 疯狂 — 一个 地狱 的 喊叫 , 猩红 战斗 通过 哪个 -
[tʃɑ:rdʒd] , ['dɑ:lən][ænd; ənd]['laɪkɑ:n] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
charged , Dalan and Lycon beside him ,
带电 , 达兰 和 莱康 旁 他 ,
“然后便是疯狂——一片嘶吼的地狱，一场血腥的战斗，埃拉克冲锋陷阵，达兰和莱肯在他身边。”

[ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊʃi] [baɪrd] [ðæt] [mɑːrkt] ['sefər] .
riding straight for the bushy beard that marked Sepher .
骑术 直的 为了 这 茂密的 胡须 那 标记 塞弗 .

径直朝着塞弗那浓密的胡须走去。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['oʊvər] ['skri:mɪŋ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['daɪɪŋ] [men] , [θru:] [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv]
On and on , over screaming horses and dying men , through a whirlpool of
在 和 在 , 超过 尖叫 马匹 和 垂死 男人 , 通过 一个 漩涡 的
['flæʃɪŋ] ,
flashing ,
闪烁 ,

一路向前，越过嘶鸣的战马和垂死的人们，穿过闪烁的漩涡，

[ˈθɜːrsti] [sti:l] , [ˈθrʌstɪŋ] , ['stæbɪŋ] , ['hækɪŋ] —
thirsty steel , thrusting , stabbing , hacking —
渴 钢 , 推进 , 刺 , 黑客攻击 —
嗜血的钢铁，刺击、劈砍——

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sefər] [rouz] [ʌp] [br'fɔːr] - .
The face of Sepher rose up before Elak .
这 脸 的 塞弗 玫瑰 向上 前 - .

塞弗的脸出现在埃拉克面前。

[ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] ; [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [dwelt]
The bronzed face of Kiriath's king was impassive ; in his cold eyes dwelt
这 古铜色 脸 的 - 国王 曾是 冷漠 ; 在 他的 寒冷的 眼睛 居住
['sʌmθɪŋ] [ɪn'hju:mən] .
something inhuman .
某物 不人道 .

基列斯国王古铜色的脸上毫无表情；他冰冷的眼神中透着非人的气息。

[ɪn,vɔ:lən'terəli] [æn; ən] ['aɪsɪ] ['ʌdər] ['rækt] - .
Involuntarily an icy shudder racked Elak .
不由自主 一个 冰冷的 不寒而栗 架子 - .

埃拉克不由自主地打了个寒颤。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['sefər] [wɜ:rl] [ʌp][ænd; ənd] [fel] ['ʃætərɪŋ]
As he paused momentarily the brand of Sepher whirled up and fell shattering
作为 他 暂停 片刻 这 品牌 的 塞弗 旋转 向上 和 跌倒 破碎

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] .
in a great blow .
在 一个 伟大的 吹 .

就在他稍作停顿的瞬间，塞弗的烙印飞速旋转，然后重重地摔落下来，碎裂成碎片。

- [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Elak did not try to escape .
- 做过 不是 尝试 到 逃脱 .

埃拉克没有试图逃跑。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] , [flʌŋ] [hɪm'self][ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [sent][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd]
He poised his rapier , flung himself forward in his stirrups , sent the sharp blade
他 准备 他的 细剑 , 扔 他自己 向前 在 他的 马镫 , 发送 这 锋利的 刀刃
[ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt] .
thrusting out .
推进 出去 .

他摆好佩剑，蹬着马镫向前猛扑，将锋利的剑刃刺了出去。

[ðə; ði] [ɪn'tʌɪntɪd] [stiːl] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] - [θroʊt] .
The enchanted steel plunged into Sepher's throat .
这 迷人的 钢 暴跌 进入 - 喉 .

那把被施了魔法的钢剑刺入了塞弗的喉咙。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] - [felt][hɪz; ɪz] [bæk] [ɡoʊ] [nʌm] [ˈʌndər][ðə; ði] [sɔːrd] - [kʌt] ; [hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] [tɔːr]
Simultaneously Elak felt his back go numb under the sword - cut ; his armor tore
同时地 - 毛毡 他的 后退 去 麻木的 在下面 这 剑 - 切 ; 他的 盔甲 撕裂
[ˈræɡɪdli] .
raggedly .
破烂地 .

与此同时，埃拉克感到背部被剑砍得麻木；他的盔甲也被撕得破烂不堪。

[ðə; ði] [bleɪd] [dʌɡ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] .
The blade dug deep into the body of the war - horse .
这 刀刃 挖 深的 进入 这 身体 的 这 战争 - 马 .

刀刃深深地刺入了战马的身体。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv] - [aɪz] .
The light went out of Sepher's eyes .
这 光 去 出去 的 - 眼睛 .

塞弗眼中的光芒消失了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
He remained for a heart - beat upright in his saddle .
他 剩余 为了 一个 心 - 打 直立 在 他的 鞍 .

他在马鞍上保持直立姿势片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Then his face changed .
然后 他的 脸 已更改 .

然后他的脸色变了。

[aɪ 'tiː] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][swɪft] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
It darkened with swift corruption .
它 变暗 和 迅速 腐败 .

它迅速被腐败所吞噬。

[aɪ 'tiː] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [rɒtɪd] [brɪfɔːr] - [aɪz] .
It blackened and rotted before Elak's eyes .
它 变黑 和 腐烂的 前 - 眼睛 .

在埃拉克的眼前，它变黑腐烂了。

[deθ] , [soʊ] [lɔːŋ] [held][æɪ; ət] [beɪ] , [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [biːst] .
Death , so long held at bay , sprang like a crouching beast .
死亡 , 所以 长的 握住 在 湾 , 弹簧 喜欢 一个 蹲伏 兽 .

死神，被压制许久之后，像一头潜伏的野兽般突然跃出。

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [θɪŋ] [fel] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈrʌmblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
A foul and loathsome thing fell forward and rumbled from the saddle .
一个 犯规 和 令人厌恶的 事物 跌倒 向前 和 隆隆声 从 这 鞍 .

一个肮脏丑陋的东西向前跌倒，从马鞍上滚落下来。

[ˈaɪˈtiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɑːdi] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊnləs] .
It dropped to the bloody ground and lay motionless .
它 掉落 到 这 血腥 地面 和 躺 静止不动 .

它掉落在血淋淋的地上，一动不动地躺在那里。

[blæk] [ˈaɪkɔːr; ˈaɪkər] [uːzd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmər] ;
Black ichor oozed out from the chinks of the armor ;
黑色的 脓液 渗出 出去 从 这 裂缝 的 这 盔甲 ;

黑色的脓液从盔甲的缝隙中渗出；

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [stɛəd] [ʌp] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .
the face that stared up blindly at the sky was a frightful thing .
这 脸 那 凝视 向上 盲目地 在 这 天空 曾是 一个 可怕 事物 .

那张茫然地望着天空的脸，真是可怕。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd]
And without warning darkness and utter silence dropped down and shrouded
和 没有 警告 黑暗 和 说出 沉默 掉落 向下 和 被遮蔽的

- . - .
Elak . 10 .
- . - .

毫无预兆地，黑暗和寂静降临，笼罩了埃拉克。10.

[ðə; ði] [blæk] [ˈvɪʒ(ə)n]
The Black Vision
这 黑色的 想象

黑人的愿景

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd]
And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and
和 这 魔鬼 那 受骗 他们 曾是 投掷 进入 这 湖 的 火 和

[ˈbrɪmstəʊn] ,
brimstone ,
硫磺 ,

那迷惑他们的魔鬼被扔进了硫磺火湖里。

[wer] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [ˈpraːfɪt] ;
where are also the beast and the false prophet ;
在哪里 是 还 这 兽 和 这 错误的 先知 ;

兽和假先知在哪里？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
and they shall be tormented day and night for ever and ever .
和 他们 将 是 饱受折磨 天 和 夜晚 为了 曾经 和 曾经 .

他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

— [ˌrevɪˈleɪʃənz] - : - .
— **Revelations 20 : 10** .
— 启示录 - : - .

—启示录 20:10。

[hiː; hi] [felt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈvɜːrtɪɡəʊ][ðæt] [ˈpresɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - .
He felt again the dizzy vertigo that presaged the coming of Karkora .
他 毛毡 再次 这 晕眩的 眩晕 那 预示 这 未来 的 - .

他再次感到一阵眩晕，预示着卡尔科拉的到来。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [drounɪŋ] [waɪn] [ræŋ] [ˈʃrɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
A high - pitched , droning whine rang shrilly in his ears ; he felt a sense of
一个 高的 - 投球 , 无人机 抱怨 响铃 尖锐地 在 他的 耳朵 ; 他 毛毡 一个 感觉 的

[swɪft] [ˈmuːvmənt] .
swift movement .
迅速 移动 .

一阵尖锐刺耳的嗡嗡声在他耳边响起；他感到一阵快速的移动。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [keɪm] .
A picture came .
一个 图片 来了 .

一张照片出现了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kræg] [ðæt] ['taʊərd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Once more he saw the giant crag that towered amid the mountains .
一次 更多的 他 锯 这 巨大的 岩 那 高耸 之中 这 山脉 .
他再次看到了耸立在群山之中的巨大峭壁。

[ðə; ði][dɑːrk] ['taʊər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .
The dark tower lifted from its summit .
这 黑暗的 塔 抬起 从 它是 首脑 .
那座黑暗的塔楼从塔顶升起。

- [wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɔːrwərd] ; ['aɪərn] [geɪts] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .
Elak was drawn forward ; iron gates opened in the base of the pinnacle .
- 曾是 绘制 向前 ; 铁 大门 打开 在 这 根据 的 这 巅峰 .
埃拉克被拉到前面；尖顶底部的铁门打开了。

[ðeɪ] [kloʊzd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] .
They closed as he passed through .
他们 关闭 作为 他 通过了 通过 .
他经过时，他们关上了门。

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .
The high whining had ceased .
这 高的 抱怨 有 停止 .
高亢的呜咽声停止了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'mɪrɪən] [dɑːrk] .
It was cimmerician dark .
它 曾是 西米里安人 黑暗的 .
一片漆黑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
But in the gloom a Presence moved and stirred and was conscious of
但 在 这 愁云 一个 在场 已搬 和 搅拌 和 曾是 有意识的 的
- .
Elak .
- .
但在黑暗中，一个存在移动、搅动，并且意识到了埃拉克。

[ðə; ði]['pæləd][wʌn] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .
The Pallid One sprang into view .
这 苍白 一 弹簧 进入 看法 .
苍白者突然出现在眼前。

[hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [dɪs,ɔːrɪən'teɪʃn] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [ɪn'koʊət]
He felt a sense of whirling disorientation ; his thoughts grew inchoate
他 毛毡 一个 感觉 的 旋转 迷失方向 ; 他的 想法 生长 未成形的
[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
and confused .
和 使困惑 .
他感到一阵眩晕，失去了方向感；他的思绪变得模糊不清。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [dɑːrk] .
They were slipping away , spinning into the empty dark .
他们 是 滑倒 离开 , 旋转 进入 这 空的 黑暗的 .
它们渐渐远去，旋转着消失在空旷的黑暗中。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [krept] [ænd; ənd] [gruː] ; [ə; eɪ] [waɪrd] [ˈment(ə)l][ɪnˈveɪz(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
In their place something crept and grew ; a weird mental invasion took place .
在 他们的 地方 某物 悄悄地爬 和 生长 ; 一个 诡异的 精神的 入侵 采取 地方 .
取而代之的是某种东西悄然滋长；一种怪异的精神入侵发生了。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [ˈsɜːdʒd] [θruː] - [breɪn] , [ˈfɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɑːnʃəsneɪs]
Power of Karkora surged through Elak's brain , forcing back the man's consciousness
力量 的 - 激增 通过 - 脑 , 强制 后退 这 男人的 意识
[ænd; ənd][səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
卡尔科拉的力量涌入埃拉克的脑中，将他的意识和灵魂强行拉回现实。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .
thrusting them out and back into the void .
推进 他们 出去 和 后退 进入 这 空白 .
将它们推出去，再推回虚空。

[ə; eɪ] [ˈdriːmlaɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈæləti] [əˈprest] - .
A dreamlike sense of unreality oppressed Elak .
一个 如梦似幻 感觉 的 不真实 受压迫者 - .
埃拉克被一种梦幻般的不真实感所压抑。

[ˈsaɪləntli][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈdɑːlən] .
Silently he called upon Dalan .
默默 他 称为 之上 达兰 .
他默默地呼唤着达兰的名字。

[ˈdɪmli] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [fleɪm] [ˈflɪkəd] [ʌp] , [faːr] [əˈweɪ] .
Dimly a golden flame flickered up , far away .
依稀 一个 金的 火焰 闪烁 向上 , 远的 离开 .
远处，一簇微弱的金色火焰袅袅升起。

- [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdruːɪdz] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈfeɪntli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .
Elak heard the Druid's voice whispering faintly , out of the abyss .
- 听到 这 德鲁伊的 嗓音 耳语 淡淡的 , 出去 的 这 深渊 .
埃拉克听到德鲁伊的声音从深渊中微弱地低语着。

" [ˈmaɪdər] — [eɪd][hɪm; ɪm] , [ˈmaɪdər] —
" **Mider — aid him , Mider —**
" 米德尔 — 援助 他 , 米德尔 —
“米德尔——帮帮他，米德尔——”

" [ˈfaɪəz] [ʌv; əv][ˈmaɪdər] [ˈvænɪʃt] .
" **Fires of Mider vanished .**
" 火灾 的 米德尔 消失了 .
米德尔的火势消失了。

- [felt] [əˈgen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][swɪft] [ˈmuːvmənt] .
Elak felt again the sense of swift movement .
- 毛毡 再次 这 感觉 的 迅速 移动 .
埃拉克再次感受到了快速移动的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] —
He was lifted —
他 曾是 抬起 —
他被抬了起来——

[ðə; ði] [ˈdɑːrkneɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The darkness was gone .
这 黑暗 曾是 已消失 .
黑暗消失了。

[greɪ] [laɪt] [beɪðd] [hɪm; ɪm] .
Gray light bathed him .
灰色的 光 洗澡 他 .

灰蒙蒙的光线笼罩着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['siːmɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] — [ðə; ði][ˈsɪtədel]
He was , seemingly , in the tower on the summit of the crag — the citadel
他 曾是 , 似乎 , 在 这 塔 在 这 首脑 的 这 岩 — 这 堡垒
[ʌv; əv] - .
of Karkora .
的 - .

他似乎身处峭壁顶端的塔楼之中——卡尔科拉城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈɜːrθli] !
But the place was unearthly !
但 这 地方 曾是 超凡脱俗的 !

但那地方简直美得不像人间！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [stʊd] [wɜːr; wər] [wɔːrpt] [ænd; ənd]
The planes and angles of the room in which Elak stood were warped and
这 飞机 和 角度 的 这 房间 在 哪个 - 站立 是 扭曲的 和
[ˈtwɪstɪd] [ɪnˈseɪnli] .
twisted insanely .
扭曲 疯狂地 .

埃拉克所站的房间的平面和角度都疯狂地扭曲变形了。

[lɔːz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][dʒɪˈɑːmətri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd] .
Laws of matter and geometry seemed to have gone mad .
法律 的 事情 和 几何学 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

物质定律和几何定律似乎都失灵了。

['krɔːlɪŋ] ['kɜːvz] [swept] [əbˈsiːnli] [ɪn][streɪndʒ][ˈmoʊ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
Crawling curves swept obscenely in strange motion ; there was no sense of
爬行 曲线 扫荡 淫秽地 在 奇怪的 运动 ; 那里 曾是 不 感觉 的
[pərˈspektɪv] .
perspective .
看法 .

蜿蜒的曲线以一种怪异的运动呈现出淫秽的姿态；没有透视感。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
The gray light was alive .
这 灰色的 光 曾是 活 .

那灰光仿佛有了生命。

[,aɪˈtiː] [krept] [ænd; ənd] [ˈʃɪməd] .
It crept and shimmered .
它 悄悄地爬 和 闪闪发光 .

它悄悄地爬动，闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] - [bleɪzd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l]
And the white shadow of Karkora blazed forth with chill and dreadful
和 这 白色的 阴影 的 - 燃烧的 前进 和 寒意 和 可怕
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

卡尔科拉的白色阴影带着寒意和可怕的光芒闪耀而出。

- [rɪ'membəɹ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] , [ðə; ði] [si:] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][spəʊk][ʌv; əv]
Elak remembered the words of Mayana , the sea witch , as she spoke of
- 记得 这 字 的 玛雅纳 , 这 海 - 巫婆 , 作为 她 辐 的
[hɜ:r; hər] ['mɑ:nstrəs] [sʌn] - .
her monstrous son Karkora .
她 滔天 儿子 - .

埃拉克想起了海巫玛雅娜的话，玛雅娜曾谈到她那可怕的儿子卡尔科拉。

" [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] , [brɪˈɑ:nd] [ʌnˈlɪt] [ˈsi:z] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnaitɪd] [vɔɪdz] [brɪˈɑ:nd] [ɜ:rθ] .
" **He walks in other worlds , beyond unlit seas , across the nighted voids beyond earth .**
" 他 散步 在 其他 世界 , 超过 未点燃 海域 , 穿过 这 夜幕降临 空隙 超过 地球 .
" 他行走于其他世界，越过漆黑的海洋，穿过地球之外的夜幕虚空。"

" [θru:] [ðə; ði][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ˈkeɪɑ:s][ə; eɪ] [feɪs] [swæm] , [ɪnˈhju:mən] , [mæd] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
" **Through the whirling chaos a face swam , inhuman , mad , and terrible .**
" 通过 这 旋转 混乱 一个 脸 游泳 , 不人道 , 疯狂的 , 和 糟糕的 .
" 在一片混乱中，一张脸浮现出来，非人的、疯狂的、可怕的。

[ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] , [ɪndɪˈfəɪnəbli] [ˈbesˈlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑ:rs] [waɪt] [bɜ:rd]
A man's face , indefinably bestialized and degraded , with a sparse white beard
一个 男人的 脸 , 难以定义的 野兽化 和 退化的 , 和 一个 疏 白色的 胡须
[ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [aɪz] .
and glaring eyes .
和 刺眼 眼睛 .
" 一张男人的脸，面目狰狞，兽性大发，面目狰狞，稀疏的白胡子，双眼炯炯有神。

[əˈɡen] - [rɪˈkɔ:ld] - [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈwɪzəd] [hu:] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði]
Again Elak recalled Mayana's mention of Erykion , the wizard who had created the
再次 - 召回 - 提到 的 - , 这 巫师 WHO 有 创建 这
[ˈpæɪd][wʌn] .
Pallid One .
苍白 - .
" 埃拉克再次想起玛雅娜提到过埃里基翁，那个创造了苍白之人的巫师。

" [pərˈhæps][hi:; hi] [dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪtədel] [jet] , [wɪð; wɪθ] - .
" **Perhaps he dwells in his citadel yet , with Karkora .**
" 也许 他 居住地 在 他的 堡垒 然而 , 和 - .
" 或许他仍然和卡尔科拉一起住在他的城堡里。"

[nɔ:t][fɔ:r; fər] [ˈɪrɪz] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði][ˈsɔ:rsərər] .
Not for years have I seen the sorcerer .
不是 为了 年 有 我 已见 这 巫师 .
" 我已经很多年没见过那位巫师了。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] - , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ˈvɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
" **If this were Erykion , then he had fallen victim to his own creation .**
" 如果 这 是 - , 然后 他 有 倒下 受害者 到 他的 自己的 创建 .
" 如果这是厄律基翁，那么他就是自己所创造之物的受害者。"

[ðə; ði] [ˈwɔ:rlɑ:k] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] .
The warlock was insane .
这 术士 曾是 疯狂的 .
" 那个术士疯了。

[frɔ:θ] [ˈdrɪbəld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [bɜ:rd] ; [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd]
Froth dribbled on the stragglng beard ; the mind and soul had been drained
泡沫 运球 在 这 零散的 胡须 ; 这 头脑 和 灵魂 有 到过 排水
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
" 泡沫顺着稀疏的胡须滴落；他的心智和灵魂都已消磨殆尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈgraɪndɪŋ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
He was swept back and vanished in the grinding maelstrom of the frightful
他 曾是 扫荡 后退 和 消失了 在 这 研磨 漩涡 的 这 可怕
[ˈb:ləs] [ˌdʒi:əˈmetrɪkl] [ˈkeɪɑ:s] .
lawless geometrical chaos .
无法无天 几何 混乱 .

他被卷入可怕的、无法无天的几何混乱的漩涡中，消失不见了。

- [aɪz] [eɪkt] [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] .
Elak's eyes ached as he stared , unable to stir a muscle .
- 眼睛 疼痛 作为 他 凝视 , 无法 到 搅拌 一个 肌肉 .

埃拉克双眼酸痛，呆立不动，浑身肌肉都动弹不得。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæliɪd] [wʌn] [gli:md] [ˈwaɪtli] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The shadow of the Pallid One gleamed whitely before him .
这 阴影 的 这 苍白 一 闪闪发光 白 前 他 .

苍白者的影子在他面前闪耀着白光。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] [tʃeɪndʒd] ; [pɪts][ænd; ənd] [əˈbɪsɪz] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔ:r] - .
The planes and angles changed ; pits and abysses opened before Elak .
这 飞机 和 角度 已更改 ; 坑 和 深渊 打开 前 - .

平面和角度发生了变化；埃拉克面前出现了深渊和深坑。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [streɪndʒ] [ˈɡertweɪz] .
He looked through strange gateways .
他 看起来 通过 奇怪的 网关 .

他透过奇异的门扉向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ,
He saw other worlds ,
他 锯 其他 世界 ,

他看到了其他世界，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][koʊld] [ˈhɔ:rər] [hi:; hi][stɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
and with his flesh shrinking in cold horror he stared into the depths of
和 和 他的 肉 收缩 在 寒冷的 恐怖 他 凝视 进入 这 深度 的

[ðə; ði] [naɪn] [ˈhelz] .
the Nine Hells .
这 九 地狱 .

他感到一阵寒意袭来，血肉模糊，凝视着九层地狱的深渊。

[ˈfraɪtʃ(ə)l] [laɪf] [sweɪ] [ˈɪntu:][ˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Frightful life swayed into motion before his eyes .
可怕 生活 摇摆 进入 运动 前 他的 眼睛 .

可怕的生命在他眼前摇曳生姿地展开。

[θɪŋz] [ʌv; əv][ɪnˈhju:mən] [ˌʃeɪp] [roʊz][ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnaɪtɪd] [depθs] .
Things of inhuman shape rose up out of nighted depths .
事物 的 不人道 形状 玫瑰 向上 出去 的 夜幕降临 深度 .

非人形的物体从夜幕笼罩的深渊中升起。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ] [wɪnd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
A chanel wind choked him .
一个 藏尸院 风 窒息 他 .

一阵尸臭般的风让他窒息。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [əˈsɔ:lt] [gru:] [strɔ:ŋɡər] ;
The sense of mental assault grew stronger ;
这 感觉 的 精神的 突击 生长 更强 ;

精神攻击感越来越强烈；

- [felt][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [dred] [ˈɪmpækt][ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˈpaʊər] .
Elak felt his mind slipping away under the dread impact of alien power .
- 毛毡 他的 头脑 滑倒 离开 在下面 这 恐惧 影响 的 外星人 力量 .

埃拉克感到自己的意识在可怕的外星力量冲击下逐渐消退。

[ʌnˈmuːvɪŋ] , [ˈdedli] , - [wɑːtʃt] —
Unmoving , deadly , Karkora watched —
不动 , 致命 , - 观看 —

一动不动, 冷酷无情, 卡尔科拉注视着——

" [ˈmaɪdər] , " - [preɪd] .
" **Mider , " Elak prayed** .
" 米德尔 , " - 祈祷 .

“米德尔,”埃拉克祈祷道。

" [ˈmaɪdər] — [eɪd][em ˈiː] !
" **Mider — aid me** !
" 米德尔 — 援助 我 !

“米德尔——帮帮我! ”

" [ðə; ði][mæd] [pleɪnz] [swept] [əˈbaʊt][ˈfæstər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈsærəbənd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
" **The mad planes swept about faster , in a frantic saraband of evil** .
" 这 疯狂的 飞机 扫荡 关于 快点 , 在 一个 疯狂的 萨拉班德 的 邪恶的 .

“疯狂的飞机飞得更快了, 像邪恶的萨拉班德舞曲一样疯狂地旋转着。”

[ðə; ði][dɑːrk][ˈvɪz(ə)n] [swept] [aʊt] , [ˈoʊpənɪŋ][ˈwaɪdər][ˈvɪstəz] [brɪˈfɔːr] - .
The dark vision swept out , opening wider vistas before Elak .
这 黑暗的 想象 扫荡 出去 , 开幕 更广泛 景色 前 - .

黑暗的景象消散, 埃拉克面前展现出更广阔的视野。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩][ænd; ænd] [ˈblæsfəməs] [θɪŋz] , [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər][dɑːrk] , [ˈhɒrəz]
He saw unimaginable and blasphemous things , dwellers in the outer dark , horrors
他 锯 难以想象 和 亵渎神明 事物 , 居民 在 这 外 黑暗的 , 恐怖
[brɪˈjɑːnd] [ɜːrθ] - [laɪf] —
beyond earth - life —
超过 地球 - 生活 —

他看到了难以想象的、亵渎神明的事物, 居住在外层黑暗中的生物, 超越尘世生命的恐怖——

[ðə; ði] [waɪt] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] - [gruː] [ˈlɑːrdʒər] .
The white shadow of Karkora grew larger .
这 白色的 阴影 的 - 生长 更大的 .

卡尔科拉的白色影子越来越大。

[ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ˈʃɪməd] [ˈleɪprəsli] .
The crawling radiance shimmered leprously .
这 爬行 辐射 闪闪发光 麻风病 .

那微弱的光芒闪烁着, 如同麻风病一般。

- [ˈsensɪz] [gruː] [dʌld] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] .
Elak's senses grew dulled ; his body turned to ice .
- 感官 生长 迟钝 ; 他的 身体 转向 到 冰 .

埃拉克的感官逐渐迟钝; 他的身体变成了冰。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [naʊ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv] - ;
Nothing existed but the now gigantic silhouette of Karkora ;
没有什么 存在 但 这 现在 巨大 轮廓 的 - ;

除了卡尔科拉巨大的轮廓之外, 什么都没有;

[ðə; ði][ˈpælid][wʌn] [riːtʃt] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgərz][ˈɪntuː] - [breɪn] .
the Pallid One reached icy fingers into Elak's brain .
这 苍白 — 达到 冰冷的 手指 进入 - 脑 .

苍白者将冰冷的手指伸进了埃拉克的脑中。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .
The assault mounted like a rushing tide .
这 突击 安装 喜欢 一个 匆忙 潮 。

攻势如潮水般汹涌而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][eɪd] ['eniwer] .
There was no aid anywhere .
那里 曾是 不 援助 任何地方 。

到处都没有救援人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['i:v(ə)] , [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [blæk] , ['loʊðsəm] ['hɔ:rər] .
There was only evil , and madness , and black , loathsome horror .
那里 曾是 仅有的 邪恶的 , 和 疯狂 , 和 黑色的 , 令人厌恶的 恐怖 。

那里只有邪恶、疯狂和令人作呕的黑暗恐怖。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Quite suddenly Elak heard a voice .
相当 突然 - 听到 一个 嗓音 。

埃拉克突然听到一个声音。

[ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tərz] .
In it was the murmur of rippling waters .
在 它 曾是 这 低语 的 涟漪 水 。

其中传来潺潺的流水声。

[hi:; hi] [nu:] [spʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][streɪndʒ]['mædʒɪk] .
He knew Mayana spoke to him by strange magic .
他 知道 玛雅纳 辐 到 他 经过 奇怪的 魔法 。

他知道玛雅娜是用一种奇异的魔法与他交流的。

" [ɪn][jʊr; jər]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['tæləsmən] [ə'genst] [maɪ][sʌn] - .
" **In your hour of need I bring you the talisman against my son Karkora .**
" 在 你的 小时 的 需要 我 带来 你 这 护符 反对 我的 儿子 - 。

“在你最需要帮助的时候，我给你带来对抗我儿子卡尔科拉的护身符。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [rɔ:rd] [ɪn] - [ɪrz] .
" **The voice died ; the thunder of the seas roared in Elak's ears .**
" 这 嗓音 死亡 ; 这 雷 的 这 海域 咆哮 在 - 耳朵 。

“声音消失了；大海的雷鸣声在埃拉克的耳中轰鸣。”

[ə; eɪ] [gri:n] [veɪl] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][mæd] , ['ɪftɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋɡlɪz] .
A green veil blotted out the mad , shifting planes and angles .
一个 绿色的 面纱 印迹 出去 这 疯狂的 , 转变 飞机 和 角度 。

一层绿色的面纱遮蔽了疯狂、变幻莫测的平面和角度。

[ɪn][ðə; ði]['emərəld][mɪsts] ['fæ,douz] ['flaʊtɪd] — [ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv] .
In the emerald mists shadows floated — the shadows of Mayana .
在 这 翠 薄雾 阴影 漂浮 — 这 阴影 的 玛雅纳 。

翡翠般的薄雾中飘荡着影子——那是玛雅娜的影子。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
They swept down upon him .
他们 扫荡 向下 之上 他 。

他们向他扑来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] — ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri]
Something was thrust into his hand — something warm and wet and slippery
某物 曾是 推力 进入 他的 手 — 某物 温暖的 和 湿的 和 滑

。
。
。

有什么东西被塞进了他的手里——温暖、湿润、滑溜溜的。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsterɪŋ] .
He lifted it , staring .
他 抬起 它 , 凝视 .

他举起它，盯着看。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ˈblʌdi] , [θɹɑːbɪŋ] — [əˈlaɪv] !
He gripped a heart , bloody , throbbing — alive !
他 紧握 一个 心 , 血腥 , 悸动 — 活 !

他抓住了一颗血淋淋的、跳动的心脏——它还活着！

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] !
The heart of Mayana !
这 心 的 玛雅纳 !

玛雅纳的中心！

[ðə; ði] [hɑːrt] [brˈniːθ] [wɪt] - [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] !
The heart beneath which Karkora had slumbered in the womb !
这 心 下面 哪个 - 有 沉睡 在 这 子宫 !

卡尔科拉在子宫里沉睡的那颗心脏！

[ðə; ði][ˈtæləsˌmən] [əˈɡenst] - !
The talisman against Karkora !
这 护符 反对 - !

对抗卡尔科拉的护身符！

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [drounɪŋ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskɜːlɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [ˈterɪŋ] [æt; ət]
A shrill droning rose suddenly to a skirling shriek of madness , tearing at
一个 尖锐 无人机 玫瑰 突然 到 一个 斯基林 尖叫 的 疯狂 , 撕裂 在
- [ɪrz] ,
Elak's ears ,
- 耳朵 ,

一阵刺耳的嗡鸣声突然变成疯狂的尖叫，撕扯着埃拉克的双耳。

[ˈnaɪfɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
knifing through his brain .
刀伤 通过 他的 脑 .

刀子刺穿了他的大脑。

[ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] - [hænd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd] .
The bleeding heart in Elak's hand drew him forward .
这 出血 心 在 - 手 画 他 向前 .

埃拉克手中那颗滴血的心吸引着他向前走。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] , [əˈhʌðər] .
He took a slow step , another .
他 采取 一个 慢的 步 , 其他 .

他缓缓迈出一步，又一步。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [pʌlst] [ænd; ænd] [weɪnd] ; [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] -
About him the gray light pulsed and waned ; the white shadow of Karkora
关于 他 这 灰色的 光 脉冲 和 减弱 ; 这 白色的 阴影 的 -

[ɡruː] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
grew gigantic .
生长 巨大 .

他周围的灰色光线忽明忽暗；卡尔科拉的白色影子变得越来越巨大。

[ðə; ði][mæd] [pleɪnz] [dɑːnst] [ˈswɪftli] .
The mad planes danced swiftly .
这 疯狂的 飞机 跳舞 迅速地 .

疯狂的飞机快速地舞动着。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][pɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
And then Elak was looking down at a pit on the edge of which he
和 然后 - 曾是 寻找 向下 在 一个 坑 在 这 边缘 的 哪个 他
[stʊd] .
stood .
站立 .

然后，埃拉克向下望去，看到他正站在一个深坑的边缘。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['hɑ:lʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
Only in the depths of the deep hollow was the instability of the surrounding
仅有的 在 这 深度 的 这 深的 空洞的 曾是 这 不稳定性 的 这 周围
['mætər] ['lækɪŋ] .
matter lacking .
事情 缺乏 .

只有在深邃的空洞深处，周围物质的不稳定性才不存在。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [fle] - ['kʌlərd] [hʌlk] [ðæt] [leɪ] [ɪˈnɜ:rt][ten] [fi:t]
And below was a shapeless and flesh - colored hulk that lay inert ten feet
和 以下 曾是 一个 无形 和 肉 - 有色 绿巨人 那 躺 惰性 十 脚
[daʊn] .
down .
向下 .

下面十英尺处躺着一个形状不规则、肉色的残骸，一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

龙月(Dragon moon)

第4/4页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] - [saɪzɪd][ænd; ɐnd][ˈneɪkɪd] .

It was man - sized and naked .
它 曾是 男人 - 尺寸 和 裸 .

它跟真人大小一样，而且一丝不挂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhjuːmən] .

But it was not human .
但 它 曾是 不是 人类 .

但它不是人类。

[ðə; ði] [ˈpʌlpi] [ɑːrmz][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ; [ðə; ði][legz][hæd; həd] [ɡroʊn] [tə'geðər] .

The pulpy arms had grown to the sides ; the legs had grown together .
这 稀烂 武器 有 生长 到 这 侧面 ; 这 腿 有 生长 一起 .

肉乎乎的手臂向两侧生长；腿连在一起了。

[nɑːt] [sɪns] [bɜːrθ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [baɪ][ɪt'self] .

Not since birth had the thing moved by itself .
不是 自从 出生 有 这 事物 已搬 经过 本身 .

自出生以来，它就从未自行移动过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [maʊθ] .

It was blind , and had no mouth .
它 曾是 瞎的 , 和 有 不 嘴 .

它双目失明，也没有嘴巴。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæɪl'fɔːrmd] [ɡroʊ'teskəri] [ʌv; əv] [ɪr] [ˈhɔːrər] .

Its head was a malformed grotesquerie of sheer horror .
它是 头 曾是 一个 畸形 怪诞 的 透明 恐怖 .

它的头颅畸形怪异，令人毛骨悚然。

[fæt] , [dɪ'fɔːrmd] , [ˈʌtərli] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] - [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

Fat , deformed , utterly frightful , the body of Karkora rested in the pit .
胖的 , 变形 , 完全地 可怕 , 这 身体 的 - 休息 在 这 坑 .

卡尔科拉的尸体肥胖、畸形、面目狰狞，静静地躺在坑里。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪt'self][frʌm; frəm] - [hænd] .

The heart of Mayana seemed to tear itself from Elak's hand .
这 心 的 玛雅纳 似乎 到 撕 本身 从 - 手 .

玛雅娜的心仿佛从埃拉克的手中挣脱而出。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [aɪ 'tiː] [drɔːpt] , [ænd; ɐnd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [brɪ'loʊ] .

Like a plummet it dropped , and fell upon the breast of the horror below .
喜欢 一个 暴跌 它 掉落 , 和 跌倒 之上 这 胸部 的 这 恐怖 以下 .

它像铅坠一样坠落，砸在了下方恐怖的胸膛上。

[ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] , [ˈwəːmlaɪk][ˈmoʊʃ(ə)n] [ʃʊk] - .

A shuddering , wormlike motion shook Karkora .
一个 颤抖 , 蠕虫状 运动 摇晃 - .

卡尔科拉感到一阵颤抖，像蠕虫一样蠕动着。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈbɑːdi] [raɪðd] [ænd; ɐnd] [dʒɜːrk] .

The monstrous body writhed and jerked .
这 滔天 身体 扭动 和 猛地一抖 .

那具怪物般的躯体扭动抽搐着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bli:diŋ] [hɑ:rt] [blʌd] [krept] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][steɪn] .

From the bleeding heart blood crept out like a stain .

从 这 出血 心 血 悄悄地爬 出去 喜欢 一个 弄脏 .

鲜血从那颗流血的心脏中渗出，如同污渍一般。

[aɪ 'ti:] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmɪd] ['hɔ:ɾər] .

It spread over the deformed horror .

它 传播 超过 这 变形 恐怖 .

它蔓延开来，笼罩着那畸形的恐怖景象。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [fle] - ['kʌlərd] , [bʌt; bət] [red] [æz; əz][ðə; ði]['moʊltən]

In a moment Karkora was no longer flesh - colored , but red as the molten .

在 一个 片刻 - 曾是 不 更长 肉 - 有色 , 但 红色的 作为 这 熔融的

[ˈsʌnset] .

sunset .

日落 .

刹那间，卡尔科拉不再是肉色，而是像熔化的落日一样鲜红。

[ænd; ənd] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sləʊli] ['waɪdnɪŋ] [pu:l]

And , abruptly , there was nothing in the pit but a slowly widening pool .

和 , 突然 , 那里 曾是 没有什么 在 这 坑 但 一个 缓慢地 扩大 水池

[ʌv; əv]['skɑ:rlət] .

of scarlet .

的 猩红 .

突然间，坑里什么也没有了，只剩下一滩缓缓扩大的猩红色液体。

[ðə; ði]['pælid][wʌn][hæd; həd] ['væniʃt] .

The Pallid One had vanished .

这 苍白 一 有 消失了 .

苍白者消失了。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði] [graʊnd] [[ʊk] [br'ni:θ] - ; [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [swept] [bæk] .

Simultaneously the ground shook beneath Elak ; he felt himself swept back .

同时地 这 地面 摇晃 下面 - ; 他 毛毡 他自己 扫荡 后退 .

与此同时，埃拉克脚下的地面震动起来；他感到自己被一股力量向后推去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd] ['taʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

For a second he seemed to view the crag and tower from a distance .

为了 一个 第二 他 似乎 到 看法 这 岩 和 塔 从 一个 距离

,

!

,

他仿佛从远处眺望了那座峭壁和高塔，那一刻，他似乎真的看到了它们。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [snəʊ] - [tɪpt] [pi:ks] .

against the background of snow - tipped peaks .

反对 这 背景 的 雪 - 倾斜 高峰 .

以白雪皑皑的山峰为背景。

[ðə; ði]['pɪnək(ə)] [swei] ; [ðə; ði][kræg] [rɒkt] .

The pinnacle swayed ; the crag rocked .

这 巅峰 摇摆 ; 这 岩 摇滚 .

山顶摇晃，峭壁摇晃。

[ðeɪ] [kræʃt] [daʊn] [ɪn] ['θʌndərəs] ['ru:ɪn] .

They crashed down in thunderous ruin .

他们 崩溃了 向下 在 雷鸣 废墟 .

它们轰然坠落，化为一片废墟。

['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [dɪd] - [get] ; [ðen] [ðə; ði][dɑ:rk]['kɜ:rt(ə)n] [blɒtid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Only a glimpse did Elak get ; then the dark curtain blotted out his consciousness .

仅有的 一个 一瞥 做过 - 得到 ; 然后 这 黑暗的 窗帘 印迹 出去 他的 意识 .

埃拉克只瞥见了一眼；然后黑暗的帷幕遮蔽了他的意识。

[hiː; hi] [sɔː] , ['dɪmli] , [ə; eɪ] [peɪl] ['oʊv(ə)l] .
He saw , dimly , a pale oval .
他 锯 , 依稀 , 一个 苍白 椭圆形 .

他隐约看到一个浅色的椭圆形。

[aɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
It grew more distinct .
它 生长 更多的 清楚的 .

它变得越来越明显。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlaɪkɑːn] ['bendɪŋ] [ə'blʌv] - ,
And it was the face of Lycon bending above Elak ,
和 它 曾是 这 脸 的 莱康 弯曲 多于 - ,

那是莱肯俯身俯视埃拉克时的脸。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lætə-z] [lɪps] .
holding a brimming cup to the latter's lips .
保持 一个 充满 杯子 到 这 后者的 嘴唇 .

将一杯满满的饮料送到后者唇边。

" [drɪŋk] !
" Drink !
" 喝 !

“喝！”

" [hiː; hi][ˈɜːdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [drɪŋk] [diːp] !
" Drink deep !
" 喝 深的 !

尽情畅饮！

" - [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði] ['lɪkər] [ə'weɪ] .
" Elak obeyed , and then thrust the liquor away .
" - 服从 , 和 然后 推力 这 酒 离开 .

“埃拉克照做了，然后把酒推开了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['wiːkli] .
He stood up weakly .
他 站立 向上 弱 .

他无力地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
He was in the pass of the Gateway .
他 曾是 在 这 经过 的 这 网关 .

他当时正处于门户的隘口。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [kɪ'riːnə] ['restɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [bluː] -
Around him the men of Cyrena rested , with here and there a blue -
大约 他 这 男人 的 昔兰尼 休息 , 和 这里 和 那里 一个 蓝色的 -
['peɪntɪd] ['wɔːrɪər] [ʌv; əv] - .
painted warrior of Amenalk .
绘 战士 的 - .

昔兰尼人围在他身边休息，偶尔还能看到阿门诺尔克身涂蓝漆的战士。

[kɔːpsɪz] ['lɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Corpses littered the ground .
尸体 垃圾 这 地面 .

地上到处都是尸体。

[ˈvʌltʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɜːrklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .
Vultures were already circling against the blue .
秃鹫 是 已经 盘旋 反对 这 蓝色的 .

秃鹫已经在蓝天上空盘旋了。

[ˈdɑːlən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [ɪn'tentli] .
Dalan was a few paces away , his shallow black eyes regarding Elak intently .
达兰 曾是 一个 很少 步幅 离开 , 他的 浅的 黑色的 眼睛 关于 - 专注地 .

达兰离埃拉克只有几步远，他那双浅黑色的眼睛专注地看着埃拉克。

[hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ɪn] - ['strɔːŋhoʊld] .
He said , " Only one thing could have saved you in Karkora's stronghold .
他 说 , " 仅有的 一 事物 可以 有 已保存 你 在 - 据点 .

他说：“只有一件事能救你脱离卡尔科拉的魔爪。”

[wʌn] [θɪŋ] —
One thing —
— 事物 —

一件事——

" - [sed] ['grɪmli] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
" Elak said grimly , " It was given me .
" - 说 阴沉沉地 , " 它 曾是 给定 我 .

埃拉克神情严肃地说：“这是别人给我的。”

- [ɪz][sleɪn] .
Karkora is slain .
- 是 被杀 .

卡尔科拉被杀。

" [ə; eɪ][ˈkruːəl][smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈdruːɪdz]['lɪpɪlɪs] [maʊθ] .
" A cruel smile touched the Druid's lipless mouth .
" 一个 残忍的 微笑 感动 这 德鲁伊的 无唇 嘴 .

德鲁伊没有嘴唇的嘴角浮现出一抹残酷的笑容。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [soʊ] [meɪ] [ɔːl] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈmaɪdər][daɪ] .
He whispered , " So may all enemies of Mider die .
他 低声说道 , " 所以 可能 全部 敌人 的 米德尔 死 .

他低声说道：“愿米德尔的所有敌人都死去。”

" ['laɪkɑːn][broʊk] [ɪn] , " [wiːv] ['kɔŋkəd] , - .
" Lycon broke in , " We've conquered , Elak .
" 莱康 打破 在 , " 我们已经 征服 , - .

Lycon 插话道：“我们征服了，Elak。”

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] ['kɪri,æθ] [fled] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] ['sefər] .
The army of Kiriath fled when you killed Sepher .
这 军队 的 基列斯 逃亡 什么时候 你 被杀 塞弗 .

当你杀死塞弗时，基列斯的军队溃逃了。

[ænd; ənd] , [ɡɒdz] , [aɪm] ['θɜːrstɪ] !
And , gods , I'm thirsty !
和 , 神 , 我是 渴 !

天哪，我好渴！

" [hiː; hi] ['reskjʊːd][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ 'tiː] .
" He rescued the cup and drained it .
" 他 获救 这 杯子 和 排水 它 .

他把杯子捡起来，喝光了里面的东西。

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Elak did not answer .
- 做过 不是 回答 .

埃拉克没有回答。

[hɪz; ɪz][wʊlf] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] ['sɑːroʊ] [dwelt] .
His wolf face was dark ; in his eyes deep sorrow dwelt .
他的 狼 脸 曾是 黑暗的 ; 在 他的 眼睛 深的 悲哀 居住 .

他狼一般的脸色阴沉，眼中满是悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [trɪˈʌmfənt] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] ,
He did not see the triumphant banners of the dragon tossing in the wind ,
他 做过 不是 看 这 凯 横幅 的 这 龙 抛掷 在 这 风 ,

他没有看到巨龙的凯旋旗帜在风中飘扬。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪnˈvɪz(ə)n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪˈriːnə] [ðæt] ['weɪtɪd] .
nor did he envision the throne of Cyrena that waited .
也不 做过 他 设想 这 王座 的 昔兰尼 那 等待 .

他也没有预见到等待着他的昔兰尼王位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmembəɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] ,
He was remembering a low ,
他 曾是 记住 一个 低的 ,

他回忆起一段低谷时期，

[ˈrɪplɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɑːrθ] - [fairz][ʌv; əv] [ɜːrθ]
rippling voice that spoke with longing of the fields and hearth - fires of earth
涟漪 嗓音 那 辐 和 渴望 的 这 字段 和 炉 - 火灾 的 地球
, [ə; eɪ][slɪm] ,
, **a slim** ,
, 一个 苗条的 ,

那轻柔的嗓音，带着对大地田野和炉火的渴望，纤细的，

[ɪnˈhjuːmən][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtɪt] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] — [ə; eɪ] [siː] - [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd]
inhuman hand that had reached through a curtain — a sea - witch who had
不人道 手 那 有 达到 通过 一个 窗帘 — 一个 海 - 巫婆 WHO 有
[dard][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪˈlɔːŋd] .
died to save a world to which she had never belonged .
死亡 到 节省 一个 世界 到 哪个 她 有 绝不 属于 .

一只非人的手从帷幔后伸了出来——一个为了拯救一个她从未属于的世界而牺牲的海巫。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ætˈlæntɪs] ; ['oʊvər] [kɪˈriːnə] [ðə; ði]['ɡoʊldən]['drægən] [ruːld]
The shadow was lifted from Atlantis ; over Cyrena the golden dragon ruled
这 阴影 曾是 抬起 从 亚亚特兰蒂斯 ; 超过 昔兰尼 这 金的 龙 裁决
[ˈʌndər] [ɡreɪt] ['maɪdə] .
under great Mider .
在下面 伟大的 米德尔 .

亚亚特兰蒂斯的阴影消散了；在伟大的米德尔的统治下，金龙统治着昔兰尼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['bjʊːti] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌv; əv] [wʊd] [mɔːrn]
But in a sunken city of marble beauty the shadows of Mayana would mourn
但 在 一个 凹陷 城市 的 大理石 美丽 这 阴影 的 玛雅纳 会 哀悼
[fɔːr; fər] [pəˈsaɪdənz] ['dɔːtər] .
for Poseidon's daughter .
为了 波塞冬的 女儿 .

但在一座沉没的大理石之城，玛雅娜的影子将为波塞冬的女儿哀悼。

听书破万卷

开口如有神

